叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 2 个章节

1. 从人类学家的角度看国籍与种(nationality And Race From An) 000001

2. 从人类学家的角度看国籍与种(nationality And Race From An) 000002

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

从人类学家的角度看国籍与种(Nationality and Race from an)
第1/2页

[[ˌpiː ˈdʒiː][wʌn]]
[Pg 1]
[页 1]

[第1页]

[ˌnæʃəˈnæləti] [ænd; ənd] [reɪs]
Nationality and Race
国籍 和 种族

国籍和种族

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌænθrəˈpɑːlədʒɪsts]
From an Anthropologist's
从 一个 人类学家的

一位人类学家的

[pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː]
Point of View
观点 的 看法

观点看法

['biːɪŋ] [ðə; ði]
BEING THE
存在 这

成为

['rɑːbərt] [bɔɪl] ['lektʃər]
ROBERT BOYLE LECTURE
罗伯特 博伊尔 演讲

罗伯特·波义耳讲座

[dɪ'lɪvərd] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði]
DELIVERED BEFORE THE
发表 前 这

在.....之前交付

['ɑːksfərd] [ˌjuːnɪ'vɜːrsəti] ['dʒuːniər] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [klʌb]
OXFORD UNIVERSITY JUNIOR SCIENTIFIC CLUB
牛津 大学 初级 科学 俱乐部

牛津大学青少年科学俱乐部

[ɑːn][noʊ'vembər] - , -
On November 17 , 1919
在 十一月 - , -

1919年11月17日

[baɪ]
BY
经过

经过

['ɑːrθər] [kiːθ] , [em] . [diː] . , [əl] . [diː] . , [ef] . [ɑːr] . [es] .
ARTHUR KEITH , M . D . , LL . D . , F . R . S .
亚瑟 基思 , M . D . , 二 . D . , F . 拉 . S .

亚瑟·基思，医学博士，法学博士，皇家学会会员

['hʌmfri]	['mɪlfərd]
HUMPHREY	**MILFORD**
汉弗莱	米尔福德

汉弗莱·米尔福德

['ɑ:ksfərd]	[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	[pres]
OXFORD	**UNIVERSITY**	**PRESS**
牛津	大学	按

牛津大学出版社

['lʌndən]	['edɪnbərə]	['glɑ:sgəu]	[nu:]	[jɔ:k]
LONDON	**EDINBURGH**	**GLASGOW**	**NEW**	**YORK**
伦敦	爱丁堡	格拉斯哥	新的	约克

伦敦 爱丁堡 格拉斯哥 纽约

[tə'rɑ:ntoʊ]	['melbərn]	[keɪp]	[taʊn]	BOMBAY1919
TORONTO	**MELBOURNE**	**CAPE**	**TOWN**	**BOMBAY1919**
多伦多	墨尔本	岬	镇	BOMBAY1919

多伦多 墨尔本 开普敦 孟买1919

[[ˌpi: 'dʒi:][ˌtu:'tu:]]			
[	**Pg**	**2**	**]**
[	页	2	]

[第2页]

['prɪntɪd]	[ɪn]	['ɪŋgləɪnd]
PRINTED	**IN**	**ENGLAND**
打印	在	英格兰

英国印刷

[æt; ət][ðə; ði]	['ɑ:ksfərd]	[ˌju:nɪ'vɜ:rsəti]	[pres]
AT	**THE**	**OXFORD**	**UNIVERSITY**	**PRESS**
在	这	牛津	大学	按

牛津大学出版社

[[ˌpi: 'dʒi:][θri:]]			
[	**Pg**	**3**	**]**
[	页	3	]

[第3页]

[ˌnæʃə'nælətɪ]	[ænd; ənd]	[reɪs]
NATIONALITY	**AND**	**RACE**
国籍	和	种族

国籍和种族

[frʌm; frəm][æn; ən]	[ˌænθrə'pɑ:lədʒɪsts]	[pɔɪnt]	[ʌv; əv]	[vju:]
FROM	**AN**	**ANTHROPOLOGIST'S**	**POINT**	**OF**	**VIEW**
从	一个	人类学家的	观点	的	看法

从人类学家的角度来看

[ˌnæʃə'nælətɪ]	[ænd; ənd]	[reɪs]	[ɪn]	[bɔɪlz]	[taɪm]
Nationality	**and**	**Race**	**in**	**Boyle's**	**Time**
国籍	和	种族	在	博伊尔的	时间

博伊尔时代的国籍与种族

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz]	['dʊrɪŋ]	[ðə; ði]	['laɪftaɪm]	[ʌv; əv]	['rɑ:bərt]	[bɔɪl]	[ðæt]	['aʊər; ɑ:r]	['fɔ:rˌfɑ:ðərz]	[bɪ'gæn][tu:; tə]
It	**was**	**during**	**the**	**lifetime**	**of**	**Robert**	**Boyle**	**that**	**our**	**forefathers**	**began**	**to**
它	曾是	期间	这	寿命	的	罗伯特	博伊尔	那	我们的	祖先	开始	到

[kʌm]	['ɪntu:][kloʊz]	['kɑ:ntækt][wɪð; wɪθ]	[ðə; ði]	['reɪsɪz]	[ænd; ənd]	[ˌnæʃə'nælɪti:z]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	['aʊtər]	[wɜ:rld]	.
come	**into**	**close**	**contact**	**with**	**the**	**races**	**and**	**nationalities**	**of**	**the**	**outer**	**world**	**.**
来	进入	关闭	接触	和	这	种族	和	国籍	的	这	外	世界	.

在罗伯特·博伊尔生活的年代，我们的祖先开始与外部世界的各个种族和民族进行密切接触。

[wen] [hiː; hi][wʌz; wəz][bɔːrn][ɪn] ['kaʊnti] [kɔːrk][ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ,

When	he	was	born	in	County	Cork	in	the	year	1627	,
什么时候	他	曾是	出生	在	县	软木	在	这	年	-	,

他于1627年出生于科克郡。

[smɔːl] [ænd; ənd]['aɪsəleɪtɪd]['bændz][ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] [wɜːr; wər] ['elboʊɪŋ] [red] ['indiəns][frʌm; frəm]

small	and	isolated	bands	of	Englishmen	were	elbowing	Red	Indians	from
小的	和	孤立	乐队	的	英国人	是	肘击	红色的	印度人	从

[ðə; ði] ['iːstərn] [siː] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] ;

the	eastern	sea	-	board	of	North	America	;
这	东	海	-	木板	的	北	美国	;

小股分散的英国人与北美东海岸的印第安人展开了激烈的斗争;

[bɪ'fɔːr] [hɪz; ɪz] [deθ] [ɪn] ['lʌndən] [ɪn] - , [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv]['sɪksti] - [fɔːr] ,

before	his	death	in	London	in	1691	,	at	the	age	of	sixty	-	four	,
前	他的	死亡	在	伦敦	在	-	,	在	这	年龄	的	六十	-	四	,

在他于1691年在伦敦去世之前，享年64岁。

[hiː; hi][hæd; həd] [siːn] [ðiːz] [ˌpaɪə'nɪr]['bændz] [bɪ'kʌm] [ju'naɪtɪd]['ɪntuː][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] [frɪndʒ] ['stretʃɪŋ]

he	had	seen	these	pioneer	bands	become	united	into	a	British	fringe	stretching
他	有	已见	这些	先锋	乐队	变得	团结的	进入	一个	英国	边缘	伸展

['ɔːlmoʊst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [breɪk] [frʌm; frəm] [njʊ'faʊndlənd] [tuː; tə]['flɔːrɪdə; 'flɑːrədə] .

almost	without	a	break	from	Newfoundland	to	Florida	.
几乎	没有	一个	休息	从	纽芬兰	到	佛罗里达	.

他亲眼目睹了这些先驱乐队联合起来，组成了一个英国边缘乐队，几乎从纽芬兰一直延伸到佛罗里达，没有丝毫间断。

['niːðər] [hiː; hi][nɔːr]['eni][wʌn] [els] [ɪn] ['ɪŋglənd] [kʊd; kəd] [ðen] [hæv; həv] [gest] [ðæt] [ɪn] [les]

Neither	he	nor	any	one	else	in	England	could	then	have	guessed	that	in	less
两者都不	他	也不	任何	一	别的	在	英格兰	可以	然后	有	猜对了	那	在	较少的

[ðæn; ðən] [tuː] ['sentʃəriz] [ðə; ði] ['nærəʊ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [wʊd] [hæv; həv] [spred] [frʌm; frəm]

than	two	centuries	the	narrow	fringe	of	colonists	would	have	spread	from
比	二	几个世纪	这	狭窄的	边缘	的	殖民者	会	有	传播	从

[ʃɔːr] [tuː; tə] [ʃɔːr] ,

shore	to	shore	,
支撑	到	支撑	,

当时的他和英国其他任何人都无法预料到，不到两个世纪，这片狭小的殖民边缘地带就会从海岸扩展到海岸。

[ðʌs] ['kɑːrpɪtɪŋ] [ə; eɪ]['kɑːntɪnənt][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [nuː] ['piːp(ə)l] .

thus	carpeting	a	continent	with	a	new	people	.
因此	地毯	一个	大陆	和	一个	新的	人们	.

于是，整个大陆都遍布了新的民族。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [tuː] ,

It	was	in	his	time	,	too	,
它	曾是	在	他的	时间	,	也	,

在他那个年代也是如此。

[ðæt] ['ɪŋglɪʃ] ['mɜːtʃənts] [ænd; ənd] ['seɪləz] [meɪd] [ə; eɪ]['kloʊzər] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['piːpəlz]

that	English	merchants	and	sailors	made	a	closer	acquaintance	with	the	peoples
那	英语	商人	和	水手们	制成	一个	更近	熟人	和	这	人民

[ʌv; əv]['ɪndiə] ,

of	India	,
的	印度	,

英国商人和水手与印度人民建立了更密切的联系。

[ʌv; əv][ðə; ði][fɑːr] [iːst] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [siː] - [bɔːrd] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd][ʌv; əv]

of	the	Far	East	,	and	with	the	sea	-	board	natives	of	Africa	and	of
的	这	远的	东方	,	和	和	这	海	-	木板	本地人	的	非洲	和	的

[saʊθ] [ə'merɪkə] .

South	America	.
南	美国	.

来自远东，以及非洲和南美洲沿海地区的土著居民。

[wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə][tɜ:rn][tu:; tə][ðə; ði][sɪks]['splendɪd]['vɑ:ljəmz][ɪn] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

We	have	only	to	turn	to	the	six	splendid	volumes	in	which	his
我们	有	仅有的	到	转动	到	这	六	灿烂	卷	在	哪个	他的

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , [ˌɑ:bzɝ'veɪʃənz] ,

experiments	,	observations	,
实验	,	观察	,

我们只需翻阅那六卷精彩的著作，其中记录了他的实验、观察、

[ænd; ənd] ['raɪtɪŋz] [ɑ:r; ər] [prɪ'zɜ:rv] [tu:; tə] [si:] [haʊ] [hi:; hi] [vju:d] [ðə; ði][wɜ:rld] [wɪtʃ] [hɪz; ɪz]

and	writings	are	preserved	to	see	how	he	viewed	the	world	which	his
和	著作	是	保存完好	到	看	如何	他	已查看	这	世界	哪个	他的

['kʌntri:mɪn] [wɜ:r; wər]['oʊpənɪŋ][ʌp] [bɪ'ni:θ] [hɪz; ɪz] [aɪz] .

countrymen	were	opening	up	beneath	his	eyes	.
同胞们	是	开幕	向上	下面	他的	眼睛	.

他的文字被保存下来，让我们得以了解他是如何看待他的同胞在他眼前展现的世界的。

[ɪn][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] ['peɪpər] , [drɑ:ftid] [sʌm; səm][taɪm] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz] [deθ] ,

In	a	short	paper	,	drafted	some	time	before	his	death	,
在	一个	短的	纸	,	起草	一些	时间	前	他的	死亡	,

在他去世前不久起草的一篇短文中，

[hi:; hi] ['gɪvz] [ðə; ði][moʊst] ['mɪnɪt] [də'rekʃ(ə)nz][tu:; tə] [gaɪd] ['nævəˌgeɪtɝz][ɪn] ['drɔ:ɪŋ] [ʌp] [rɪ'pɔ:rts] [ʌv; əv]

he	gives	the	most	minute	directions	to	guide	navigators	in	drawing	up	reports	of
他	给予	这	最多	分钟	方向	到	指导	导航员	在	绘画	向上	报告	的

['nu:li] [dɪ'skʌvərd] [lændz] .

newly	discovered	lands	.
新	发现	土地	.

他给出极其细致的指示，指导航海家们撰写新发现陆地的报告。

[hɪz; ɪz][də'rekʃ(ə)nz] [rɪ'leɪt] [tu:; tə] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] ['prɑ:pərti] [ɔ:r]['æspekt][ʌv; əv]

His	directions	relate	to	every	conceivable	property	or	aspect	of
他的	方向	涉及	到	每一个	可以想象的	财产	或者	方面	的

他的指示涉及所有可以想象的财产或方面

[[ˌpi: 'dʒi:][fɔ:r]]

[	Pg	4	]
[	页	4	]

[第4页]

[ə; eɪ] [nu:] ['kʌntri] — [ɪts] [dʒi'ɑ:grəfi] , ['mɪnərəl] [welθ] , ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑ:dʌkt] , ['klaɪmət] — [ɔ:l]

a	new	country	—	its	geography	,	mineral	wealth	,	natural	products	,	climate	—	all
一个	新的	国家	—	它是	地理	,	矿物	财富	,	自然的	产品	,	气候	—	全部

[bʌt; bət][ɪts][ɪn'hæbɪtənts] .

but	its	inhabitants	.
但	它是	居民	.

一个崭新的国家——它的地理环境、矿产资源、自然产品、气候——应有尽有，唯独缺少居民。

[laɪk] ['meni] ['ɪŋglɪʃmən] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][taɪm] ,

Like	many	Englishmen	of	his	time	,
喜欢	许多	英国人	的	他的	时间	,

像他那个时代的许多英国人一样，

[bɔɪl] [kən'si:vd] [ðæt] [hɪz; ɪz]['du:ti][baɪ] ['neɪtɪv] ['pi:pəlz] [bɪ'gæn][ænd; ənd] ['endɪd] [wen] [hi:; hi]

Boyle	conceived	that	his	duty	by	native	peoples	began	and	ended	when	he
博伊尔	构思	那	他的	责任	经过	本国的	人民	开始	和	结束	什么时候	他

[hæd; həd] [si:n] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:piz] [ʌv; əv][ðə; ði]['baɪb(ə)l] .

had	seen	that	they	were	supplied	with	copies	of	the	Bible	.
有	已见	那	他们	是	供应	和	副本	的	这	圣经	.

博伊尔认为，他对土著人民的责任始于并终于向他们提供了《圣经》。

[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd][fɔːr; fər][moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kən'tɛmpɝˌɛriːz] , [ðer; ðər] [siːm] [tuː; tə]

For	him	,	and	for	most	of	his	contemporaries	,	there	seem	to
为了	他	,	和	为了	最多	的	他的	同时代人	,	那里	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] [noʊ]['reɪʃ(ə)l]['prɔːbləms] ;

have	been	no	racial	problems	;
有	到过	不	种族	问题	;

对他以及他的大多数同时代人来说，似乎不存在种族问题；

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑːt][rɪ'gɑːrd][ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ænd; ənd] ['miŋgliŋ] [ʌv; əv][daɪ'vɜːrs]['reɪsɪz][ɔːr][ʌv; əv]

for	they	did	not	regard	the	meeting	and	mingling	of	diverse	races	or	of
为了	他们	做过	不是	看待	这	会议	和	混杂	的	各种各样的	种族	或者	的

['piːpəlz] [ʌv; əv] ['dɪfrənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [æz; əz] ['mætərz] [wɪtʃ] [dɪ'zɜːrvd] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd]

peoples	of	different	nationalities	as	matters	which	deserved	investigation	and
人民	的	不同的	国籍	作为	事情	哪个	应得的	调查	和

[ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] .

explanation	.
解释	.

因为他们并不认为不同种族或不同民族的人们的相遇和融合是值得调查和解释的事情。

[bɔɪl] ['wɪtnɪst] [ðə; ði][ə'kjuːtɪst] ['feɪzɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] - [plæn'teɪʃ(ə)n] - [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

Boyle	witnessed	the	acutest	phases	of	the	'	plantation	'	of	Ireland	,
博伊尔	目击者	这	最急性	阶段	的	这	-	种植园	-	的	爱尔兰	,

博伊尔亲历了爱尔兰"殖民"最残酷的阶段，

[bʌt; bət][ðə; ði][in'kwaiəriz][hiː; hi][set][ɑːn] [fʊt] [rɪ'gɑːrdɪŋ] [ðæt] ['kʌntri] [wɜːr; wər] :

but	the	inquiries	he	set	on	foot	regarding	that	country	were	:
但	这	查询	他	放	在	脚	关于	那	国家	是	:

但他对那个国家展开的调查是：

- [haʊ] [ˌaɪ 'tiː] ['kʌmɪθ] [tuː; tə] [pæs] [ðæt] [ðer; ðər][ɑːr; ər][nɑːt]['frɑːgz] , [təudz] , [sneɪks] , [moʊlz] ,

'	How	it	cometh	to	pass	that	there	are	not	frogs	,	toads	,	snakes	,	moles	,
-	如何	它	到来	到	经过	那	那里	是	不是	青蛙	,	蟾蜍	,	蛇	,	鼹鼠	,

"为什么地球上没有青蛙、蟾蜍、蛇、鼹鼠……"

['naɪtɪŋgeɪl] , ['rerli] ['mægˌpaɪs] - [wɪ'ðɪn] [ɪts]['bɔːrdərz] ; [hiː; hi][in'kwaiəd] , [tuː] ,

nightingales	,	rarely	magpies	'	within	its	borders	;	he	inquired	,	too	,
夜莺	,	很少	喜鹊	-	之内	它是	边界	;	他	询问	,	也	,

他还问道：夜莺，喜鹊很少出现在它的领地内。

[kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] [truː] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] - [daɪ'vɜːrs] [θɪŋz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['fuːlɪʃli] [rɪ'pɔːrt] [ʌv; əv]

concerning	the	true	nature	of	'	diverse	things	which	the	Irish	foolishly	report	of
有关	这	真的	自然	的	-	各种各样的	事物	哪个	这	爱尔兰	愚蠢地	报告	的

[ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] - — [ɪ'speʃəli] [kən'sɜːrnɪŋ] [ðə; ði] - [bɜːrdz] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [stoʊnz] [fɔːr; fər] [tʃɜːrp]

St	.	Patrick	'	—	especially	concerning	the	'	birds	turned	into	stones	for	chirping
英石	.	帕特里克	-	—	尤其	有关	这	-	鸟类	转向	进入	石头	为了	啁啾声

[wen] [ˌes 'tiː] . ['pætrɪk] [wʌz; wəz] ['priːtʃɪŋ] - .

when	St	.	Patrick	was	preaching	'	.
什么时候	英石	.	帕特里克	曾是	布道	-	.

关于"爱尔兰人愚蠢地讲述的关于圣帕特里克的各种事情"的真实性质——特别是关于"圣帕特里克布道时，鸟儿因鸣叫而变成石头"的事情。

[ðer; ðər][wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləms][ɪn] [bɔɪlz] [taɪm] ,

There	were	,	of	course	,	racial	and	national	problems	in	Boyle's	time	,
那里	是	,	的	课程	,	种族	和	国家的	问题	在	博伊尔的	时间	,

当然，博伊尔所处的时代也存在种族和民族问题。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ðen] [prɪ'zentɪd] [ðəm'selvz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][traɪ'bjuːnl][ʌv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk]

but	they	had	not	then	presented	themselves	before	the	tribunal	of	the	public
但	他们	有	不是	然后	呈现	他们自己	前	这	法庭	的	这	民众

[maɪnd][æz; əz] ['mætərz] [dɪ'mændɪŋ] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['triːtmənt] .

mind	as	matters	demanding	investigation	and	treatment	.
头脑	作为	事情	要求	调查	和	治疗	.

但当时，这些问题还没有在公众舆论面前被视为需要调查和处理的问题。

[reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz]

Race	and	Nationality	in	Recent	Years
种族	和	国籍	在	最近的	年

近年来种族和国籍问题

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [bleɪm] [ðə; ði] ['steɪtsmən] [ænd; ənd] ['raɪtɚz] [ʌv; əv] [bɔɪlz] [taɪm][fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ]

We	need	not	blame	the	statesmen	and	writers	of	Boyle's	time	for	failing
我们	需要	不是	责备	这	政治家	和	作家	的	博伊尔的	时间	为了	失败

[tuː; tə] ['rekəgnaɪz] [ðə; ði]['ɪnwərd] [sɪg'nɪfɪkəns] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] ['eni]

to	recognize	the	inward	significance	of	national	and	racial	manifestations	any
到	认出	这	向内	意义	的	国家的	和	种族	表现	任何

[mɔːr] [ðæn; ðən][wiː; wi] [kən'dem] [hɪz; ɪz] [kən'tempəreri] [fɪ'zɪʃnz] [fɔːr; fər] ['feɪlɪŋ] [tuː; tə] ['seprət]

more	than	we	condemn	his	contemporary	physicians	for	failing	to	separate
更多的	比	我们	谴责	他的	当代的	医生	为了	失败	到	分离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv] [dɪ'ziːz] [sʌtʃ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [æz; əz][ɑːr; ər] [noʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn]['medɪk(ə)l]

from	the	mass	of	disease	such	conditions	as	are	known	to	modern	medical
从	这	大量的	的	疾病	这样的	状况	作为	是	已知	到	现代的	医疗的

[men][æz; əz][əˌpendə'saɪtɪs][ænd; ənd] ['taɪfɔɪd] ['fiːvər] .

men	as	appendicitis	and	typhoid	fever	.
男人	作为	阑尾炎	和	伤寒	发烧	.

我们不必责怪博伊尔时代的政治家和作家未能认识到民族和种族表现的内在意义，就像我们不必谴责他同时代的医生未能从众多疾病中区分出现代医学界所知的阑尾炎和伤寒等疾病一样。

['taɪfɔɪd] ['fiːvər][ænd; ənd][əˌpendə'saɪtɪs][ɪg'zɪstɪd][ɪn] [bɔɪlz] [taɪm][dʒʌst][æz; əz][dɪd]['næʃ(ə)nəl]

Typhoid	fever	and	appendicitis	existed	in	Boyle's	time	just	as	did	national
伤寒	发烧	和	阑尾炎	存在	在	博伊尔的	时间	只是	作为	做过	国家的

[dis'tɜːbənsiz] [ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] [æn'tɪpəθɪ] ,

disturbances	and	racial	antipathies	,
干扰	和	种族	反感	,

博伊尔的时代，伤寒和阑尾炎等疾病已经存在，国家动乱和种族仇恨也同样存在。

[bʌt; bət][ðer; ðər]['neɪtʃər][ænd; ənd] [sɪg'nɪfɪkəns] [pæst]

but	their	nature	and	significance	passed
但	他们的	自然	和	意义	通过了

但它们的性质和意义却发生了变化

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]

[	Pg	5	]
[	页	5	]

[第5页]

['ʌn,daiəg'nəuzd] .

undiagnosed	.
未确诊	.

未确诊。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt][ʌn'tɪl] ['ɪŋglənd] [hæd; həd][leɪd] [siːdʒ] , [baɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['ɑːmiz] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] ,

It	was	not	until	England	had	laid	siege	,	by	means	of	armies	of	colonists	,
它	曾是	不是	直到	英格兰	有	铺设	围城	,	经过	方法	的	军队	的	殖民者	,

直到英国通过殖民军队进行围攻之后，

[tuː; tə][lændz][ɪn'hæbɪtɪd][baɪ]['neɪtɪv]['reɪsɪz] ,

to	lands	inhabited	by	native	races	,
到	土地	有人居住的	经过	本国的	种族	,

前往土著民族居住的土地，

[ɔːr][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [gaɪd] [ðə; ði] ['destiniz] [ʌv; əv] [greɪt] ['trɑːpɪk(ə)l]['ɛmpaɪɚz][baɪ]['hændfulz][ʌv; əv]

or	had	come	to	guide	the	destinies	of	great	tropical	empires	by	handfuls	of
或者	有	来	到	指导	这	命运	的	伟大的	热带	帝国	经过	一把	的

['sɪv(ə)l] ['sɜːrvənt] ,

civil	servants	,
民用	仆人	,

或者说，曾经依靠寥寥几位文官来左右热带帝国的命运，

[ðæt] [ʃiː; ʃi]['riːəlaɪzd] [ðæt] ['reɪʃ(ə)l]['kɑːntækt] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd] ['bɜːrnɪŋ] [æn'tægənɪzəm] .

that	she	realized	that	racial	contact	gives	rise	to	live	and	burning	antagonisms	.
那	她	已实现	那	种族	接触	给予	上升	到	居住	和	燃烧	对抗	.

她意识到种族接触会引发真实而激烈的敌意。

[nɔːr][ɑːr; ər]['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləms] [nuː] [tuː; tə] ['ɪŋgləɪnd] ; [ðeɪ] [hæv; həv]['ɔːlweɪz] ['dɔːgɪd] [ðə; ði]

Nor	are	national	problems	new	to	England	;	they	have	always	dogged	the
也不	是	国家的	问题	新的	到	英格兰	;	他们	有	总是	顽强	这

['futsteps] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['steɪtsmən] .

footsteps	of	her	statesmen	.
脚步声	的	她	政治家	.

国家问题对英国来说也不是什么新鲜事；它们一直困扰着英国的政治家们。

[ɪn] [bɔɪlz] [taɪm][ə; eɪ]['piːp(ə)l][kʊd; kəd] [meɪk] [ɪts]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [hɜːrd] [ænd; ənd][felt]['oʊnli][baɪ]

In	Boyle's	time	a	people	could	make	its	national	spirit	heard	and	felt	only	by
在	博伊尔的	时间	一个	人们	可以	制作	它是	国家的	精神	听到	和	毛毡	仅有的	经过

[riˈzɔːtɪŋ] [tuː; tə] [bruːt] [fɔːrs] .

resorting	to	brute	force	.
复原	到	蛮力	力量	.

在博伊尔的时代，一个民族只有诉诸武力才能表达和感受到自己的民族精神。

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [taɪmz] [ðer; ðər][ɑːr; ər] ['ʌðər] [miːnz] ;

In	our	times	there	are	other	means	;
在	我们的	时代	那里	是	其他	方法	;

如今还有其他方法；

[ə; eɪ]['piːp(ə)l]['məubilaiziz][ɪts]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði]['deɪli] [pres] ;

a	people	mobilizes	its	national	spirit	by	means	of	the	daily	press	;
一个	人们	动员	它是	国家的	精神	经过	方法	的	这	日常的	按	;

一个民族通过日报来激发其民族精神；

[ðə; ði] [ˌprɑːml'geɪʃn] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl][ˌprɑːpə'gændə][hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][faɪn][ɑːrt] ; ['mɑːdərn]

the	promulgation	of	national	propaganda	has	become	a	fine	art	;	modern
这	颁布	的	国家的	宣传	有	变得	一个	美好的	艺术	;	现代的

['steɪtsmən] [hæv; həv] ['lɜːrnɪd] [ðæt] ['næʃ(ə)nəl] ['fiːlɪŋz] ,

statesmen	have	learned	that	national	feelings	,
政治家	有	学习	那	国家的	情怀	,

宣传国家理念已成为一门精妙的艺术；现代政治家们已经明白，民族情感，

['raɪtli] [də'rektɪd] , [hæv; həv][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][æn; ən] ['ævəlæntʃ] .

rightly	directed	,	have	the	force	of	an	avalanche	.
没错	指导	,	有	这	力量	的	一个	雪崩	.

如果运用得当，其威力堪比雪崩。

[ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] , [ðen] , [ɑːr; ər][baɪ][noʊ] [miːnz] [nuː] ,

The	problems	of	Race	and	of	Nationality	,	then	,	are	by	no	means	new	,
这	问题	的	种族	和	的	国籍	,	然后	,	是	经过	不	方法	新的	,

因此，种族和国籍问题绝非新问题。

[bʌt; bət][ɪn][ðer; ðər]['mɑːdərn][fɔːrm] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [nuː] .

but	in	their	modern	form	they	are	new	.
但	在	他们的	现代的	形式	他们	是	新的	.

但就其现代形式而言，它们是全新的。

[ðə; ði][fɑːr] - [flʌŋ] [laɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ænd; ənd][ðə; ði][ˌmoʊbələ'zeɪʃn][ʌv; əv][ðə; ði]

The	far	-	flung	lines	of	the	British	Empire	and	the	mobilization	of	the
这	远的	-	扔	线条	的	这	英国	帝国	和	这	动员	的	这

['pɑːpjələr]['spɪrɪt][baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [ænd; ənd][ˌprɑːpə'gændə][hæv; həv] [kəm'peld] ['aʊər; ɑːr]

popular	spirit	by	means	of	the	press	and	propaganda	have	compelled	our
受欢迎的	精神	经过	方法	的	这	按	和	宣传	有	被迫	我们的

['steɪtsmən] ,

statesmen	,
政治家	,

大英帝国的疆域辽阔，以及通过报刊和宣传动员民众精神，迫使我们的政治家们.....

[hɪs'tɔːrɪənz] , ['pʌblɪsɪst] , [sai'kɔledʒist] ,

historians	,	publicists	,	psychologists	,
历史学家	,	公关人员	,	心理学家	,

历史学家、公共事务专家、心理学家、

[ænd; ənd] [ˌænθrə'pɒlədʒɪsts] [tuː; tə][ˌɑːr 'iː] - [ɪg'zæmɪn][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [laɪ]

and	anthropologists	to	re	-	examine	the	nature	of	the	forces	which	lie
和	人类学家	到	关于	-	检查	这	自然	的	这	力量	哪个	说谎

[bɪ'haɪnd]['reɪʃ(ə)l] ['muːvmənts] [ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl][ˌædʒɪ'teɪʃənz] .

behind	racial	movements	and	national	agitations	.
在后面	种族	移动	和	国家的	骚动	.

并请人类学家重新审视种族运动和民族动荡背后的力量本质。

[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðiːz] ['fɔːrsɪz]

Of	the	importance	of	a	right	understanding	of	the	nature	of	these	forces
的	这	重要性	的	一个	正确的	理解	的	这	自然	的	这些	力量

[fɔːr; fər][ðə; ði]['fjuːtʃər] ['meɪntənəns] [ænd; ənd] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər][ðer; ðər]

for	the	future	maintenance	and	development	of	the	British	Empire	there
为了	这	未来	维护	和	发展	的	这	英国	帝国	那里

['kænɑːt][biː; bi]['eni] ['kwestʃən] .

cannot	be	any	question	.
不能	是	任何	问题	.

毫无疑问，正确理解这些力量的性质对于大英帝国的未来维护和发展至关重要。

[ɪn][ðə; ði] ['gaɪdɪŋ] [ʌv; əv][ɪts] ['destiniz] ['ɑːksfərd][men] [wɪl] , [ɪn][ðə; ði]['fjuːtʃər][æz; əz][ɪn][ðə; ði][pæst] ,

In	the	guiding	of	its	destinies	Oxford	men	will	,	in	the	future	as	in	the	past	,
在	这	指导	的	它是	命运	牛津	男人	将要	,	在	这	未来	作为	在	这	过去的	,

牛津大学的男儿们，无论过去还是将来，都将继续主宰自己的命运。

[teɪk] [ə; eɪ]['liːdɪŋ; 'ledɪŋ][pɑːrt] ,

take	a	leading	part	,
拿	一个	领导	部分	,

发挥主导作用，

[ænd; ənd] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [sək'ses] [wɪl] [dɪ'pend] [ɑːn] [haʊ] [fɑːr] [ðeɪ] [hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði]

and	much	of	their	success	will	depend	on	how	far	they	have	grasped	the
和	很多	的	他们的	成功	将要	依赖	在	如何	远的	他们	有	抓住	这

['neɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɪnwərd] ['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [gruːp] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː]['reɪsɪz][ænd; ənd][neiʃəns] .

nature	of	the	inward	forces	which	group	mankind	into	races	and	nations	.
自然	的	这	向内	力量	哪个	团体	人类	进入	种族	和	国家	.

他们的成功很大程度上取决于他们对将人类划分为种族和国家的内在力量的本质的理解程度。

[ðæt] [ɪz][maɪ]['riːz(ə)n][fɔːr; fər] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði]['prɔːbləms][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'næləti] [ðə; ði]

That	is	my	reason	for	making	the	problems	of	Race	and	Nationality	the
那	是	我的	原因	为了	制作	这	问题	的	种族	和	国籍	这

['sʌbdʒekt][ʌv; əv] [ðɪs] ['lektʃər] [ɪn] ['meməri] [ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɔɪl] .

subject	of	this	lecture	in	memory	of	Robert	Boyle	.
主题	的	这	演讲	在	记忆	的	罗伯特	博伊尔	.

这就是我选择以种族和民族问题为主题，纪念罗伯特·博伊尔的本次讲座的原因。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]

[	Pg	6	]
[	页	6	]

[第6页]

[ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ænd; ənd]['mɑːdərn][aɪ'diːlz][ɑːr; ər][aʊt][ʌv; əv] ['hɑːrməni]

Inherited	Instincts	and	Modern	Ideals	are	out	of	Harmony
遗传	本能	和	现代的	理想	是	出去	的	和谐

先天本能与现代理想不协调

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] ['skersli] [bɪn] ['pɑːsəb(ə)l][ɪn]['riːs(ə)nt] ['jɪrz] [tuː; tə]['oʊpən][ə; eɪ] ['nuːzpeɪpər] [wɪ'ðaʊt]

It	has	scarcely	been	possible	in	recent	years	to	open	a	newspaper	without
它	有	几乎	到过	可能的	在	最近的	年	到	打开	一个	报纸	没有

['aʊər; ɑːr] [aɪ] ['biːɪŋ] [ə'restɪd] [baɪ] [hed] - [laɪnz] ['telɪŋ] [ˌjuː 'es][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l]['straɪfs][ɔːr][ˌɪntər'næʃ(ə)nəl]

our	eye	being	arrested	by	head	-	lines	telling	us	of	racial	strifes	or	international
我们的	眼睛	存在	被捕	经过	头	-	线条	讲述	我们	的	种族	冲突	或者	国际的

[kən'tenʃ(ə)n] .

contentions	.
争论	.

近年来，几乎不可能打开一份报纸而不被报道种族冲突或国际争端的头条新闻所吸引。

[wʌn] [deɪ] [wiː; wi] [riːd] [ʌv; əv] [reɪs] ['raiəts] ;

One	day	we	read	of	race	riots	;
一	天	我们	读	的	种族	骚乱	;

有一天，我们读到了种族骚乱的新闻；

[ɑːn][ðə; ði][nekst][wiː; wi] [lɜːrn] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['eriə] [ʌv; əv][lænd] [dɪ'mænd]

on	the	next	we	learn	that	the	inhabitants	of	a	certain	area	of	land	demand
在	这	下一个	我们	学习	那	这	居民	的	一个	肯定	区域	的	土地	要求

[ˌsepə'reɪʃn] [frʌm; frəm][ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] ['piːpəlz] .

separation	from	all	surrounding	peoples	.
分离	从	全部	周围	人民	.

接下来我们了解到，某一地区的居民要求与周围所有民族分离。

[baɪ][ə; eɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv] - [self] - [dɪˌtɜːrmɪ'neɪʃ(ə)n] - [ðeɪ] [dɪ'mænd][tuː; tə][biː; bi] ['rekəgnaɪzd] [æz; əz][ə; eɪ]

By	a	process	of	'	self	-	determination	'	they	demand	to	be	recognized	as	a
经过	一个	过程	的	-	自己	-	决心	-	他们	要求	到	是	认可	作为	一个

['seprət] ['piːp(ə)l][ɔːr]['neɪʃ(ə)n] .

separate	people	or	nation	.
分离	人们	或者	国家	.

他们通过"自决"进程，要求被承认为一个独立的民族或国家。

[ðiːz] ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [kən'tenʃ(ə)n] [ɑːr; ər][nɑːt] [rɪ'strɪktɪd] [tuː; tə] ['eni] [pər'tɪkjələr] ['piːp(ə)l]

These	racial	and	national	contentions	are	not	restricted	to	any	particular	people
这些	种族	和	国家的	争论	是	不是	受限制的	到	任何	特别的	人们

[ɔːr][lænd] ;

or	land	;
或者	土地	;

这些种族和民族争端并不局限于任何特定的民族或地区；

[wiː; wi][faɪnd][ðem; ðəm][ɪn] ['evri] ['kʌntri] .

we	find	them	in	every	country	.
我们	寻找	他们	在	每一个	国家	.

我们在每个国家都能找到它们。

[ðə; ði][ˌpɑːləˈtɪʃ(ə)n][ɪz] [tuː] [nɪr] [tuː; tə] [ðiːz] ['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	politician	is	too	near	to	these	racial	and	national	manifestations	of	the
这	政治家	是	也	靠近	到	这些	种族	和	国家的	表现	的	这

['mɑːdərn][wɜːrld][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər]['prɑːpər] [laɪt] ;

modern	world	to	see	them	in	their	proper	light	;
现代的	世界	到	看	他们	在	他们的	恰当的	光	;

这位政治家与现代世界的这些种族和民族现象走得太近，以至于无法正确看待它们;

['iːv(ə)n][ðə; ði][hɪ'stɔːriən][ɪz][nɑːt][fɑːr] [ɪ'nʌf] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðem; ðəm][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm][ɪn]

even	the	historian	is	not	far	enough	away	from	them	to	see	them	in
甚至	这	历史学家	是	不是	远的	足够的	离开	从	他们	到	看	他们	在

[ðer; ðər] [raɪt] [pər'spektɪv] .

their	right	perspective	.
他们的	正确的	看法	.

即使是历史学家，也无法与他们保持足够的距离，从而以正确的视角看待他们。

[juː; jʊ]['kænɑːt] [ɪk'splɔːr][ðə; ði]['siːkrət] ['sɔːrsɪz] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [sprɪŋ] [ən'les] [juː; jʊ][hæv; həv]

You	cannot	explore	the	secret	sources	from	which	they	spring	unless	you	have
你	不能	探索	这	秘密	来源	从	哪个	他们	春天	除非	你	有

[grɑːspt] [ðə; ði] [ɪ'mensəti] [ʌv; əv]['mænz] [ˌʌn'rɪtn] ['hɪstri; 'hɪstəri] .

grasped	the	immensity	of	man's	unwritten	history	.
抓住	这	浩瀚无垠	的	男人的	不成文	历史	.

只有掌握了人类未被书写的历史的浩瀚，才能探索它们所源自的秘密源泉。

[let] [ˌem 'iː] [meɪk] [maɪ] ['miːnɪŋ] [kwaɪt] [klɪr] [baɪ][æn; ən][hɪ'stɔːrɪk(ə)l][ɪg'zæmp(ə)l] ['tʃoʊzn] [frʌm; frəm]

Let	me	make	my	meaning	quite	clear	by	an	historical	example	chosen	from
让	我	制作	我的	意义	相当	清除	经过	一个	历史	例子	选定	从

['mænz]['bɑːdi] .

man's	body	.
男人的	身体	.

让我通过一个取自人体历史的例子来更清楚地说明我的意思。

[ə'mʌŋ] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [pɒpjʊ'leɪʃnz] [ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] ['eɪlmənts] [mɔːr] ['prevələnt] [ðæn; ðən]

Among	our	modern	populations	there	are	no	ailments	more	prevalent	than
之中	我们的	现代的	人口	那里	是	不	疾病	更多的	流行	比

[ðoʊz] [wɪtʃ] [ə'raɪz][frʌm; frəm][ə; eɪ] [dɪs'ɔːrdərd] ['wɜːrkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baʊəl] .

those	which	arise	from	a	disordered	working	of	the	great	bowel	.
那些	哪个	出现	从	一个	混乱	在职的	的	这	伟大的	肠	.

在现代人群中，没有比大肠功能紊乱引起的疾病更普遍的疾病了。

[waɪ] [ðɪs] [pɑːrt][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['bɑːdɪli] [mə'ʃiːnəri] [ʃʊd; ʃəd][feɪl][juː 'es]['ʌndər]['mɑːdərn][kən'dɪʃ(ə)nz]

Why	this	part	of	our	bodily	machinery	should	fail	us	under	modern	conditions
为什么	这	部分	的	我们的	身体上的	机械	应该	失败	我们	在下面	现代的	状况

[ʌv; əv]['daɪət] [bɪ'kʌmz] [kwaɪt] [ə'pærənt] [wen] [wiː; wi]['sɜːrveɪ][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv]['mænz]['dɪstənt]

of	diet	becomes	quite	apparent	when	we	survey	the	history	of	man's	distant
的	饮食	变成	相当	明显	什么时候	我们	民意调查	这	历史	的	男人的	遥远

[pæst] .

past	.
过去的	.

当我们回顾人类遥远的历史时，就会很清楚地明白为什么我们身体的这一部分机制会在现代饮食条件下失效。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli] [tuː] [wel] - [mɑːrkt] ['feɪzɪz] [ɪn]['hjuːmən]

For	the	anthropologist	there	are	only	two	well	-	marked	phases	in	human
为了	这	人类学家	那里	是	仅有的	二	出色地	-	标记	阶段	在	人类

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

在人类学家看来，人类历史只有两个明显不同的阶段。

[ðə; ði][fɜːrst] [feɪz] [ɪz] [ðæt] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] [səb'sɪstəns] — [æn; ən] ['ɪnfɪnətli] [lɔːŋ] [ænd; ənd]

The	first	phase	is	that	of	Natural	subsistence	—	an	infinitely	long	and
这	第一的	阶段	是	那	的	自然的	生存	—	一个	无限地	长的	和

[mə'nɑːtənəs] ['tʃæptər] ,

monotonous	chapter	,
单调	章	,

第一阶段是自然生存阶段——一个漫长而单调的阶段，

['stretʃiŋ] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [ʌv; əv] ['jɪrz] [ɔːr] [mɔːr] .

stretching	over	a	million	of	years	or	more	.
伸展	超过	一个	百万	的	年	或者	更多的	.

绵延百万年甚至更久。

[ðə; ði]['sekənd][ɪz][ðə; ði] [feɪz] [ʌv; əv][ˌɑːrtɪ'fɪʃ(ə)l] [səb'sɪstəns] — [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['tʃæptər] ['kʌvərɪŋ] [ə; eɪ]

The	second	is	the	phase	of	Artificial	subsistence	—	a	short	chapter	covering	a
这	第二	是	这	阶段	的	人造的	生存	—	一个	短的	章	覆盖	一个

['pɪriəd] [ʌv; əv] - ,

period	of	10	,
时期	的	-	,

第二部分是人工生存阶段——一个涵盖10年的简短章节

- [ɔːr] - , - ['jɪrz] [æt; ət][ðə; ði]['ʌtmoʊst] ,

000	or	12	,	000	years	at	the	utmost	,
-	或者	-	,	-	年	在	这	极致	,

最多12000年，或者000年。

[bʌt; bət][ə; eɪ] ['pɪriəd] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ɪ'vents] [wɪtʃ] [hæv; həv][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l]

but	a	period	crowded	with	events	which	have	a	critical
但	一个	时期	挤	和	活动	哪个	有	一个	批判的

但这是一个充满关键事件的时期

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]

[	Pg	7	]
[	页	7	]

[第7页]

['berɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt][ænd; ənd]['fjuːtʃər] ['welfer] .

bearing	on	our	present	and	future	welfare	.
轴承	在	我们的	展示	和	未来	福利	.

这关系到我们现在和未来的福祉。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][ɔːr] [lɔːŋ] [feɪz] [mæn'kaɪnd][wʌz; wəz]['broʊkən]['ɪntuː] [smɔːl] [ænd; ənd] ['skætərd] [gruːps]

In	the	first	or	long	phase	mankind	was	broken	into	small	and	scattered	groups
在	这	第一的	或者	长的	阶段	人类	曾是	破碎的	进入	小的	和	疏散	团体

[wɪtʃ] [geɪnd] [æz; əz][best] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [spɑːrs] ,

which	gained	as	best	they	could	a	sparse	,
哪个	获得	作为	最好的	他们	可以	一个	疏	,

在第一阶段或漫长阶段，人类分裂成许多分散的小群体，他们尽其所能地获取稀少的资源。

[ʌn'sɜːrt(ə)n] , [ænd; ənd] [kɔːrs] ['sʌstənəns] [frʌm; frəm][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'duːs] [ʌv; əv] [ʃɔːr] [ænd; ənd]

uncertain	,	and	coarse	sustenance	from	the	natural	produce	of	shore	and
不确定	,	和	粗	维持	从	这	自然的	生产	的	支撑	和

[striːm] , ['mʊrlənd] [ænd; ənd] ['wʊdlənd] .

stream	,	moorland	and	woodland	.
溪流	,	荒原	和	林地	.

食物来源不稳定，且主要来自海岸、溪流、荒地和林地的天然产物，营养匮乏。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd][ɔːr] [ʃɔːrt] [feɪz] [mæn] ['kɔŋkəd] ['neɪtʃər] ;

In	the	second	or	short	phase	man	conquered	nature	;
在	这	第二	或者	短的	阶段	男人	征服	自然	;

在第二阶段或较短的阶段，人类征服了自然；

[baɪ] [miːnz] [ʌv; əv][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [dəˌmestɪ'keɪʃn] [hiː; hi] [fɔːrst] [frʌm; frəm][ðə; ði][sɔɪl][ə; eɪ] [ʃʊr]

by	means	of	cultivation	and	domestication	he	forced	from	the	soil	a	sure
经过	方法	的	栽培	和	驯化	他	强制	从	这	土壤	一个	当然

[ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [sə'plaɪ] [ʌv; əv] [fuːd] ,

and	abundant	supply	of	food	,
和	丰富	供应	的	食物	,

他通过耕作和驯化，从土地中获得了稳定而丰富的食物来源。

[ðʌs] ['rendərɪŋ] ['pɑːsəb(ə)l][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [mæst] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .

thus	rendering	possible	the	existence	of	our	modern	massed	populations	.
因此	渲染	可能的	这	存在	的	我们的	现代的	大量	人口	.

从而使现代人口大规模增长成为可能。

[naʊ] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv]['mænz]['bɑːdi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['aʊtfɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][breɪn] ,

Now	the	machinery	of	man's	body	and	the	instinctive	outfit	of	his	brain	,
现在	这	机械	的	男人的	身体	和	这	本能	全套服装	的	他的	脑	,

如今，人体的机械构造和大脑的本能反应，

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [tuː; tə] ['ænsər] [tuː; tə][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] [prɪ'zentɪd] [baɪ]

which	had	been	evolved	to	answer	to	the	conditions	of	life	presented	by
哪个	有	到过	进化	到	回答	到	这	状况	的	生活	呈现	经过

[ðə; ði][fɜːrst] [lɔːŋ] [feɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['hɪstri; 'hɪstəri] ,

the	first	long	phase	of	his	history	,
这	第一的	长的	阶段	的	他的	历史	,

它是为了适应他生命最初漫长阶段所呈现的生活条件而逐渐形成的。

[wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [ðoʊz] [wɪtʃ] [hæd; həd][tuː; tə] [sɜːrv] [hɪm; ɪm] [wen] [hiː; hi] ['entərd] [ðə; ði] [nuː]

were	also	those	which	had	to	serve	him	when	he	entered	the	new
是	还	那些	哪个	有	到	服务	他	什么时候	他	进入	这	新的

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɔːrt] [ɔːr]['mɑːdərn] [feɪz] .

conditions	of	the	short	or	modern	phase	.
状况	的	这	短的	或者	现代的	阶段	.

当他进入短暂或现代阶段的新条件时，这些也必须为他服务。

[wiː; wi] [niːd] [nɑːt][biː; bi] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd] , [ðen] ,

We	need	not	be	surprised	to	find	,	then	,
我们	需要	不是	是	惊讶	到	寻找	,	然后	,

那么，我们不必感到惊讶，

[ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['eɪnʃənt] ['aʊtfɪt] [ɪz] [ɪl] [ə'dæptɪd] [tuː; tə]['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] .

that	part	of	his	ancient	outfit	is	ill	adapted	to	modern	conditions	of	life	.
那	部分	的	他的	古老的	全套服装	是	患病的	改编	到	现代的	状况	的	生活	.

他那身古老的装束已经不适合现代生活条件了。

['mænz] [greɪt] ['baʊəl] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] ['siːkəm] , [ə'pendɪks] , [ænd; ənd]['koʊlən] ,

Man's	great	bowel	,	including	the	caecum	,	appendix	,	and	colon	,
男人的	伟大的	肠	,	包括	这	盲肠	,	附录	,	和	冒号	,

人体的大肠，包括盲肠、阑尾和结肠。

[wɪtʃ] ['ænsər] [hɪz; ɪz] [niːdz] [wel] [wen] [hɪz; ɪz]['daɪəteri][wʌz; wəz] [kɔːrs] [ænd; ənd] [ˌʌn'kʊkt] ,

which	answered	his	needs	well	when	his	dietary	was	coarse	and	uncooked	,
哪个	回答	他的	需求	出色地	什么时候	他的	饮食	曾是	粗	和	生	,

当他饮食粗糙、食物未经烹饪时，这很好地满足了他的需求。

[ɪz] [ɪl] [kən'traɪvd] [tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ] [fuːdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] [prɪ'perd] [ænd; ənd] ['haɪli]

is	ill	contrived	to	deal	with	foods	which	are	artificially	prepared	and	highly
是	患病的	人为的	到	交易	和	食物	哪个	是	人为地	准备	和	高度

['kɑːnsntreɪtɪd] .

concentrated	.
集中	.

它不适用于处理人工制备和高度浓缩的食品。

[ə; eɪ] [skuːl] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['hedɪd] [baɪ][ðə; ði] [leɪt] [prə'fesər] ['metʃni,kɔf] ,

A	school	,	which	was	headed	by	the	late	Professor	Metchnikoff	,
一个	学校	,	哪个	曾是	标题	经过	这	晚的	教授	梅契尼科夫	,

这是一所由已故的梅奇尼科夫教授领导的学校，

['iːv(ə)n] [goʊz] [soʊ] [fɑːr] [æz; əz] [tuː; tə] [meɪn'teɪn] [ðæt] [mæn] [wʊd] [biː; bi] [ɪm'pruːvd] [baɪ] [ðə; ði] [kəm'pliːt]

even	goes	so	far	as	to	maintain	that	man	would	be	improved	by	the	complete
甚至	去	所以	远的	作为	到	维持	那	男人	会	是	改进	经过	这	完全的

[rɪ'muːv(ə)l] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [greɪt] ['baʊəl] — [ə; eɪ] ['dɑːktrɪn] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ] ['toʊtəli] [ˌdɪsə'griː] .

removal	of	his	great	bowel	—	a	doctrine	with	which	I	totally	disagree	.
移动	的	他的	伟大的	肠	—	一个	教义	和	哪个	我	完全	不同意	.

甚至有人认为，如果完全切除人的大肠，人的健康状况就会得到改善——我完全不同意这种观点。

[wiː; wi] [ɑːr; ər] [ɔːl] [ə'laɪv] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [ðer; ðər] [ɪz] [ə; eɪ] [læk] [ʌv; əv] ['hɑːrməni] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]

We	are	all	alive	to	the	fact	that	there	is	a	lack	of	harmony	between	the
我们	是	全部	活	到	这	事实	那	那里	是	一个	缺少	的	和谐	之间	这

['eɪnʃənt] [mə'ʃiːnəri] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['bɑːdɪz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['mɑːdərn] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] [wiː; wi]

ancient	machinery	of	our	bodies	and	the	modern	conditions	under	which	we
古老的	机械	的	我们的	身体	和	这	现代的	状况	在下面	哪个	我们

[lɪv; laɪv] ,

live	,
居住	,

我们都清楚地意识到，我们身体的古老机制与我们所处的现代生活环境之间缺乏协调。

[bʌt; bət] [wiː; wi] [ɑːr; ər] ['oʊnli] [naʊ] [ə'weɪkənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] [wʌt] [ɪz] [truː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr]

but	we	are	only	now	awakening	to	the	fact	that	what	is	true	of	our
但	我们	是	仅有的	现在	唤醒	到	这	事实	那	什么	是	真的	的	我们的

['bɑːdɪz] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [truː] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] [maɪndz] .

bodies	is	also	true	of	our	minds	.
身体	是	还	真的	的	我们的	思想	.

但我们现在才逐渐意识到，适用于我们身体的道理也适用于我们的心灵。

[ɪn] [ðæt] [ɪ'mens] [fɜːrst] [feɪz] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['hɪstri; 'hɪstəri] [æn; ən] [ɪ'læbərət] ['ment(ə)l] [mə'ʃiːnəri]

In	that	immense	first	phase	of	our	history	an	elaborate	mental	machinery
在	那	巨大	第一的	阶段	的	我们的	历史	一个	精心制作的	精神的	机械

[hæd; həd] [bɪn] [ɪ'vɑːlvd] [fɔːr; fər] ['baɪndɪŋ] [smɔːl] [gruːps] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] ['ɪntuː] ['soʊʃ(ə)l] ['juːnɪts] .

had	been	evolved	for	binding	small	groups	of	mankind	into	social	units	.
有	到过	进化	为了	结合	小的	团体	的	人类	进入	社会的	单位	.

在我们历史的最初漫长阶段，人类已经发展出一套精密的心理机制，将小群体的人类凝聚成社会单位。

[ðɪs] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [ɔːr] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ment(ə)l] ['aʊtfɪt] , [wiː; wi] [ʃæl; ʃəl] [siː] ,

This	subconscious	or	instinctive	mental	outfit	,	we	shall	see	,
这	潜意识	或者	本能	精神的	全套服装	,	我们	将	看	,

我们将会看到，这种潜意识或本能的心理机制.....

[ɪz] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] [ðə; ði]

is	part	of	the	machinery	which	Nature	has	employed	in	the
是	部分	的	这	机械	哪个	自然	有	受雇	在	这

这是自然界所采用的机制的一部分

[[ˌpiː 'dʒiː] [eɪt]]

[	Pg	8	]
[	页	8	]

[第 8 页]

[ˌevə'luːʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['reɪsɪz] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd] .

evolution	of	races	of	mankind	.
进化	的	种族	的	人类	.

人类种族的进化。

[ðə; ði]['ment(ə)l] [ædæp'teɪʃnz] [wɪtʃ] ['mɑːdərn][mæn][hæz; həz] [ɪn'herɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'mensəti]

The	mental	adaptations	which	modern	man	has	inherited	from	the	immensity
这	精神的	适应	哪个	现代的	男人	有	遗传	从	这	浩瀚无垠

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][wiː; wi] [meɪ] ['briːfli] [dɪ'skraɪb] [æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] ['traɪb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] .

of	his	past	we	may	briefly	describe	as	part	of	Nature's	tribal	machinery	.
的	他的	过去的	我们	可能	简要地	描述	作为	部分	的	自然的	部落	机械	.

现代人从其漫长的历史中继承来的心理适应能力，我们可以简要地将其描述为自然界部落机制的一部分。

[ðə; ði] ['θiːsɪs] , [ðen] ,

The	thesis	,	then	,
这	论文	,	然后	,

那么，论文的主题是：

[wɪtʃ] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə][ɪk'spaʊnd][tuː; tə][juː; jʊ][ɪz] [ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['reɪʃ(ə)l]['straɪfs] [ænd; ənd]

which	I	propose	to	expound	to	you	is	that	in	our	modern	racial	strifes	and
哪个	我	提出	到	阐述	到	你	是	那	在	我们的	现代的	种族	冲突	和

['næʃ(ə)nəl][ˌædʒɪ'teɪʃənz][wiː; wi] [siː] ['mænz] [ɪn'herɪtɪd] ['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]

national	agitations	we	see	man's	inherited	tribal	instincts	at	war	with
国家的	骚动	我们	看	男人的	遗传	部落	本能	在	战争	和

[hɪz; ɪz]['prez(ə)nt] - [deɪ] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv][laɪf] .

his	present	-	day	conditions	of	life	.
他的	展示	-	天	状况	的	生活	.

我打算向你们阐述的是，在我们现代的种族冲突和民族动乱中，我们看到的是人类继承的部落本能与他当今的生活条件之间的冲突。

[wiː; wi][hæv; həv]['broʊkən][ʌp] , [ɔːr][ɑːr; ər] [ə'temptɪŋ] [tuː; tə] [breɪk] [ʌp] ,

We	have	broken	up	,	or	are	attempting	to	break	up	,
我们	有	破碎的	向上	,	或者	是	尝试	到	休息	向上	,

我们已经分手了，或者正在尝试分手。

['neɪtʃɝz] ['eɪnʃənt] ['traɪb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm][ɑːr; ər] ['straɪvɪŋ] [tuː; tə]

Nature's	ancient	tribal	machinery	and	at	the	present	time	are	striving	to
自然的	古老的	部落	机械	和	在	这	展示	时间	是	努力	到

[rɪ'pleɪs] [hɜːr; hər] [dɪ'zaɪnz] [baɪ] ['ʌðər] [ɪ'vɑːlvd] [ɪn][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv]['mɑːdərn] ['steɪtsmən] [ænd; ənd]

replace	her	designs	by	others	evolved	in	the	minds	of	modern	statesmen	and
代替	她	设计	经过	其他的	进化	在	这	思想	的	现代的	政治家	和

[ˌpɑːlə'tɪʃnz] .

politicians	.
政治家	.

自然界古老的部落机制，如今正努力用现代政治家和政客头脑中发展出的其他机制来取代自然界自身的机制。

[wiː; wi]['mɑːdɝnz][ɑːr; ər][laɪk] [hɪl] [ʃiːp] [tɜːrnd] ['ɪntuː] [fenst] [fiːldz] [wɪð; wɪθ][ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['wɑːndərɪŋ]

We	moderns	are	like	hill	sheep	turned	into	fenced	fields	with	all	our	wandering
我们	现代人	是	喜欢	爬坡道	羊	转向	进入	围栏	字段	和	全部	我们的	漫游

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [stɪl] [græft] [ɑːn]['aʊər; ɑːr][ə'rɪdʒən(ə)l]['neɪtʃər] .

instincts	still	grafted	on	our	original	nature	.
本能	仍然	嫁接	在	我们的	原来的	自然	.

我们现代人就像被圈养在围栏里的山羊，但我们天性中仍然保留着游荡的本能。

[æz; əz][ɪn][ðem; ðəm] , ['aʊər; ɑːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɑːr; ər][æt; ət][wɔːr][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr] [sə'raʊndɪŋz] .

As	in	them	,	our	instincts	are	at	war	with	our	surroundings	.
作为	在	他们	,	我们的	本能	是	在	战争	和	我们的	周围环境	.

正如它们所描绘的那样，我们的本能与周围环境处于冲突之中。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði][moʊst]['nætʃ(ə)rəl] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [bleɪm] [ðə; ði] ['bæriərz]

It	is	the	most	natural	thing	in	the	world	that	we	should	blame	the	barriers
它	是	这	最多	自然的	事物	在	这	世界	那	我们	应该	责备	这	障碍

[wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [set] [raʊnd] [juː 'es][bɪ'kɜːz, bɪ'kɔːz][wiː; wi][ɑːr; ər] ['skersli] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði]

which	have	been	set	round	us	because	we	are	scarcely	conscious	of	the
哪个	有	到过	放	圆形的	我们	因为	我们	是	几乎	有意识的	的	这

[ɪn'herɪtɪd] [ˌpriːdɪspə'zɪʃənz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪn'kʌmpəsɪz] [hɜːr; hər]['traɪb(ə)l] [fiːldz] .

inherited	predispositions	with	which	Nature	encompasses	her	tribal	fields	.
遗传	倾向	和	哪个	自然	包括	她	部落	字段	.

我们责怪周围设置的障碍，是因为我们几乎没有意识到大自然赋予其部落田野的遗传倾向，这是世界上最自然的事情。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ˌʌndər'stænd][ðə; ði]['neɪtʃər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]

We	cannot	understand	the	nature	of	our	modern	racial	and	national
我们	不能	理解	这	自然	的	我们的	现代的	种族	和	国家的

['prɔːbləms][ʌn'tɪl][wiː; wi] [pər'siːv] [ðæt] [ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn'devər] [tuː; tə] [bɪld] [ə; eɪ]

problems	until	we	perceive	that	in	these	days	we	are	endeavouring	to	build	a
问题	直到	我们	感知	那	在	这些	天	我们	是	努力	到	建造	一个

[nuː] [wɜːrld] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] .

new	world	out	of	the	wreckage	of	an	old	.
新的	世界	出去	的	这	残骸	的	一个	老的	.

只有当我们认识到，在当今时代，我们正在努力从旧世界的废墟中建设一个新世界时，我们才能理解我们现代种族和民族问题的本质。

['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləms][ɪn][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə]

Racial	and	National	Problems	in	the	United	States	of	America
种族	和	国家的	问题	在	这	团结的	各州	的	美国

美国种族和民族问题

['hævɪŋ] [ðʌs] [leɪd] [bɪ'fɔːr] [juː; jʊ][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][laɪnz][ɑːn] [wɪtʃ] [aɪ][prə'poʊz][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ]

Having	thus	laid	before	you	the	general	lines	on	which	I	propose	to	deal	with
拥有	因此	铺设	前	你	这	一般的	线条	在	哪个	我	提出	到	交易	和

['prɔːbləms][rɪ'leɪtɪŋ, riːˈleɪtɪŋ][tuː; tə] [reɪs] [ænd; ənd] [ˌnæʃə'nælətiˌ] ,

problems	relating	to	race	and	nationality	,
问题	相关	到	种族	和	国籍	,

我已经向你们阐明了我打算如何处理种族和民族问题的总体思路，

[aɪ] [prə'poʊz] [naʊ] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [ə; eɪ] ['laɪtnɪŋ] [trɪp] [raʊnd] [ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd] [kʌl] ,

I	propose	now	that	we	should	make	a	lightning	trip	round	the	world	and	cull	,
我	提出	现在	那	我们	应该	制作	一个	闪电	旅行	圆形的	这	世界	和	淘汰	,

我现在提议我们应该进行一次环球闪电之旅，并进行筛选，

[æz; əz][wiː; wi][goʊ] ,

as	we	go	,
作为	我们	去	,

随着我们前进，

['sæmpəlz] [wɪtʃ] [wɪl] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv]['frɪkʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ɝ'aɪzɪz] [wer'evər] ['reɪsɪz][ɔːr]

samples	which	will	illustrate	the	kind	of	friction	which	arises	wherever	races	or
样品	哪个	将要	阐明	这	种类	的	摩擦	哪个	出现	无论	种族	或者

[ˌnæʃə'nælɪtiːz] [kʌm] ['ɪntuː][kloʊz]['kɑːntækt] .

nationalities	come	into	close	contact	.
国籍	来	进入	关闭	接触	.

以下示例将说明种族或民族在密切接触时会产生的各种摩擦。

[æz; əz][aɪ][hæv; həv] [ɔːl'redi] [sed] , ['evri] ['kʌntri] [kæn; kən] [jiːld] [juː 'es] [mə'tɪriəl] [fɔːr; fər]['aʊər; ɑːr]

As	I	have	already	said	,	every	country	can	yield	us	material	for	our
作为	我	有	已经	说	,	每一个	国家	能	屈服	我们	材料	为了	我们的

['stʌdi] ,

study	,
学习	,

正如我之前所说，每个国家都能为我们的研究提供素材。

[bʌt; bət] [nʌn] [ɑːn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][væst][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] [skeɪl] [æz; əz][ðə; ðɪ]

but	none	on	such	a	vast	experimental	scale	as	the
但	没有任何	在	这样的	一个	广阔的	实验	规模	作为	这

但没有哪一项实验的规模能与……相提并论。

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]

[	Pg	9	]
[	页	9	]

[第9页]

[juˈnaɪtɪd] [steɪts] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [əˈmerɪkə] ; [wiː; wi][ʃæl; ʃəl] ['ðerfɔːr] [kəˈmens] ['aʊər; ɑːr] ['hɜːrɪd] ['sɜːrveɪ]

United	States	of	North	America	;	we	shall	therefore	commence	our	hurried	survey
团结的	各州	的	北	美国	;	我们	将	所以	开始	我们的	慌忙	民意调查

[ɪn] [ðæt] ['kʌntri] .

in	that	country	.
在	那	国家	.

因此，我们将对北美合众国展开仓促的调查。

[wɪˈðɪn] [ðə; ðɪ] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪts] [ɪz] [mæst] [ə; eɪ][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n][ʌv; əv] - ['mɪljənz] .

Within	the	frontiers	of	the	States	is	massed	a	population	of	110	millions	.
之内	这	前沿	的	这	各州	是	大量	一个	人口	的	-	百万	.

各州境内聚集了1.1亿人口。

[wen] [wiː; wi] [lʊk] ['kloʊsli] [wiː; wi] [siː] [ðæt] ['oʊvər][ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv] [ðiːz] [ɪnˈhæbɪtənts][ɑːr; ər]

When	we	look	closely	we	see	that	over	ten	millions	of	these	inhabitants	are
什么时候	我们	看	密切	我们	看	那	超过	十	百万	的	这些	居民	是

[mɑːrkt] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest][baɪ][ə; eɪ] [frʌnˈtɪr] ,

marked	off	from	the	rest	by	a	frontier	,
标记	离开	从	这	休息	经过	一个	边境	,

仔细观察就会发现，这其中超过一千万居民被一条边界线与其他居民隔离开来。

[ə; eɪ] ['kʌlər] [laɪn] , [æz; əz] ['ʃɑːrpli] [dɪ'faɪnd] [ænd; ənd] ['dʒeləsli] ['gɑːrdɪd] [æz; əz][ðə; ðɪ] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]

a	colour	line	,	as	sharply	defined	and	jealously	guarded	as	the	frontiers	of
一个	颜色	线	,	作为	尖锐地	定义	和	嫉妒	守卫	作为	这	前沿	的

[ə; eɪ] ['kɪŋdəm] .

a	kingdom	.
一个	王国	.

一条种族界限，如同王国的边界一样清晰，并受到严密守护。

[əˈkrɔːs] [ðæt] ['reɪʃ(ə)l] [frʌnˈtɪr] [ɔːl] [lɪ'dʒɪtɪmət] ['soʊʃ(ə)l]['træfɪk][ɪz] [bɑːrd] ,

Across	that	racial	frontier	all	legitimate	social	traffic	is	barred	,
穿过	那	种族	边境	全部	合法的	社会的	交通	是	禁止	,

在那条种族界限之外，所有合法的社会交往都被禁止了。

[ðə; ðɪ][kʌ'stəʊdiːənz][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [frʌnˈtɪr] ['biːɪŋ] [ðoʊz] [huː] [stænd][ɑːn][ðə; ðɪ] [waɪt] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ðɪ]

the	custodians	of	the	frontier	being	those	who	stand	on	the	white	side	of	the
这	保管人	的	这	边境	存在	那些	WHO	站立	在	这	白色的	边	的	这

[laɪn] .

line	.
线	.

边疆的守护者就是站在界线白人一侧的人。

['eni] [əˈtempt] [tuː; tə] [krɔːs] [ðæt] ['reɪʃ(ə)l] [frʌnˈtɪr] [prəˈduːsəz, prəˈduːsɪz][mɑːb][wɔːr] .

Any	attempt	to	cross	that	racial	frontier	produces	mob	war	.
任何	试图	到	叉	那	种族	边境	产	暴民	战争	.

任何试图跨越种族界限的行为都会引发暴民战争。

[waɪl] [ðiːz] [ten] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['segrɪgeɪtɪd] ['sɪtəznz] [əˈbaɪd] [wɪˈðɪn] [ðer; ðər]['reɪʃ(ə)l] [fens] ,

While	these	ten	millions	of	segregated	citizens	abide	within	their	racial	fence	,
尽管	这些	十	百万	的	隔离	公民	遵守	之内	他们的	种族	栅栏	,

当这千万被隔离的公民安居于种族藩篱之内时，

[ðeɪ] [siː] ['mɪljənz] [ə'raɪv] [frʌm; frəm] ['jʊrəp] [ænd; ənd] [pæs] ['friːli] [θruː] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]
they **see** **millions** **arrive** **from** **Europe** **and** **pass** **freely** **through** **the** **national** **and**
他们 看 百万 到达 从 欧洲 和 经过 自由 通过 这 国家的 和
['soʊʃ(ə)l] ['geɪtweɪz] — [wɪtʃ] [fɔːr; fər][ðem; ðəm][ɑːr; ər] [bɑːrd] .
social **gateways** **—** **which** **for** **them** **are** **barred** **.**
社会的 网关 — 哪个 为了 他们 是 禁止 .

他们看到数百万人从欧洲来到这里，自由地通过国家和社会的门户——而这些门户对他们来说却是被禁止的。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðeɪ] [siː] [ðiːz] [nuː] [ə'raɪvlz] , [men] , ['wɪmɪn] ,
In **the** **course** **of** **a** **generation** **they** **see** **these** **new** **arrivals** **,** **men** **,** **women** **,**
在 这 课程 的 一个 一代 他们 看 这些 新的 到达 , 男人 , 女性 ,

在一代人的时间里，他们会看到这些新来者，男人，女人，

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɔːrn][ænd; ənd][bred] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][daɪ'vɜːrs] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] ,
and **children** **born** **and** **bred** **within** **the** **diverse** **nationalities** **of** **Europe** **,**
和 孩子们 出生 和 繁殖 之内 这 各种各样的 国籍 的 欧洲 ,

以及在欧洲不同民族国家出生和长大的孩子们，

['difərɪŋ] ['mɑːrkɪdli] [ɪn] [ə'pɪrəns] [ænd; ənd] [spiːtʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l][kə'loʊniəl] [stɑːk] ,
differing **markedly** **in** **appearance** **and** **speech** **from** **the** **original** **colonial** **stock** **,**
不同 明显地 在 外貌 和 演讲 从 这 原来的 殖民 库存 ,

外貌和语言都与原殖民地居民有明显不同，

[bɪ'kʌm] ['sloʊli] [strɪpt] [ʌv; əv][ðer; ðər]['eɪliən] ['aʊtlʊk] [ænd; ənd]['grædʒuəli] [ɪn'kɔːrpəreɪtɪd] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ]
become **slowly** **stript** **of** **their** **alien** **outlook** **and** **gradually** **incorporated** **within** **a**
变得 缓慢地 脱衣舞 的 他们的 外星人 前景 和 逐步地 公司 之内 一个
[nuː] ['næʃ(ə)nəl] [mæs] .
new **national** **mass** **.**
新的 国家的 大量的 .

逐渐摆脱异己的观念，并逐渐融入新的民族群体。

[ɪn][ðə; ði] [steɪts] , [ðen] ,
In **the** **States** **,** **then** **,**
在 这 各州 , 然后 ,

那么，在美国，

[wiː; wi] [siː] [ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [æt; ət][wɜːrk] [wɪtʃ] [mein'teinz] ['reɪʃ(ə)l] ['frʌnˌtiəz] [bʌt; bət] [breɪks] [daʊn] [ɔːl]
we **see** **a** **machinery** **at** **work** **which** **maintains** **racial** **frontiers** **but** **breaks** **down** **all**
我们 看 一个 机械 在 工作 哪个 保持 种族 前沿 但 休息 向下 全部
['næʃ(ə)nəl] ['bæriərz] .
national **barriers** **.**
国家的 障碍 .

我们看到一种机制在运作，它维持着种族边界，但打破了所有国界。

[ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðæt] [mə'ʃiːnəri] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][tuː; tə][ɪn'kwaɪər]['ɪntuː]['leɪtər] ,
The **nature** **of** **that** **machinery** **we** **shall** **have** **to** **inquire** **into** **later** **,**
这 自然 的 那 机械 我们 将 有 到 查询 进入 之后 ,

至于那套机制的性质，我们稍后再进行研究。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['miːntaɪm] [aɪ] [wɪl] ['briːfli] [dɪ'faɪn] [ðə; ði] [ɪ'senʃ(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]
but **in** **the** **meantime** **I** **will** **briefly** **define** **the** **essential** **difference** **between** **a** **racial**
但 在 这 与此同时 我 将要 简要地 定义 这 基本的 不同之处 之间 一个 种族
[ænd; ənd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [frʌn'tɪr] .
and **a** **national** **frontier** **.**
和 一个 国家的 边境 .

但在此之前，我将简要定义一下种族边界和民族边界之间的本质区别。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][æn; ən] ['ɔːfsprɪŋ] [soʊ] ['dɪfrənt]

A	marriage	across	a	racial	frontier	gives	rise	to	an	offspring	so	different
一个	婚姻	穿过	一个	种族	边境	给予	上升	到	一个	后代	所以	不同的

[frʌm; frəm][bəuθ]['perənt]['reɪsɪz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi]['nætʃ(ə)rəli] [gruːpt] [wɪð; wɪθ] ['iːðər] [ðə; ði]

from	both	parent	races	that	it	cannot	be	naturally	grouped	with	either	the
从	两个都	父母	种族	那	它	不能	是	自然	分组	和	任何一个	这

[wʌn][ɔːr][ðə; ði] ['ʌðər] .

one	or	the	other	.
一	或者	这	其他	.

跨越种族界限的婚姻所生的后代与父母双方的种族都截然不同，以至于无法自然地归入其中任何一个种族。

[ə; eɪ] ['mærɪdʒ] [ə'krɔːs] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [frʌn'tɪr] ['gɪvz] [raɪz][tuː; tə][ə; eɪ]['prɑːdʒəni] [wɪtʃ] [meɪ] [pæs]

A	marriage	across	a	national	frontier	gives	rise	to	a	progeny	which	may	pass
一个	婚姻	穿过	一个	国家的	边境	给予	上升	到	一个	后代	哪个	可能	经过

[æz; əz][ə; eɪ]['membər] [ʌv; əv] ['iːðər] ['perənt] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

as	a	member	of	either	parent	nationality	.
作为	一个	成员	的	任何一个	父母	国籍	.

跨越国界的婚姻所生的后代可能具有父母双方的国籍。

['fɜːrðər] , [æz; əz][aɪ][ʃæl; ʃəl] [ə'tempt] [tuː; tə] [pruːv] ['leɪtər] ,

Further	,	as	I	shall	attempt	to	prove	later	,
更远	,	作为	我	将	试图	到	证明	之后	,

此外，正如我稍后将尝试证明的那样，

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ɪz][ðə; ði] [ɪn'sɪpiənt] [steɪdʒ][ɪn][ðə; ði] ['prɑːses] [wɪtʃ] [liːdz] [ɑːn][tuː; tə]['reɪʃ(ə)l]

nationality	is	the	incipient	stage	in	the	process	which	leads	on	to	racial
国籍	是	这	初期	阶段	在	这	过程	哪个	线索	在	到	种族

[ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] .

differentiation	.
差异化	.

国籍是导致种族分化的初始阶段。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	10	]
[	页	-	]

[第10页]

['prɔːbləms][ʌv; əv]['kænədə]

Problems	of	Canada
问题	的	加拿大

加拿大的问题

[wen] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði][laɪn] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [frʌm; frəm]['kænədə][wiː; wi]

When	we	cross	the	line	which	separates	the	United	States	from	Canada	we
什么时候	我们	叉	这	线	哪个	分离	这	团结的	各州	从	加拿大	我们

[faɪnd][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['mekənɪzəm] [æt; ət][wɜːrk] [wɪtʃ] [kənˈvɜːts] ['ɪməgrənts] [ʌv; əv]['eɪlɪən] [ˌnæʃə'nælɪtiːz]

find	a	national	mechanism	at	work	which	converts	immigrants	of	alien	nationalities
寻找	一个	国家的	机制	在	工作	哪个	转换	移民	的	外星人	国籍

['ɪntuː] ['lɔɪəl] [kə'neɪdiːənz] .

into	loyal	Canadians	.
进入	忠诚	加拿大人	.

当我们跨越美国与加拿大之间的界线时，我们会发现一种国家机制在运作，它将外来国籍的移民转变为忠诚的加拿大人。

[ɪn]['kænədə] , [haʊˈevər] ,

In	Canada	,	however	,
在	加拿大	,	然而	,

然而，在加拿大，

['aʊər; ɑːr] [ə'tenʃ(ə)n] [ɪz] [ə'restɪd] [baɪ][æn; ən][ɪg'zæmp(ə)l] [wɪtʃ] ['ɪləstreɪts] [ðə; ði] [pər'sɪstəns] [ænd; ənd]

our	attention	is	arrested	by	an	example	which	illustrates	the	persistence	and
我们的	注意力	是	被捕	经过	一个	例子	哪个	图示	这	持久性	和

[ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] [pə'petʃuːˌeɪts] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] .

the	strength	of	the	force	which	perpetuates	a	national	spirit	.
这	力量	的	这	力量	哪个	延续	一个	国家的	精神	.

一个例子引起了我们的注意，它说明了维系民族精神的力量的持久性和强大性。

[ðə; ði]['ænsestərz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz][bɪ'gæn][tuː; tə]['set(ə)l][ɪn][ðə; ði] ['prɑːvɪns] [ʌv; əv]

The	ancestors	of	the	French	Canadians	began	to	settle	in	the	province	of
这	祖先	的	这	法语	加拿大人	开始	到	定居	在	这	省	的

[kə'bek] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

Quebec	early	in	the	seventeenth	century	,
魁北克	早期的	在	这	第十七	世纪	,

法裔加拿大人的祖先在十七世纪初开始在魁北克省定居。

- ['jɪrz] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][kə'neɪdiən]['næʃ(ə)nəl] [mɪl] [wʌz; wəz][set][ə'goʊɪŋ][baɪ] ['ɪŋglɪʃmən] .

150	years	before	the	Canadian	national	mill	was	set	agoing	by	Englishmen	.
-	年	前	这	加拿大	国家的	磨	曾是	放	过去	经过	英国人	.

比加拿大国家工厂由英国人建立早了 150 年。

[ðə; ði] [frentʃ] ['setləz] ['nevər] [pæst] [θruː] [ðæt] [mɪl] .

The	French	settlers	never	passed	through	that	mill	.
这	法语	定居者	绝不	通过了	通过	那	磨	.

法国殖民者从未经过那座磨坊。

[ðeɪ] [keɪm] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] - [west] [ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd]

They	came	,	for	the	greater	part	,	from	the	north	-	west	of	France	,	and
他们	来了	,	为了	这	更大的	部分	,	从	这	北	-	西方	的	法国	,	和

[ɔːl'ðoʊ] ['spiːkɪŋ] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [tʌŋ] ,

although	speaking	a	different	tongue	,
虽然	请讲	一个	不同的	舌头	,

他们大多来自法国西北部，虽然说着不同的语言，

[ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['fɑːloʊɪŋ] ['dɪfrənt] ['kʌstəmz] ,

adopting	a	different	religion	,	and	following	different	customs	,
收养	一个	不同的	宗教	,	和	下列的	不同的	海关	,

改信其他宗教，遵循其他习俗，

[ðeɪ] [wɜːr; wər] [jet] [ɪn] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [reɪs] [nɑːt] [ɪ'senʃəli] ['dɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['faʊndərz]

they	were	yet	in	point	of	race	not	essentially	different	from	the	English	founders
他们	是	然而	在	观点	的	种族	不是	本质上	不同的	从	这	英语	创始人

[ʌv; əv]['kænədə] .

of	Canada	.
的	加拿大	.

就种族而言，他们与加拿大的英国建国者并没有本质区别。

[jet] [ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv] [ðiːz] ['ɜːrli] [frentʃ] ['setləz] , [naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [wel] ['oʊvər]

Yet	the	descendants	of	these	early	French	settlers	,	now	numbering	well	over
然而	这	后代	的	这些	早期的	法语	定居者	,	现在	编号	出色地	超过

[ə; eɪ] ['mɪljən] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

a	million	and	a	half	,
一个	百万	和	一个	一半	,

然而，这些早期法国移民的后裔，如今人数已超过一百五十万，

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] ['fɔːmiŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [smɔːl] ['aɪlənd][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] -

and	although	forming	but	a	small	island	in	the	midst	of	an	English	-
和	虽然	成型	但	一个	小的	岛	在	这	中间	的	一个	英语	-

['spiːkɪŋ] ['oʊʃ(ə)n][fɔːr; fər] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] ,

speaking	ocean	for	more	than	a	century	and	a	half	,
请讲	海洋	为了	更多的	比	一个	世纪	和	一个	一半	,

虽然一百五十多年来它只是英语海洋中央的一个小岛，

[hæv; həv] [meɪn'teɪnd] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] ['seprətnəs] — [ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['frʌnˌtiəz] — [ɪn'tækt] .

have	maintained	their	sense	of	separateness	—	their	national	frontiers	—	intact	.
有	维持	他们的	感觉	的	分离	—	他们的	国家的	前沿	—	完好无损的	.

保持了各自的独立意识——各自的国界——完好无损。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['kwestʃən] [hɪr] [ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] [æz; əz] [jet] ,

There	is	no	question	here	of	a	racial	frontier	as	yet	,
那里	是	不	问题	这里	的	一个	种族	边境	作为	然而	,

这里目前还不存在种族界限的问题。

[bʌt; bət][wɜːr; wər] [ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] [ˌaɪsə'leɪʃn] [ʌv; əv] [frentʃ] [kə'neɪdiːənz][tuː; tə] [bɪ'kʌm] ['pɜːrmənənt] ,

but	were	this	national	isolation	of	French	Canadians	to	become	permanent	,
但	是	这	国家的	隔离	的	法语	加拿大人	到	变得	永恒的	,

但如果法裔加拿大人这种全国性的孤立状态成为永久性的，

[ðen] [ɪn] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [wʊd] [biː; bi] [prə'duːst] [wɪ'ðɪn] [ðer; ðər]

then	in	course	of	time	a	racial	differentiation	would	be	produced	within	their
然后	在	课程	的	时间	一个	种族	差异化	会	是	生产	之内	他们的

['terətɔːri] .

territory	.
领土	.

随着时间的推移，他们的领土内就会出现种族分化。

[wen] [wiː; wi][tɜːrn]['aʊər; ɑːr]['feɪsɪz] ['westwərd] [ænd; ənd] [krɔːs] [ðə; ði] ['rɑːki] ['maʊntnz] [wiː; wi][faɪnd]

When	we	turn	our	faces	westward	and	cross	the	Rocky	Mountains	we	find
什么时候	我们	转动	我们的	面孔	向西	和	叉	这	洛基	山脉	我们	寻找

[ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ɪn'hæbɪtənts] ,

the	minds	of	the	white	inhabitants	,
这	思想	的	这	白色的	居民	,

当我们面向西方，翻越落基山脉时，我们发现了白人居民的思想。

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [stretʃ] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'sɪfɪk][koʊst] , ['ɑːkjupaɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['prɑːbləm] .

along	the	whole	stretch	of	the	Pacific	coast	,	occupied	with	a	racial	problem	.
沿着	这	所有的	拉紧	的	这	太平洋	海岸	,	占领	和	一个	种族	问题	.

整个太平洋沿岸地区都存在种族问题。

[ðeɪ] [hæv; həv] [i'rektid] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] ['bæriər] [tuː; tə] [kiːp] [aʊt][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['piːpəlz] [ʌv; əv]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

They	have	erected	a	racial	barrier	to	keep	out	the	native	peoples	of	Asia	.
他们	有	竖立	一个	种族	障碍	到	保持	出去	这	本国的	人民	的	亚洲	.

他们筑起种族壁垒，将亚洲原住民拒之门外。

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [ʌv; əv]['ɪndiə][ɪz][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][dʒʌst][æz; əz] ['strɪktli] [æz; əz][ðə; ði] ['tʃaɪnəmən] [ɔːr]

The	native	of	India	is	excluded	just	as	strictly	as	the	Chinaman	or
这	本国的	的	印度	是	排除	只是	作为	严格	作为	这	中国人	或者

[ˌdʒæpə'niːz] .

Japanese	.
日本人	.

印度人被严格排除在外，就像中国人或日本人一样。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	11	]
[	页	-	]

[第11页]

[ðeɪ] [ɑːr; ər][nɑːt][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ɔːr][ʌv; əv][ðer; ðər]

They	are	not	excluded	because	of	their	speech	or	of	their
他们	是	不是	排除	因为	的	他们的	演讲	或者	的	他们的

[ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

civilization	,
文明	,

他们并非因为语言或文明而被排斥在外。

[bʌt; bət][bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ðə; ði]['pi:p(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [ænd; ənd][ʌv; əv]['kænədə][ɑ:r; ər]

but	because	the	people	of	the	United	States	and	of	Canada	are
但	因为	这	人们	的	这	团结的	各州	和	的	加拿大	是

['kɑ:nʃəs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['fi:lɪŋ] [ʌv; əv] ['dɪfrəns] — [kɔ:l][ˌaɪ 'ti:] [reɪs] ['predʒədɪs] ,

conscious	of	a	certain	feeling	of	difference	—	call	it	race	prejudice	,
有意识的	的	一个	肯定	感觉	的	不同之处	—	称呼	它	种族	偏见	,

但是，由于美国和加拿大的人民都意识到某种差异感——姑且称之为种族偏见吧——

[reɪs] [æn'tɪpəθi] , [ɔ:r] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] .

race	antipathy	,	or	what	you	will	.
种族	反感	, 或者		什么	你	将要	.

种族仇恨，或者随便你怎么称呼它。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:nʃəs] [ɔ:r] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [steɪt] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [wɪtʃ] ['reblz; rɪ'bel] [ə'genst] ['reɪʃ(ə)l]

It	is	a	conscious	or	subconscious	state	of	feeling	which	rebels	against	racial
它	是	一个	有意识的	或者	潜意识	状态	的	感觉	哪个	叛军	反对	种族

['fju:ʒ(ə)n] .

fusion	.
融合	.

这是一种有意识或无意识的、反抗种族融合的情感状态。

['reɪʃ(ə)l]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['spænɪʃ] [ə'merɪkə]

Racial	Problems	of	Spanish	America
种族	问题	的	西班牙语	美国

西班牙美洲的种族问题

[wen] [wi:; wi] [pæs] [frʌm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [tu:; tə]['meksɪkoʊ][wi:; wi] [krɔ:s] [ðə; ði] ['baʊndri]

When	we	pass	from	the	United	States	to	Mexico	we	cross	the	boundary
什么时候	我们	经过	从	这	团结的	各州	到	墨西哥	我们	叉	这	边界

[laɪn] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] [tu:] [moʊst] [ɪ'mens]

line	which	separates	the	two	most	immense
线	哪个	分离	这	二	最多	巨大

[ɪk'sperɪməns; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəməns; ɪk'sperəments][ɪn]['hju:mən] ['bri:dɪŋ] [ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz]

experiments	in	human	breeding	the	world	has
实验	在	人类	选育	这	世界	有

['evər] [si:n] .

ever	seen	.
曾经	已见	.

当我们从美国进入墨西哥时，我们跨越了分隔世界历史上两个最大规模人类繁育实验的边界线。

[nɔ:rθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['rʊbɪkən] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv][dʒʌst] [si:n] , [ðə; ði] ['beɪsl] [stɑ:k] ,

North	of	this	experimental	Rubicon	,	as	we	have	just	seen	,	the	basal	stock	,
北	的	这	实验	卢比孔河	,	作为	我们	有	只是	已见	,	这	基础	库存	,

正如我们刚才看到的，在这条实验性的卢比孔河以北，基底种群，

[wɪtʃ] [ɪz] [nɔ:rθ] - [west] [ˌjʊrə'pi:ən] [ɔ:r]['nɔ:rdɪk][ɪn]['ɔ:rɪdʒɪn] ,

which	is	north	-	west	European	or	Nordic	in	origin	,
哪个	是	北	-	西方	欧洲的	或者	北欧的	在	起源	,

其起源于西北欧或北欧，

[hæz; həz] [bɪn] [ru:ld] [baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [reɪs] - [kæst] [ænd; ənd][hæz; həz] ['kɑ:nsɪkwentli]

has	been	ruled	by	a	sense	of	race	-	caste	and	has	consequently
有	到过	裁决	经过	一个	感觉	的	种族	-	种姓	和	有	最后

[meɪn'teɪnd] [ɪts]['reɪʃ(ə)l] ['kærəktərz] .

maintained	its	racial	characters	.
维持	它是	种族	人物	.

一直受种族等级观念的支配，因此也保持了其种族特征。

[bʌt; bət] [saʊθ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rʊbɪkən] [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l]['kɑːntækt][hæz; həz] [bɪn] [ˌæbsə'luːtli]
But **south** **of** **our** **Rubicon** **the** **result** **of** **racial** **contact** **has** **been** **absolutely**
但 南 的 我们的 卢比孔河 这 结果 的 种族 接触 有 到过 绝对地
['dɪfrənt] .
different **.**
不同的 .

但在我们卢比孔河以南，种族接触的结果却截然不同。

[ðə; ði] [saʊθ] - [west] [ˌjʊrə'piːən] [ɔːr] [aɪ'bɪriən] [stɑːk] [broʊk] [daʊn] [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['bæriər] [wɪtʃ]
The **south** **-** **west** **European** **or** **Iberian** **stock** **broke** **down** **the** **natural** **barrier** **which**
这 南 - 西方 欧洲的 或者伊比利亚半岛 库存 打破 向下 这 自然的 障碍 哪个
['neɪtʃər] [hæd; həd][set] [ʌp] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['meksɪkoʊ][ænd; ənd]
Nature **had** **set** **up** **between** **them** **and** **the** **natives** **of** **Mexico** **and**
自然 有 放 向上 之间 他们 和 这 本地人 的 墨西哥 和
[saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd] ['sɑːlvd] [ðer; ðər]['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm][baɪ][ðə; ði]['fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [blʌd] .
South **America** **and** **solved** **their** **racial** **antagonisms** **by** **the** **fusion** **of** **blood** **.**
南 美国 和 已解决 他们的 种族 对抗 经过 这 融合 的 血 .

西南欧人或伊比利亚人打破了自然界在他们与墨西哥和南美洲土著居民之间设立的天然屏障，并通过血缘融合解决了他们的种族敌对关系。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] , ['kærid] [aʊt]
The **results** **of** **these** **two** **experiments** **,** **carried** **out**
这 结果 的 这些 二 实验 , 携带 出去
[ɑːn] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪ'mens] [skeɪl] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [tuː; tə] - [deɪ] .
on **such** **an** **immense** **scale** **,** **we** **can** **see** **to** **-** **day** **.**
在 这样的 一个 巨大 规模 , 我们 能 看 到 - 天 .

今天，我们已经看到了这两项大规模实验的成果。

[ðə; ði] ['nɔːrðərn] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [θriː] ['sentʃəriz] [oʊld] ,
The **northern** **experiment** **,** **which** **is** **now** **three** **centuries** **old** **,**
这 北方 实验 , 哪个 是 现在 三 几个世纪 老的 ,

北方的实验，至今已有三个世纪的历史，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜːrld] [tuː] [ʌv; əv][hɜːr; hər][moʊst]['vɪrəl] ['piːpəlz] ['destɪnd] [tuː; tə][hoʊld][ðer; ðər]
has **given** **the** **world** **two** **of** **her** **most** **virile** **peoples** **destined** **to** **hold** **their**
有 给定 这 世界 二 的 她 最多 阳刚的 人民 注定 到 抓住 他们的
[pleɪs] ['weðər] [hjuː'mænəti] [bɪ'kʌmz] [pla:ntid][aʊt][ɑːn][ə; eɪ][væst] ,
place **whether** **humanity** **becomes** **planted** **out** **on** **a** **vast** **,**
地方 无论 人类 变成 已种植 出去 在 一个 广阔的 ,

为世界贡献了两个最具活力的民族，无论人类最终定居在广袤的土地上，他们都注定要占据一席之地。

['piːsf(ə)l] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːrm] ['kæbɪdʒ] - [pætʃ] [ɔːr] [stɪl] [rɪ'meɪnz] , [æz; əz] [naʊ] , ['broʊkən][ʌp]['ɪntuː]
peaceful **,** **and** **uniform** **cabbage** **-** **patch** **or** **still** **remains** **,** **as** **now** **,** **broken** **up** **into**
和平 , 和 制服 卷心菜 - 修补 或者 仍然 遗迹 , 作为 现在 , 破碎的 向上 进入
['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] ['fækʃnz] .
national **and** **racial** **factions** **.**
国家的 和 种族 派系 .

曾经和平、统一的"卷心菜地"，如今依然如此，只是分裂成了民族和种族派别。

[ðiːz] ['nɔːrðərn] ['piːpəlz] [ɑːr; ər][æz; əz][ɪ'fektɪv; ə'fektɪv] , [soʊ][fɑːr][æt; ət] [liːst] [æz; əz][kən'sɜːrnz][ðer; ðər]
These **northern** **peoples** **are** **as** **effective** **,** **so** **far** **at** **least** **as** **concerns** **their**
这些 北方 人民 是 作为 有效的 , 所以 远的 在 至少 作为 担忧 他们的
['tʃænsɪz] [ʌv; əv][sər'vaɪv(ə)l] ,
chances **of** **survival** **,**
机会 的 生存 ,

至少就生存机会而言，这些北方民族同样有效。

[æz; əz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['nɔːrdɪk] [stɑːk] .
as **the** **original** **Nordic** **stock** **.**
作为 这 原来的 北欧的 库存 .

作为原产于北欧的股票。

[ðə; ði] ['sʌðərn] [ɪk'sperɪmənt] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn] [fɔ:r] ['sentʃəriz] [ə'goʊ] ,
The **southern** **experiment** **,** **which** **began** **four** **centuries** **ago** **,**
这 南部 实验 , 哪个 开始 四 几个世纪 前 ,

南方的实验始于四个世纪前，

[hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði][wɜ:rld][ə; eɪ]['dʒæŋglɪŋ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [smɔ:l] ['pi:pəlz] , [nɑ:t]['eni][wʌn][ʌv; əv]
has **given** **the** **world** **a** **jangling** **series** **of** **small** **peoples** **,** **not** **any** **one** **of**
有 给定 这 世界 一个 叮当作响 系列 的 小的 人民 , 不是 任何 一 的
[wɪtʃ] [ɪz]['i:kwəl] ,
which **is** **equal** **,**
哪个 是 平等的 ,

它给世界带来了一系列形形色色的小民族，没有哪个民族是平等的。

['i:ðər] [ɪn]
either **in**
任何一个 在

要么

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **12** **]**
[页 -]

[第12页]

['bɑ:di][ɔ:r][ɪn][maɪnd] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [aɪ'bɪriən] [stɑ:k] .
body **or** **in** **mind** **,** **to** **the** **pioneer** **Iberian** **stock** **.**
身体 或者 在 头脑 , 到 这 先锋 伊比利亚半岛 库存 .

无论在身体上还是精神上，都属于伊比利亚先驱者。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌænθrə'pɑ:lədʒɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [ɪk'sperɪmənt] [ɪz][ðə; ði] [sək'sesf(ə)l]
From **the** **anthropologist's** **point** **of** **view** **the** **northern** **experiment** **is** **the** **successful**
从 这 人类学家的 观点 的 看法 这 北方 实验 是 这 成功的
[wʌn] .
one **.**
一 .

从人类学家的角度来看，北方实验是成功的。

[wi:; wi][hæv; həv] [bɪn] ['glænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['prɔ:bləms][ʌv; əv][ðə; ði]
We **have** **been** **glancing** **at** **the** **national** **and** **racial** **problems** **of** **the**
我们 有 到过 瞥了一眼 在 这 国家的 和 种族 问题 的 这
[ə'merɪkən] ['kɑ:ntɪnənt][ænd; ənd][wi:; wi] [ɔ:t] [naʊ] [tu:; tə] [pæs] [ɑ:n][tu:; tə] [noʊt][ðə; ði][fɔ:rm][ɪn] [wɪtʃ]
American **continent** **and** **we** **ought** **now** **to** **pass** **on** **to** **note** **the** **form** **in** **which**
美国人 大陆 和 我们 应该 现在 到 经过 在 到 笔记 这 形式 在 哪个
[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][ˌju: 'es][baɪ] [ˌɔ:strə'leɪʒə] .
they **are** **presented** **to** **us** **by** **Australasia** **.**
他们 是 呈现 到 我们 经过 澳大拉西亚 .

我们已经略微了解了美洲大陆的民族和种族问题，现在我们应该转而关注澳大利亚和新西兰向我们呈现的这些问题的形式。

[bɪ'fɔ:r] ['pæsɪŋ] [ɑ:n] , [haʊ'evər] ,
Before **passing** **on** **,** **however** **,**
前 通过 在 , 然而 ,

然而，在离世之前，

[ðer; ðər][ɪz][wʌn] ['veri] [ɪm'pɔːrt(ə)nt]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] [ɔːr] [aɪ'bɪriən] [ɪk'sperɪmənt] [wɪtʃ]

there	is	one	very	important	aspect	of	the	southern	or	Iberian	experiment	which
那里	是	一	非常	重要的	方面	的	这	南部	或者	伊比利亚半岛	实验	哪个

[wiː; wi][mʌst; məst][kən'sɪdər] [naʊ] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ˌaɪ 'tiː] [θroʊz] [laɪt] [ɑːn][ðə; ði] [pæθ] [ə'lɔːŋ] [wɪtʃ] [aɪ]

we	must	consider	now	because	it	throws	light	on	the	path	along	which	I
我们	必须	考虑	现在	因为	它	投掷	光	在	这	小路	沿着	哪个	我

[wɑːnt][tuː; tə] [liːd] [juː; jʊ] .

want	to	lead	you	.
想	到	带领	你	.

南方或伊比利亚实验有一个非常重要的方面，我们现在必须考虑，因为它能为我想带领你们走的道路指明方向。

[waɪ] [dɪd][ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [aɪ'bɪriən] [ænd; ənd]['ɪndiən] [breɪk] [daʊn] ?

Why	did	the	racial	barrier	between	Iberian	and	Indian	break	down	?
为什么	做过	这	种族	障碍	之间	伊比利亚半岛	和	印度	休息	向下	?

为什么伊比利亚人和印度人之间的种族隔阂会消失?

[wʌz; wəz][ˌaɪ 'tiː][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [dɪd][nɑːt] [pə'zes] — [wʌz; wəz][nɑːt] ['influənst] [baɪ] —

Was	it	because	the	Iberian	did	not	possess	—	was	not	influenced	by	—
曾是	它	因为	这	伊比利亚半岛	做过	不是	具有	—	曾是	不是	影响	经过	—

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [reɪs] - [kæst] [sʌtʃ] [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [tuː; tə] ['dɑːmɪneɪt] [ðə; ði]['nɔːrdɪk]

a	sense	of	race	-	caste	such	as	we	have	seen	to	dominate	the	Nordic
一个	感觉	的	种族	-	种姓	这样的	作为	我们	有	已见	到	支配	这	北欧的

['kɑːlənɪst] ?

colonist	?
殖民者	?

是因为伊比利亚人没有——或者说没有受到——像北欧殖民者那样根深蒂固的种族等级观念吗?

[aɪ] [bɪ'liːv] [ðæt] [reɪs] - [kæst] [ɔːr] [reɪs] - ['predʒədɪs][ɪz][ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [mɔːr] ['poʊt(ə)nt]

I	believe	that	race	-	caste	or	race	-	prejudice	is	and	has	been	a	more	potent
我	相信	那	种族	-	种姓	或者	种族	-	偏见	是	和	有	到过	一个	更多的	强效

[fɔːrs] [ɪn][ðə; ði]['nɔːrdɪk][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [stɑːk] .

force	in	the	Nordic	than	in	the	Iberian	stock	.
力量	在	这	北欧的	比	在	这	伊比利亚半岛	库存	.

我认为，种族等级或种族偏见在北欧人中比在伊比利亚人中更具影响力。

[ðə; ði] [aɪ'bɪriən] ['piːp(ə)l][ɑːr; ər] [nɪr] ['neɪbərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['æfrɪkən]['reɪsɪz] ;

The	Iberian	people	are	near	neighbours	of	the	African	races	;
这	伊比利亚半岛	人们	是	靠近	邻居	的	这	非洲	种族	;

伊比利亚人与非洲人是近邻;

[ɪn] [fɪ'ziːk] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði]['æfrɪkən] [stɑːks] [ɪn][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [les]

in	physique	they	are	differentiated	from	the	African	stocks	in	a	somewhat	less
在	体质	他们	是	差异化的	从	这	非洲	股票	在	一个	有些	较少的

[dɪ'griː] [ðæn; ðən][ðə; ði]['nɔːrdɪk] [stɑːks] [wɪtʃ] [ˌreprɪ'zent] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l]

degree	than	the	Nordic	stocks	which	represent	the	utmost	point	in	the	physical
程度	比	这	北欧的	股票	哪个	代表	这	极致	观点	在	这	身体的

[ˌspeʃələ'zeɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɔːl] [ˌjʊrə'piːən] ['piːpəlz] .

specialization	of	all	European	peoples	.
专业化	的	全部	欧洲的	人民	.

在体格方面，他们与非洲人种的差异程度略小于北欧人种，北欧人种代表了所有欧洲民族体格专业化的最高点。

[ɪf] [ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [ˌpaɪə'nɪr] ['kærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ə'merɪkə] [ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [reɪs]

If	the	Iberian	pioneer	carried	with	him	to	America	a	lesser	degree	of	race
如果	这	伊比利亚半岛	先锋	携带	和	他	到	美国	一个	较少	程度	的	种族

- [kæst] ,

-	caste	,
-	种姓	,

如果伊比利亚先驱者带到美洲的种族等级观念较弱,

[ðə; ði] ['prɑːses] [ʌv; əv] [ˌhaɪbrɪdə'zeɪʃn] [wʊd] [bɪ'gɪn] [ðə; ði] [mɔːr] ['iːzəli] .
the process of hybridization would begin the more easily .
这 过程 的 杂交 会 开始 这 更多的 容易地 .

杂交过程将更容易开始。

[ðə; ði] [greɪt] [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] ['difəd] ,
The great north and south experiments differed ,
这 伟大的 北 和 南 实验 不同 ,
[haʊ'evər] , [ɪn] [ə'nʌðər] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] ['sɜːrkəmstæns] .
however , in another important circumstance .
然而 , 在 其他 重要的 环境 .

然而，南北两大实验在另一个重要方面有所不同。

[ðə; ði]['nɔːrdɪk] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ] ['skætərd] , [noʊ'mædɪk] , [praʊd] [reɪs] ; [ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [ə; eɪ] ['setld]
The Nordic encountered a scattered , nomadic , proud race ; the Iberian a settled
这 北欧的 遭遇 一个 疏散 , 游牧的 , 自豪的 种族 ; 这 伊比利亚半岛 一个 定居
['piːp(ə)l] ['lɪvɪŋ] [ɪn] [dens] [kə'mjʊnəti] .
people living in dense communities .
人们 活的 在 稠密 社区 .

北欧人遇到的是一个分散的、游牧的、骄傲的民族；伊比利亚人则是一个定居的、人口密集的群体。

[ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [wʌz; wəz] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][tuː; tə] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] ['bæriər] [wʌz; wəz]
The Iberian was thus exposed to conditions in which a racial barrier was
这 伊比利亚半岛 曾是 因此 裸露 到 状况 在 哪个 一个 种族 障碍 曾是
['hɑːrdər][tuː; tə] [meɪn'teɪn] .
harder to maintain .
更难 到 维持 .

因此，伊比利亚人所处的环境使得种族隔离更难维持。

['strʌg(ə)l] [bɪ'twiːn] [reɪs] [ænd; ənd][seks] ['ɪmpʌlsɪz]
Struggle between Race and Sex Impulses
斗争 之间 种族 和 性别 冲动

种族与性别冲动之间的斗争

[bʌt; bət] ['niːðər] [ʌv; əv] [ðiːz] [tuː] ['sɜːrkəmstænsɪz] — [ə; eɪ] ['lesər] [dɪ'veləpt] [sens] [ʌv; əv] [reɪs] -
But neither of these two circumstances — a lesser developed sense of race -
但 两者都不 的 这些 二 情况 — 一个 较少 发达 感觉 的 种族 -
[kæst] [ɪn][ðə; ði] [aɪ'bɪriən] , [nɔːr][ðə; ði]
caste in the Iberian , nor the
种姓 在 这 伊比利亚半岛 , 也不 这

但这两种情况——伊比利亚人种族等级观念较弱，以及

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

['mæsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sʌðərn] ['indiəns][ɪn] ['setld] [kə'mjʊnəti] — [ɪk'spleɪn][ðə; ði] [ˌdɪsə'pɪrəns]
massing of the southern Indians in settled communities — explain the disappearance
群体 的 这 南部 印度人 在 定居 社区 — 解释 这 消失
[ʌv; əv][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] .
of a racial frontier .
的 一个 种族 边境 .

南方印第安人聚集在定居社区——解释了种族边界的消失。

[ðə; ði] [truː] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [fækt] [ðæt] ['neɪtʃər] [hæz; həz] [græft] [ɪn] [ðə; ði] ['hjuːmən] [maɪnd]

The	true	explanation	lies	in	the	fact	that	Nature	has	grafted	in	the	human	mind
这	真的	解释	谎言	在	这	事实	那	自然	有	嫁接	在	这	人类	头脑

[ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [fɑːr] [strɔːŋgər] [ðæn; ðən] [ðoʊz] ['dezɪgneɪtɪd] [æz; əz] [reɪs] -

instinctive	impulses	which	are	far	stronger	than	those	designated	as	race	-
本能	冲动	哪个	是	远的	更强	比	那些	指定的	作为	种族	-

['predʒədɪs] .

prejudice	.
偏见	.

真正的解释在于，大自然在人类心中植入了本能冲动，这种冲动远比所谓的种族偏见要强烈得多。

['neɪtʃər] [hæz; həz] [spent] [hɜːr; hər] [moʊst] ['peɪnzteɪkɪŋ] ['efərts] [ɪn] [ɪ'stæblɪʃɪŋ; ə'stæblɪʃɪŋ] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]

Nature	has	spent	her	most	painstaking	efforts	in	establishing	within	the
自然	有	花费	她	最多	费尽心力	努力	在	建立	之内	这

['hjuːmən] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ə; eɪ] ['mekənɪzəm] [tuː; tə] [ɪn'ʃʊr] ,

human	organization	a	mechanism	to	ensure	,
人类	组织	一个	机制	到	确保	,

大自然花费了极其艰辛的努力，在人类组织内部建立了一种机制来确保：

[ə'bʌv] [ɔːl] ['ʌðər] ['ɛndz] , [ðæt] [ðə; ði] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [ʃæl; ʃəl] [kən'tɪnjuː] .

above	all	other	ends	,	that	the	individual	shall	continue	.
多于	全部	其他	结束	,	那	这	个人	将	继续	.

高于一切其他目标的是，个人能够继续生存下去。

[ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [tuː; tə] ['prɑːpəgeɪt] [ɪz] [ðə; ði] ['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] ['ɪmpʌlsɪz]

The	instinct	to	propagate	is	the	strongest	of	the	instinctive	impulses
这	本能	到	传播	是	这	最强	的	这	本能	冲动

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [mæn'kaɪnd] [hæz; həz] [bɪn] ['fɪtɪd] .

with	which	mankind	has	been	fitted	.
和	哪个	人类	有	到过	适配	.

繁衍后代的本能是人类与生俱来的最强烈的本能冲动。

[ˌaɪ 'tiː] ['dɔmineits] [ænd; ənd] ['kɔŋkəz] [ðə; ði] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] [ɑːn] [ɔːl] [ə'keiʒənz] [seɪv] [wʌn] .

It	dominates	and	conquers	the	race	instinct	on	all	occasions	save	one	.
它	占据主导地位	和	征服者	这	种族	本能	在	全部	场合	节省	一	.

除了一个例外，它在所有情况下都支配并征服了种族本能。

[seks] ['ɪmpʌls] [ɪz] [ðə; ði] ['bætəri] [wɪtʃ] [breɪks] [daʊn] [reɪs] - ['bæriərz] .

Sex	impulse	is	the	battery	which	breaks	down	race	-	barriers	.
性别	冲动	是	这	电池	哪个	休息	向下	种族	-	障碍	.

性冲动是打破种族壁垒的动力。

[reɪs] ['ɪnstɪŋkt] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði] ['mæstər] [ʌv; əv] ['sekʃuəl] ['ɪmpʌls] ['oʊnli] [wen] [ə; eɪ] [pjʊr] [stɑːk] [hæz; həz]

Race	instinct	becomes	the	master	of	sexual	impulse	only	when	a	pure	stock	has
种族	本能	变成	这	掌握	的	性	冲动	仅有的	什么时候	一个	纯的	库存	有

[ɪ'stæblɪʃt] [ɪt'self] [æz; əz] [ə; eɪ] [kəm'pliːt] [ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [kə'mjuːnəti] [ɪn] [ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] .

established	itself	as	a	complete	and	growing	community	in	a	new	country	.
已确立的	本身	作为	一个	完全的	和	生长	社区	在	一个	新的	国家	.

只有当一个纯种种族在一个新的国家建立起完整且不断壮大的社群时，种族本能才会支配性冲动。

['sekʃuəl] ['ɪmpʌlsɪz] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [ɪn'daʊmənts] [ʌv; əv] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ; [ðeɪ]

Sexual	impulses	are	the	endowments	of	individual	men	and	women	;	they
性	冲动	是	这	捐赠基金	的	个人	男人	和	女性	;	他们

['dɑːmɪneɪt] [ænd; ənd] [ɑːr; ər] ['mænɪfestɪd] [baɪ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,

dominate	and	are	manifested	by	individuals	,
支配	和	是	表现出来	经过	个人	,

性冲动是男女个体与生俱来的天赋；它们支配着个体，并由个体表现出来。

[ˌwer'æz] [reɪs] [æn'tɪpəθɪ] [ɑːr; ər] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [nɑːt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] , [bʌt; bət][ʌv; əv][ðə; ði]
whereas **race** **antipathies** **are** **manifestations** **not** **of** **the** **individual** **,** **but** **of** **the**
然而 种族 反感 是 表现 不是 的 这 个人 , 但 的 这
[mæs] .
mass **.**
大量的 .

而种族仇恨并非个人的体现，而是群体的体现。

[reɪs] ['ɪnstɪŋkt] [kʌmz] ['ɪntuː] [pleɪ] ['oʊnli] [wen] [men] , ['wɪmɪn] ,
Race **instinct** **comes** **into** **play** **only** **when** **men** **,** **women** **,**
种族 本能 来 进入 玩 仅有的 什么时候 男人 , 女性 ,

种族本能只有在男性、女性、

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] [ɑːr; ər]['ɔːrgənaɪzd]['ɪntuː] [kə'mjʊnəti] .
and **children** **of** **the** **same** **stock** **are** **organized** **into** **communities** **.**
和 孩子们 的 这 相同的 库存 是 组织 进入 社区 .

同一族群的儿童组成社群。

[ʌn'tɪl] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [ɪz]['ɔːrgənaɪzd][seks]['ɪnstɪŋkt] ['træfiks] ['friːli] [ə'krɔːs] ['reɪʃ(ə)l] ['bæriərz] ;
Until **such** **a** **community** **is** **organized** **sex** **instinct** **traffics** **freely** **across** **racial** **barriers** **;**
直到 这样的 一个 社区 是 组织 性别 本能 交通 自由 穿过 种族 障碍 ;

在这样的社群形成之前，性本能会跨越种族障碍自由流动；

[wʌns]['ɔːrgənaɪzd] , [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] ['kɔŋkəz] [ɔːr] [ris'treinz] [ˌhaɪbrɪdə'zeɪʃn] .
once **organized** **,** **race** **instinct** **conquers** **or** **restrains** **hybridization** **.**
一次 组织 , 种族 本能 征服者 或者 约束 杂交 .

一旦形成种族本能，种族杂交就会被抑制或征服。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [raɪt] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kən'dɪʃ(ə)nz] ['ʌndər] [wɪtʃ] ['hjuːmən]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]
It **is** **a** **right** **understanding** **of** **the** **conditions** **under** **which** **human** **instincts**
它 是 一个 正确的 理解 的 这 状况 在下面 哪个 人类 本能
[wɜːrk] [ðæt] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [truː] [kiː] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌhaɪbrɪdə'zeɪʃn] [ʌv; əv]['spænjərd][ænd; ənd]
work **that** **gives** **us** **the** **true** **key** **to** **the** **hybridization** **of** **Spaniard** **and**
工作 那 给予 我们 这 真的 钥匙 到 这 杂交 的 西班牙人 和
[ə'merɪkən] ['ɪndiən] .
American **Indian** **.**
美国人 印度 .

正确理解人类本能运作的条件，才能真正掌握西班牙人和美洲印第安人杂交的关键。

[ðə; ði] [aɪ'bɪriən] [ˌpaɪə'nɪr] [ɪk'spoʊzd] [ðəm'selvz] [tuː; tə]['reɪʃ(ə)l]['kɑːntækt][ɪn]['meksɪkoʊ][ænd; ənd][pə'ruː]
The **Iberian** **pioneers** **exposed** **themselves** **to** **racial** **contact** **in** **Mexico** **and** **Peru**
这 伊比利亚半岛 先驱者 裸露 他们自己 到 种族 接触 在 墨西哥 和 秘鲁
['ʌndər] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [baʊnd] [tuː; tə] [gɪv] [ðer; ðər][seks] ['ɪmpʌlsɪz] [ə; eɪ] ['vɪktəri] ['oʊvər]
under **conditions** **which** **were** **bound** **to** **give** **their** **sex** **impulses** **a** **victory** **over**
在下面 状况 哪个 是 边界 到 给 他们的 性别 冲动 一个 胜利 超过
[ðer; ðər] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt] .
their **race** **instinct** **.**
他们的 种族 本能 .

伊比利亚先驱者在墨西哥和秘鲁接触到不同种族，在这样的环境下，他们的性冲动必然会战胜种族本能。

[noʊ] ['meɪˌflaʊər] [riːtʃt] [ðə; ði] ['spænɪʃ] [koʊsts] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] ; ['oʊnli]['bændz][ʌv; əv] [æd'ventʃəəz] ,
No **Mayflower** **reached** **the** **Spanish** **coasts** **of** **America** **;** **only** **bands** **of** **adventurers** **,**
不 五月花号 达到 这 西班牙语 海岸 的 美国 ; 仅有的 乐队 的 冒险者 ,

没有一艘"五月花号"抵达美洲的西班牙海岸；只有一小群冒险者，

[huː] [ɪ'stæblɪʃt] [noʊ] [ˌɪndɪ'pendənt] [hoʊm] - [laɪk] ['setlmənts] [tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði] ['kreidlz] [ʌv; əv]
who **established** **no** **independent** **home** **-** **like** **settlements** **to** **form** **the** **cradles** **of**
WHO 已确立的 不 独立的 家 - 喜欢 定居点 到 形式 这 摇篮 的

他们没有建立独立的、类似家园的定居点来形成……的摇篮

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[reɪs] - [ˈfiːlɪŋ] .
race - feeling .
种族 - 感觉 .

种族感。

[ðə; ði][seks][ˈɪnstɪŋkt][wʌz; wəz][left][ˈdɑːmɪnənt] ,
The sex instinct was left dominant ,
这 性别 本能 曾是 左边 主导的 ,

性本能占据了主导地位。

[ænd; ənd][baɪ] [ðɪs] [fɔːrs] [ðə; ði][ˈreɪʃ(ə)l] [ˈbæriərz] [saʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmeksɪkən][ˈrʊbɪkən][wɜːr; wər]
and by this force the racial barriers south of the Mexican rubicon were
和 经过 这 力量 这 种族 障碍 南 的 这 墨西哥 卢比孔河 是
[ˈbroʊkən] [daʊn] .
broken down .
破碎的 向下 .

正是凭借这种力量，墨西哥卢比孔河以南的种族壁垒被打破了。

[nɔːrθ] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈrʊbɪkən] [ðə; ði] [əˈmerɪkən] [ˈkɑːntɪnənt][wʌz; wəz] [ˈkɔləˌnaɪzd] ; [saʊθ] [ʌv; əv][ˌaɪ ˈtiː] ,
North of this Rubicon the American continent was colonized ; south of it ,
北 的 这 卢比孔河 这 美国人 大陆 曾是 已定殖 ; 南 的 它 ,

卢比孔河以北，美洲大陆被殖民；卢比孔河以南，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][nɑːt][ə; eɪ][ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n][bʌt; bət][ə; eɪ][plænˈteɪʃ(ə)n] .
there was not a colonization but a plantation .
那里 曾是 不是 一个 殖民化 但 一个 种植园 .

这不是殖民，而是种植园。

[frʌm; frəm][æn; ən] [ˌænθrəˈpɑːlədʒɪsts] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [æz; əz][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][noʊt][ˈleɪtər] ,
From an anthropologist's point of view , as we shall note later ,
从 一个 人类学家的 观点 的 看法 , 作为 我们 将 笔记 之后 ,

从人类学家的角度来看，正如我们稍后将提到的，

[ˌkɑːlənəˈzeɪʃ(ə)n][ænd; ənd][plænˈteɪʃ(ə)n][ɑːr; ər][ˈtoʊtəli] [ˈdɪfrənt] [ˈprɑːsesɪz] .
colonization and plantation are totally different processes .
殖民化 和 种植园 是 完全 不同的 流程 .

殖民和种植园是完全不同的过程。

[reɪs] [ˈprɔːbləms][ɪn] [ɔːˈstreɪliə] [ænd; ənd] [nuː] [ˈziːlənd]
Race Problems in Australia and New Zealand
种族 问题 在 澳大利亚 和 新的 新西兰

澳大利亚和新西兰的种族问题

[wen] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði][pəˈsɪfɪk][tuː; tə] [ɔːˈstreɪliə] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [seɪm] [ˈreɪʃ(ə)l][ænd; ənd][ˈnæʃ(ə)nəl]
When we cross the Pacific to Australia we see the same racial and national
什么时候 我们 叉 这 太平洋 到 澳大利亚 我们 看 这 相同的 种族 和 国家的
[ˈfæktərz][æt; ət][wɜːrk][æz; əz][ɪn][ˈsæksn][əˈmerɪkə] .
factors at work as in Saxon America .
因素 在 工作 作为 在 撒克逊 美国 .

当我们跨越太平洋到达澳大利亚时，我们发现种族和民族因素与撒克逊美洲的情况相同。

[ˌaɪ ˈtiː][hæz; həz][ˈteɪkən][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈoʊvər][ə; eɪ] [ˈsentʃəri] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈbrɪtɪʃ] [ɔːr][ˈnɔːrdɪk] [stɑːk] ,
It has taken only a little over a century for a British or Nordic stock ,
它 有 已采取 仅有的 一个 小的 超过 一个 世纪 为了 一个 英国 或者 北欧的 库存 ,

英国或北欧的股票只用了一个多世纪的时间就实现了这一点。

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [faɪv] ['mɪljənz] , [tu:; tə] [ɪ'stæblɪʃ] [ɪt'self][æz; əz]['ɑ:kjəpənt][ænd; ənd]['oʊnər][ʌv; əv][ə; eɪ]

now	numbering	five	millions	,	to	establish	itself	as	occupant	and	owner	of	a
现在	编号	五	百万	,	到	建立	本身	作为	居住者	和	所有者	的	一个

[greɪt] ['kɑ:ntɪnənt] .

great	continent	.
伟大的	大陆	.

如今人口已达五百万，要确立自己作为这片广袤大陆的占领者和所有者的地位。

[ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [hæv; həv][hæd; həd][tu:; tə] [feɪs] [bəuθ]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['prɔ:bləms] .

The	Australians	have	had	to	face	both	national	and	racial	problems	.
这	澳大利亚人	有	有	到	脸	两个都	国家的	和	种族	问题	.

澳大利亚人不得不面对国家问题和种族问题。

[ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt][wʌz; wəz]['kɔlə,naɪzd][frʌm; frəm] ['seprət] ['sentərz] ,

The	continent	was	colonized	from	separate	centres	,
这	大陆	曾是	已定殖	从	分离	中心	,

这片大陆是由不同的殖民中心建立起来的。

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tendənsi] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [i:tʃ] ['kɑ:ləni][tu:; tə]['aɪsəleɪt][ɪt'self]

and	there	was	a	tendency	on	the	part	of	each	colony	to	isolate	itself
和	那里	曾是	一个	趋势	在	这	部分	的	每个	殖民地	到	隔离	本身

[frʌm; frəm][ɪts] ['neɪbərz] [ænd; ənd] [groʊ] [ʌp]['ɪntu:][ə; eɪ] ['seprət] [steɪt] [ɔ:r] [ˌnæʃə'næləti] .

from	its	neighbours	and	grow	up	into	a	separate	state	or	nationality	.
从	它是	邻居	和	生长	向上	进入	一个	分离	状态	或者	国籍	.

每个殖民地都有一种倾向，即与邻近地区隔绝，发展成为一个独立的国家或民族。

[ði:z] ['seprət] [steɪts] [ɔ:r] [ɪn'sɪpiənt] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][æt; ət][ðə; ði] [kə'mensmənt]

These	separate	states	or	incipient	nationalities	were	united	at	the	commencement
这些	分离	各州	或者	初期	国籍	是	团结的	在	这	开始

[ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] [baɪ][ðə; ði][krɑ:ft][ʌv; əv] ['steɪtsmənʃɪp] [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ði] [ʃɔ:z]

of	the	present	century	by	the	craft	of	statesmanship	which	made	the	shores
的	这	展示	世纪	经过	这	工艺	的	政治家风范	哪个	制成	这	海岸

[ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['kɑ:ntɪnənt][ðə; ði] ['frʌn,tiəz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] ['kɑ:mənwelθ] .

of	the	new	continent	the	frontiers	of	a	national	commonwealth	.
的	这	新的	大陆	这	前沿	的	一个	国家的	联邦	.

本世纪初，这些各自独立的国家或新兴民族通过政治手腕联合起来，将新大陆的海岸变成了国家联邦的边界。

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [kə'mjʊnəti] [ɪn] [ɔ:'streɪliə] [bred][ænd; ənd] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ðə; ði]['ju:ʒuəl]['sæksn] [sens] [ʌv; əv]

The	British	communities	in	Australia	bred	and	exhibited	the	usual	Saxon	sense	of
这	英国	社区	在	澳大利亚	繁殖	和	展出	这	通常	撒克逊	感觉	的

[reɪs] [dɪ,skrɪmɪ'neɪʃ(ə)n] ;

race	discrimination	;
种族	歧视	;

在澳大利亚的英国人社区滋生并表现出典型的撒克逊人种族歧视观念；

['ɔ:lməʊst][frʌm; frəm][ðə; ði][fɜ:rst] [ðeɪ] [dru:] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] [bɪ'twi:n] [ðəm'selvz] [ænd; ənd]

almost	from	the	first	they	drew	a	racial	frontier	between	themselves	and
几乎	从	这	第一的	他们	画	一个	种族	边境	之间	他们自己	和

[ðə; ði] ['neɪtɪv] [blæks] ,

the	native	blacks	,
这	本国的	黑人	,

几乎从一开始，他们就在自己和当地黑人之间划清了种族界限。

[ænd; ənd][soʊ] ['strɪktlɪ] [hæz; həz] [ðɪs] [frʌn'tɪr] [bɪn] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [treɪs] [ʌv; əv]

and	so	strictly	has	this	frontier	been	maintained	that	there	is	no	trace	of
和	所以	严格	有	这	边境	到过	维持	那	那里	是	不	痕迹	的

[ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] [ˌæbə'rɪdʒən(ə)l] [blʌd] [ɪn][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] [ˌnæʃə'nælətɪ] .

the	vanishing	aboriginal	blood	in	the	veins	of	the	new	nationality	.
这	消失	土著	血	在	这	静脉	的	这	新的	国籍	.

这条边界被严格维护，以至于在新民族的血管中找不到一丝正在消失的土著血统的痕迹。

[ðə; ði] - ,

The	50	,
这	-	,

50，

- [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntɪnənt] [naʊ] ['prez(ə)nt][ə; eɪ]

000	survivors	of	the	original	owners	of	the	continent	now	present	a
-	幸存者	的	这	原来的	所有者	的	这	大陆	现在	展示	一个

[ˌfɪlən'θrɑ:pɪk] ['ræðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['prɑ:bləm] .

philanthropic	rather	than	a	racial	problem	.
慈善	相当	比	一个	种族	问题	.

000 名这片大陆原住民的幸存者如今带来的是一个慈善问题，而不是种族问题。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['ʌðərwaɪz] [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] ['mɪljənz] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['pi:pəlz] ['ɔkjupaiŋ] [ðə; ði]

But	it	is	otherwise	as	regards	the	millions	of	native	peoples	occupying	the
但	它	是	否则	作为	问候	这	百万	的	本国的	人民	占领	这

['kʌntriz] [wɪtʃ] [flæŋk][ðə; ði]

countries	which	flank	the
国家	哪个	侧翼	这

但对于居住在与墨西哥接壤国家的数百万原住民来说，情况则截然不同。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	15	]
[	页	-	]

[第15页]

['ɪndiən] [ænd; ənd]['tʃaɪnə] ['si:z] .

Indian	and	China	seas	.
印度	和	中国	海域	.

印度海和中国海。

['si:z] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['haɪweɪz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['mɑ:dərn] ['pi:pəlz] [spred] [ænd; ənd] [ɪn'veɪd] [ək'sesəb(ə)l]

Seas	are	the	highways	along	which	modern	peoples	spread	and	invade	accessible
海域	是	这	高速公路	沿着	哪个	现代的	人民	传播	和	入侵	可访问

[lændz] .

lands	.
土地	.

海洋是现代人类扩张和入侵可达土地的通道。

[hens] [raʊnd] [ðer; ðər] [ʃɔ:z] [ðə; ði] [ɔ:'streɪljənz] [hæv; həv] [i'rektid] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] ['bæriər] ,

Hence	round	their	shores	the	Australians	have	erected	a	racial	barrier	,
因此	圆形的	他们的	海岸	这	澳大利亚人	有	竖立	一个	种族	障碍	,

因此，澳大利亚人在其海岸线周围竖起了一道种族隔离墙。

[æd'mɪtɪŋ, əd'mɪtɪŋ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv] ['pi:pəlz] [ʌv; əv] [ˌjʊrə'pi:ən] [dɪ'sent] [bʌt; bət] [ɪk'sklu:dɪŋ] [ɔ:l]

admitting	the	entrance	of	peoples	of	European	descent	but	excluding	all
承认	这	入口	的	人民	的	欧洲的	下降	但	不包括	全部

['ʌðər] .

others	.
其他的	.

允许欧洲血统的人入境，但禁止其他所有血统的人入境。

[ðə; ði]['stu:d(ə)nt][ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l][ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['prɔ:bləms]['kænɑ:t] [ə'fɔ:rd] [tu:; tə] [pæs] [nu:] ['zi:lənd]

The	student	of	racial	and	national	problems	cannot	afford	to	pass	New	Zealand
这	学生	的	种族	和	国家的	问题	不能	买得起	到	经过	新的	新西兰

[baɪ] .

by	.
经过	.

研究种族和民族问题的学生不能错过新西兰。

[ɪn] [ðiːz] [tuː] ['aɪləndz] ['ɪŋglɪʃ] , [skɑːtʃ] , ['aɪrɪʃ] , [ænd; ənd] [welʃ] ['ɪməgrənts] [hæv; həv] ,

In	these	two	islands	English	,	Scotch	,	Irish	,	and	Welsh	immigrants	have	,
在	这些	二	岛屿	英语	,	苏格兰威士忌	,	爱尔兰	,	和	威尔士语	移民	有	,

在这两个岛屿上，有来自英格兰、苏格兰、爱尔兰和威尔士的移民。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['eɪti] ['jɪrz] , [bɪlt] [ʌp][ə; eɪ] [nuː] ['neɪʃ(ə)n] ,

in	the	course	of	the	last	eighty	years	,	built	up	a	new	nation	,
在	这	课程	的	这	最后的	八十	年	,	建造	向上	一个	新的	国家	,

在过去的八十年里，建立了一个新国家，

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [wel] ['oʊvər][ə; eɪ] ['mɪljən] [soʊlz] .

now	numbering	well	over	a	million	souls	.
现在	编号	出色地	超过	一个	百万	灵魂	.

如今人口已超过一百万人。

[hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪn][ðə; ði]['aɪləndz][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['tendənsi] [fɔːr; fər][ðə; ði]

Here	and	there	in	the	islands	there	has	been	a	tendency	for	the
这里	和	那里	在	这	岛屿	那里	有	到过	一个	趋势	为了	这

['ɪməgrənts] [tuː; tə] [gruːp] [ðəm'selvz] [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [ɪn'herɪtɪd] [ˌnæʃə'nælətɪ] ,

immigrants	to	group	themselves	according	to	their	inherited	nationality	,
移民	到	团体	他们自己	根据	到	他们的	遗传	国籍	,

在这些岛屿上，移民们有时会根据他们继承的国籍聚居在一起。

[bʌt; bət] [sʌtʃ] ['seprət] ['gruːpɪŋz] [tend][tuː; tə] [ˌdɪsə'pɪr] [æz; əz][ðə; ði] [nuː] ['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]

but	such	separate	groupings	tend	to	disappear	as	the	new	national	spirit
但	这样的	分离	分组	趋向	到	消失	作为	这	新的	国家的	精神

[bɪ'kʌmz] ['dɑːmɪnənt] .

becomes	dominant	.
变成	主导的	.

但随着新的民族精神占据主导地位，这种分离的群体往往会消失。

[ˌhɪr'ɪn] [wiː; wi] [siː] [ɪg'zɪbɪtɪd] [ə; eɪ] [lɔː] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] ['hɜːrdzmən][ɑːr; ər][fə'mɪliər] .

Herein	we	see	exhibited	a	law	with	which	herdsmen	are	familiar	.
在此处	我们	看	展出	一个	法律	和	哪个	牧民	是	熟悉的	.

这里展示了一条牧民们所熟知的规律。

[ə; eɪ][hɜːrd][ʌv; əv]['kæt(ə)l] [wɪtʃ] [hæz; həz]['ɑːkjupaɪd][ə; eɪ] [fiːld] [fɔːr; fər][sʌm; səm][taɪm] [wɪl] [rɪ'zɪst] [ðə; ði]

A	herd	of	cattle	which	has	occupied	a	field	for	some	time	will	resist	the
一个	一群	的	牛	哪个	有	占领	一个	场地	为了	一些	时间	将要	抵抗	这

[ɪn'truːʒ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['sekənd][ɔːr][streɪndʒ][hɜːrd] ;

intrusion	of	a	second	or	strange	herd	;
入侵	的	一个	第二	或者	奇怪的	一群	;

一群长期占据某块田地的牛会抵制另一群或陌生牛群的入侵；

[bʌt; bət][tɜːrn][bəuθ] [hə:dz] [tə'geðər] ['ɪntuː][ə; eɪ][streɪndʒ] ['pæstʃər] [ænd; ənd]['mjuːtʃuəl] [æn'tɪpəθɪ]

but	turn	both	herds	together	into	a	strange	pasture	and	mutual	antipathies
但	转动	两个都	畜群	一起	进入	一个	奇怪的	牧场	和	相互的	反感

[siːs] ['ɔːlmoʊst][æt; ət][wʌns] .

cease	almost	at	once	.
停止	几乎	在	一次	.

但如果把两群羊放到一起，变成一片陌生的牧场，彼此间的敌意几乎立刻就会消失。

[ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ɪn][ə; eɪ] [nuː] [lænd][ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [frʌm; frəm][daɪ'vɜːrs] ['kʌntriz] [breɪks] [daʊn]

The	arrival	in	a	new	land	of	immigrants	from	diverse	countries	breaks	down
这	到达	在	一个	新的	土地	的	移民	从	各种各样的	国家	休息	向下

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['bæriərz] [wɪ'ðɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜːr; wər][bɔːrn][ænd; ənd][bred] .

the	national	barriers	within	which	they	were	born	and	bred	.
这	国家的	障碍	之内	哪个	他们	是	出生	和	繁殖	.

来自不同国家的移民来到一片新的土地，打破了他们出生和成长过程中所受到的国界限制。

[ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [briːdz] [truː] ['oʊnli][ɑːn][ɪts] ['neɪtɪv] [sɔɪl] ;
A national spirit breeds true only on its native soil ;
一个 国家的 精神 品种 真的 仅有的 在 它是 本国的 土壤 ;

民族精神只有在其本土才能真正孕育;

[wen] [træn'splæntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [lænd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌmz] ['plæstɪk][ænd; ənd] ['moʊldəbəl] .
when transplanted to a new land it becomes plastic and mouldable .
什么时候 移植 到 一个 新的 土地 它 变成 塑料 和 可塑性 .

移植到新的土地上后，它会变得可塑且易于塑造。

[ə; eɪ] [nuː] ['kʌntri] [diˈzɔlvz] ['eɪnʃənt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ; [noʊ] ['kʌntri] ['ɪləstreɪts] [ðɪs] [truːθ] [mɔːr]
A new country dissolves ancient nationalities ; no country illustrates this truth more
一个 新的 国家 溶解 古老的 国籍 ; 不 国家 图示 这 真相 更多的
[ɪm'fætɪkli] [ðæn; ðən] [nuː] ['ziːlənd] .
emphatically than New Zealand .
强调地 比 新的 新西兰 .

一个新国家消亡了古老的民族；没有哪个国家比新西兰更能体现这一真理。

[ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [wɪtʃ] [ɪg'zɪsts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [nuː] [ˌnæʃə'næləti] [ʌv; əv] [nuː] ['ziːlənd] [ænd; ənd]
The relationship which exists between the new nationality of New Zealand and
这 关系 哪个 存在 之间 这 新的 国籍 的 新的 新西兰 和
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['oʊnərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] — [ðə; ði]['maʊri] ,
the ancient owners of the country — the Maori ,
这 古老的 所有者 的 这 国家 — 这 毛利人 ,

新西兰这个新兴国家与其古老主人——毛利人之间的关系，

[naʊ] ['nʌmbərɪŋ] [ə'baʊt] - , - — [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ə; eɪ] [juˈniːk] [kaɪnd] .
now numbering about 50 , 000 — is one of a unique kind .
现在 编号 关于 - , - — 是 一 的 一个 独特的 种类 .

目前数量约有 50,000 人——是独一无二的。

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfərənsɪz] [wɪtʃ] ['seprət] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ænd; ənd]['maʊri] [taɪps] [ɑːr; ər] [sʌtʃ] [ɪn]
The physical differences which separate the British and Maori types are such in
这 身体的 差异 哪个 分离 这 英国 和 毛利人 类型 是 这样的 在
[dɪ'griː] [ðæt] [ðer; ðər][kæn; kən][biː; bi][noʊ] ['kwestʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'stɪŋktnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər]
degree that there can be no question of the distinctness of their
程度 那 那里 能 是 不 问题 的 这 明显 的 他们的

英国人和毛利人在体格上的差异如此之大，以至于他们的种族区分毋庸置疑。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['reɪʃ(ə)l] [stɑːks] .
racial stocks .
种族 股票 .

种族存量。

[ɪn]['fɔːrmər]['keɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði]['sæksn] [huː] [druː] [ænd; ənd]
In former cases we have seen that it was the Saxon who drew and
在 以前的 案例 我们 有 已见 那 它 曾是 这 撒克逊 WHO 画 和
['gɑːrdɪd] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] ;
guarded the racial frontier ;
守卫 这 种族 边境 ;

在以往的案例中，我们已经看到是撒克逊人划定并守卫了种族边界;

[bʌt; bət][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] [iːtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'tendɪŋ] ['hjuːmən] [stɑːks] [hæz; həz] [drɔːn] [ɪts]['reɪʃ(ə)l]

but	in	New	Zealand	each	of	the	contending	human	stocks	has	drawn	its	racial
但	在	新的	新西兰	每个	的	这	争吵	人类	股票	有	绘制	它是	种族

[laɪn] ,

line	,
线	,

但在新西兰，每个相互竞争的人类族群都划定了自己的种族界限。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [rɪ'gɑːrdz][ðə; ði] ['ʌðɚz] [diːˌlɪmɪ'teɪʃn] [wɪð; wɪθ] [rɪ'spekt] .

and	each	regards	the	other's	delimitation	with	respect	.
和	每个	问候	这	其他的	划界	和	尊重	.

双方都尊重对方划定的界限。

[sʌtʃ] [rɪ'spekt] [ɪz] ['rendərd] ['pɑːsəb(ə)l][bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['frʌnˌtiəz] [ʌv; əv]['majrilænd, 'mɑː-]

Such	respect	is	rendered	possible	because	the	territorial	frontiers	of	Maoriland
这样的	尊重	是	渲染	可能的	因为	这	领土	前沿	的	毛利兰

[hæv; həv] [bɪn] ['klɪrli] [dɪ'faɪnd] .

have	been	clearly	defined	.
有	到过	清楚地	定义	.

之所以能够给予这种尊重，是因为毛利兰的领土边界已经明确划定。

[ðʌs] [waɪz] ['steɪtsmənʃɪp] [kiːps] ['reɪʃ(ə)l]['prɔːbləms][ɪn][ə; eɪ]['leɪt(ə)nt][kən'dɪʃ(ə)n][ɪn] [nuː] ['ziːlənd] .

Thus	wise	statesmanship	keeps	racial	problems	in	a	latent	condition	in	New	Zealand	.
因此	明智的	政治家风范	保持	种族	问题	在	一个	潜	状况	在	新的	新西兰	.

因此，明智的政治家们使新西兰的种族问题处于潜伏状态。

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['prɔːbləms][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə]

National	and	Racial	Problems	in	South	Africa
国家的	和	种族	问题	在	南	非洲

南非的民族和种族问题

[ɪf] [wiː; wi] [naʊ] [pæs] [tuː; tə] [saʊθ] ['æfrɪkə][wiː; wi][faɪnd]['prɔːbləms][ʌv; əv] [reɪs] [ænd; ənd][ʌv; əv]

If	we	now	pass	to	South	Africa	we	find	problems	of	race	and	of
如果	我们	现在	经过	到	南	非洲	我们	寻找	问题	的	种族	和	的

[ˌnæʃə'nælətɪ][ɪn][ə; eɪ] [mɔːr] [ə'kjuːt][ænd; ənd]['tæŋg(ə)ld][fɔːrm][ðæn; ðən] ['eniwer] [els] [ɪn][ðə; ði][wɜːrld] .

nationality	in	a	more	acute	and	tangled	form	than	anywhere	else	in	the	world	.
国籍	在	一个	更多的	急性	和	纠缠不清	形式	比	任何地方	别的	在	这	世界	.

如果我们现在把目光转向南非，我们会发现那里的种族和国籍问题比世界上任何其他地方都更加尖锐和复杂。

[lɔːŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [ˌpɔːrtʃʊ'giːz] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðə; ði] [keɪp] [ʌv; əv] [gʊd] [hoʊp] [tɔːrdz] [ðə; ði][end]

Long	before	the	Portuguese	had	turned	the	Cape	of	Good	Hope	towards	the	end
长的	前	这	葡萄牙语	有	转向	这	岬	的	好的	希望	向	这	结尾

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsɪks'tiːnθ] ['sentʃəri] ,

of	the	sixteenth	century	,
的	这	第十六	世纪	,

早在16世纪末葡萄牙人征服好望角之前，

[ðɪs] [lænd][wʌz; wəz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə; eɪ][kən'fjuːʒ(ə)n][ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] ['traɪb(ə)l] ['piːpəlz] [bɪ'lɔːŋɪŋ]

this	land	was	occupied	by	a	confusion	of	contending	tribal	peoples	belonging
这	土地	曾是	占领	经过	一个	困惑	的	争吵	部落	人民	属于

[tuː; tə][æt; ət] [liːst] [θriː] [wel] - [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['hjuːmən] [stɑːks] .

to	at	least	three	well	-	differentiated	human	stocks	.
到	在	至少	三	出色地	-	差异化的	人类	股票	.

这片土地上居住着许多相互争斗的部落民族，他们至少分属于三个截然不同的人类族群。

['bæntuː] ['piːpəlz] [wɜːr; wər] ['pʊʃɪŋ] ['saʊθwərdz] , [austɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stɜːməˌneɪtɪŋ] ['hɔtəntɔt] [traɪbz]

Bantu	peoples	were	pushing	southwards	,	ousting	and	exterminating	Hottentot	tribes
班图	人民	是	推动	向南	,	驱逐	和	灭绝	霍屯督人	部落

;

;

;

班图人向南推进，驱逐并消灭了霍屯督部落；

[ðiːz] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['eksəsaɪzɪŋ] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəs] ['preʃər] [ɑːn][ðə; ði] [bʊʃ]
these **were** **at** **the** **same** **time** **exercising** **a** **continuous** **pressure** **on** **the** **Bush**
这些 是 在 这 相同的 时间 锻炼 一个 连续的 压力 在 这 衬套
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

与此同时，这些因素也对布什家族施加了持续的压力。

[æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt][taɪm] [ðɪs] [greɪt] ['terətɔːri] ,
At **the** **present** **time** **this** **great** **territory** **,**
在 这 展示 时间 这 伟大的 领土 ,

目前这片广袤的领土，

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['toʊt(ə)l] ['eriə] [ʌv; əv] ['nɪrli] ['twenti] [taɪmz] [ðæt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,
with **a** **total** **area** **of** **nearly** **twenty** **times** **that** **of** **England** **,**
和 一个 全部的 区域 的 几乎 二十 时代 那 的 英格兰 ,

总面积几乎是英格兰的二十倍，

[ɪz]['ɑːkjupaɪd][baɪ][ə'baʊt][sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːrtər] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['piːp(ə)l] ,
is **occupied** **by** **about** **six** **and** **a** **quarter** **millions** **of** **people** **,**
是 占领 经过 关于 六 和 一个 四分之一 百万 的 人们 ,

居住着约六百二十五万人，

['fʊli] [faɪv] ['mɪljənz] ['biːɪŋ] [dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] ['neɪtɪv] [traɪbz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
fully **five** **millions** **being** **descendants** **of** **the** **original** **native** **tribes** **,** **with** **a**
完全 五 百万 存在 后代 的 这 原来的 本国的 部落 , 和 一个
[slaɪt] [əd'mɪkstʃər] [ʌv; əv][ˌeɪʒi'ætɪk]['elɪmənts; 'eləmənts] .
slight **admixture** **of** **Asiatic** **elements** **.**
轻微 混合物 的 亚洲 元素 .

五百万人是原住民部落的后裔，略带亚洲血统。

[ðə; ði]['mæstərz][ænd; ənd] ['oʊnərz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['terətɔːri] , ['nʌmbərɪŋ] ['oʊnli][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['oʊvər][ə; eɪ]
The **masters** **and** **owners** **of** **this** **territory** **,** **numbering** **only** **a** **little** **over** **a**
这 大师 和 所有者 的 这 领土 , 编号 仅有的 一个 小的 超过 一个
['mɪljən] ,
million **,**
百万 ,

这片土地的主人和所有者，人数仅略超过一百万人，

[ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrdɪk][ɔːr] [nɔːrθ] - [west] [ˌjʊrə'piːən] [stɑːk] .
are **of** **the** **Nordic** **or** **north** **-** **west** **European** **stock** **.**
是 的 这 北欧的 或者 北 - 西方 欧洲的 库存 .

属于北欧或西北欧血统。

[ə'baʊt] [wʌn] - [hæf] [ʌv; əv][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [stɑːk] [druː] [ɪts][ə'rɪdʒən(ə)l] ['gaɪdɪŋ] ['spɪrɪt][frʌm; frəm]
About **one** **-** **half** **of** **the** **dominant** **stock** **drew** **its** **original** **guiding** **spirit** **from**
关于 一 - 一半 的 这 主导的 库存 画 它是 原来的 指导 精神 从
['hɑːlənd] ,
Holland **,**
荷兰 ,

大约一半的主导股票最初的指导精神源自荷兰，

[ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] ['kærid] [tuː; tə][ɪts] [nuː] [hoʊm][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .
the **other** **half** **carried** **to** **its** **new** **home** **the** **national** **spirit** **of** **England** **.**
这 其他 一半 携带 到 它是 新的 家 这 国家的 精神 的 英格兰 .

另一半则将英格兰的民族精神带到了新的家园。

[ðiːz] [tuː] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] , [bəuθ] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [nɔːrθ] [siː] [stɑːk] ,
These **two** **nationalities** **,** **both** **derived** **from** **the** **same** **North** **Sea** **stock** **,**
这些 二 国籍 , 两个都 衍生的 从 这 相同的 北 海 库存 ,

这两个民族都源自同一个北海族群，

[hæv; həv] [bɪn] [θroʊn] [tə'geðər] [ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][fɔːr; fər]['oʊvər][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ]

have	been	thrown	together	in	South	Africa	for	over	a	century	,	and	yet	a
有	到过	抛掷	一起	在	南	非洲	为了	超过	一个	世纪	,	和	然而	一个

[sens] [ʌv; əv] ['dɪfrəns]

sense	of	difference
感觉	的	不同之处

一百多年来，人们一直聚集在南非，然而，一种差异感依然存在。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	17	]
[	页	-	]

[第17页]

[ɪn] [ˌnæʃə'nælətɪ] [hæz; həz] [pə'sistid] , ['iːv(ə)n][ɪn] [feɪs] [ʌv; əv]['deindʒəz] [wɪtʃ] ['θret(ə)n] [bəuθ][ə'laɪk] .

in	nationality	has	persisted	,	even	in	face	of	dangers	which	threaten	both	alike	.
在	国籍	有	持续	,	甚至	在	脸	的	危险	哪个	威胁	两个都	同样	.

即使面对威胁双方的危险，国籍问题依然存在。

[ðʌs] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæz; həz][æn; ən][ə'kjuːt]['frɪkʃ(ə)n] [ɜ'aɪzɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['rʌbɪŋ] [ʌv; əv][wʌn]

Thus	South	Africa	has	an	acute	friction	arising	from	the	rubbing	of	one
因此	南	非洲	有	一个	急性	摩擦	产生	从	这	擦	的	一

[ˌnæʃə'nælətɪ] [ɑːn] [ə'nʌðər] .

nationality	on	another	.
国籍	在	其他	.

因此，南非存在着由一个民族与另一个民族相互摩擦而产生的严重摩擦。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər]['reɪʃ(ə)l]['prɔːbləms] ;

She	has	also	her	racial	problems	;
她	有	还	她	种族	问题	;

她也面临着种族问题；

[ðə; ði] [mɔːr] ['kloʊsli] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪg'zæmɪnd] [ðə; ði] [mɔːr] [duː][ðer; ðər] [pə'tenʃ(ə)l] ['deindʒəz] [siːm] [tuː; tə]

the	more	closely	they	are	examined	the	more	do	their	potential	dangers	seem	to
这	更多的	密切	他们	是	检查	这	更多的	做	他们的	潜在的	危险	似乎	到

[groʊ] .

grow	.
生长	.

越是仔细研究，它们的潜在危险似乎就越发明显。

[bɔːr] [ænd; ənd] ['brɪtn] [meɪ] ['dɪfər] [ɪn] [spiːtʃ] , ['hæbɪt] , [ænd; ənd] ['aʊtlʊk] ,

Boer	and	Briton	may	differ	in	speech	,	habit	,	and	outlook	,
布尔人	和	英国人	可能	不同	在	演讲	,	习惯	,	和	前景	,

布尔人和英国人在语言、习惯和世界观方面可能有所不同。

[bʌt; bət][bəuθ] [ə'griː] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ɪm'pæsəb(ə)l] [frʌn'tɪr] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði]

but	both	agree	that	there	is	an	impassable	frontier	between	them	and	the
但	两个都	同意	那	那里	是	一个	不可逾越	边境	之间	他们	和	这

['neɪtɪv] ['reɪsɪz][ʌv; əv]['æfrɪkə][ænd; ənd]['eɪʒə; 'eɪʃə] .

native	races	of	Africa	and	Asia	.
本国的	种族	的	非洲	和	亚洲	.

但双方都认为，他们与非洲和亚洲的土著民族之间存在着一道无法逾越的界限。

[ðeɪ] [duː][nɑːt]['iːv(ə)n] ['kæməflɑːʒ] [ðə; ði]['reɪʃ(ə)l] ['bærɪkeɪd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [i'rektid] ;

They	do	not	even	camouflage	the	racial	barricade	which	they	have	erected	;
他们	做	不是	甚至	伪装	这	种族	路障	哪个	他们	有	竖立	;

他们甚至不掩饰自己竖起的种族壁垒；

[ðeɪ] ['pɜːrpəsli] [ɪk'spoʊz][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ɪts] ['neɪkɪdnəs] [tuː; tə] [fʊl] [vjuː] ,

they	purposely	expose	it	in	its	nakedness	to	full	view	,
他们	故意	暴露	它	在	它是	裸体	到	满的	看法	,

他们故意将它赤裸裸地暴露在众目睽睽之下。

[soʊ] [ðæt] [nʌn] [meɪ] [feɪl] [tuː; tə] [siː] [ˌaɪ 'tiː] .

so	that	none	may	fail	to	see	it	.
所以	那	没有任何	可能	失败	到	看	它	.

以免有人看不到。

[ðə; ði][dɑːrk] ['neɪtɪvz] [meɪn'teɪn] [ðer; ðər]['traɪb(ə)l][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] ['frʌnˌtiəz] [baɪ][ðer; ðər] [ɪn'herɪtɪd]

The	dark	natives	maintain	their	tribal	and	racial	frontiers	by	their	inherited
这	黑暗的	本地人	维持	他们的	部落	和	种族	前沿	经过	他们的	遗传

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] ,

organizations	,
组织	,

肤色较深的土著居民通过世袭组织来维护他们的部落和种族边界。

[bʌt; bət][ðə; ði] [sɜːr'veɪləns] [ʌv; əv][ðə; ði]['soʊʃ(ə)l] ['bæriər] [bɪ'twiːn] [ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði] [waɪts]

but	the	surveillance	of	the	social	barrier	between	them	and	the	whites
但	这	监视	的	这	社会的	障碍	之间	他们	和	这	白人

[laɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['dɑːmɪnənt] [reɪs] .

lies	with	the	dominant	race	.
谎言	和	这	主导的	种族	.

但是，对他们和白人之间的社会屏障的监视，却掌握在统治种族手中。

['oʊnli] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['ɪntuː][də'rekt]['kɑːntækt][wɪð; wɪθ]['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm] [noʊ] [haʊ]

Only	those	who	have	come	into	direct	contact	with	racial	antagonisms	know	how
仅有的	那些	WHO	有	来	进入	直接的	接触	和	种族	对抗	知道	如何

['diːpli] [ðeɪ] [ɑːr; ər]['sɪtʃueɪtɪd][ɪn][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][breɪn] .

deeply	they	are	situated	in	the	primitive	organization	of	the	human	brain	.
深	他们	是	位于	在	这	原始	组织	的	这	人类	脑	.

只有那些直接接触过种族敌对情绪的人，才会明白这种情绪在人类大脑的原始组织中根深蒂固。

[let] [ˌem 'iː][saɪt]['oʊnli][wʌn] ['wɪtnəs] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] — [wʌn] [huː] [wʊd] ['wɪlɪŋli] [bɪ'liːv] ,

Let	me	cite	only	one	witness	on	this	point	—	one	who	would	willingly	believe	,
让	我	引用	仅有的	一	证人	在	这	观点	—	一	WHO	会	心甘情愿	相信	,

关于这一点，我仅引用一位证人的话——一位愿意相信的人的话。

[ɪf] [hiː; hi][kʊd; kəd] , [ðæt] ['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm][ɑːr; ər][bəuθ][ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l][ænd; ənd] [ə'kwaɪrd] .

if	he	could	,	that	racial	antagonisms	are	both	superficial	and	acquired	.
如果	他	可以	,	那	种族	对抗	是	两个都	浅	和	获得	.

如果他能做到的话，他认为种族间的敌对情绪既是肤浅的，也是后天习得的。

" [ðæt] [ə; eɪ] ['veri] ['riːəl]['prɑːbləm][ɪg'zɪsts][ɪn][ðə; ði] [reɪs] - ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] [ænd; ənd]

"	That	a	very	real	problem	exists	in	the	race	-	consciousness	of	the	white	and
"	那	一个	非常	真实的	问题	存在	在	这	种族	-	意识	的	这	白色的	和

['kʌlərd] ['piːpəlz] [ɪz]['evɪdənt] ,

coloured	peoples	is	evident	,
有色	人民	是	明显	,

"白人和有色人种的种族意识中确实存在一个非常现实的问题，这一点显而易见。"

[ɪz] ['sʌmtaɪmz] ['peɪnfəli] ['evɪdənt] , ['sʌmtaɪmz] ['deɪndʒərəsli] [soʊ] .

is	sometimes	painfully	evident	,	sometimes	dangerously	so	.
是	有时	痛苦地	明显	,	有时	危险地	所以	.

有时显而易见，有时却十分危险。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [geɪnd] [baɪ]['ʌndər] - ['estimeitiŋ] [ɪts] [diːp] - ['siːtɪd] ['neɪtʃər] [ænd; ənd]

There	is	nothing	to	be	gained	by	under	-	estimating	its	deep	-	seated	nature	and
那里	是	没有什么	到	是	获得	经过	在下面	-	估算	它是	深的	-	坐着	自然	和

[ðə; ði]['grævəti][ʌv; əv][ɪts] ['ɪʃuːz] .

the	gravity	of	its	issues	.
这	重力	的	它是	问题	.

低估其根深蒂固的性质及其问题的严重性，没有任何好处。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kwoʊ'teɪʃ(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌprezɪ'denʃl] [ə'dres] ['gɪv(ə)n][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɚ] . ['dʌblju:] .

"	This	is	a	quotation	from	the	presidential	address	given	by	Dr	.	W	.
"	这	是	一个	引述	从	这	总统	地址	给定	经过	博士	.	W	.

[flɪnt] [tu:; tə][ðə; ði][læst] ['mi:tɪŋ] (-) [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['æfrɪkən][ə,səʊsi'eɪʃn; ə,səʊʃi'eɪʃn][fɔ:r; fər]

Flint	to	the	last	meeting	(	1919	)	of	the	South	African	Association	for
燧石	到	这	最后的	会议	(	-	)	的	这	南	非洲	协会	为了

[ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] .

the	Advancement	of	Science	.
这	进步	的	科学	.

"这是 W. Flint 博士在南非科学促进协会最后一次会议（1919 年）上发表的主席致辞中的一段引文。

[ðə; ði]['mɪkstʃər][ʌv; əv]['reɪsɪz][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][hæz; həz] [raʊzd] [tu:; tə][æk'tɪvəti]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɔ:r]

The	mixture	of	races	in	South	Africa	has	roused	to	activity	instincts	or
这	混合物	的	种族	在	南	非洲	有	唤醒	到	活动	本能	或者

[ˌsʌb'kɑ:nʃəs] [steɪts] [wɪtʃ] [laɪ]['dɔ:rmənt][ɪn] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['ju:nɪfɔ:rm][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] .

subconscious	states	which	lie	dormant	in	members	of	a	uniform	population	.
潜意识	各州	哪个	说谎	休眠	在	成员	的	一个	制服	人口	.

南非种族的融合唤醒了原本处于单一族群成员潜意识中的本能或潜意识状态。

['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] ['frʌnˌtiəz] , [wi:; wi][ʃæl; ʃəl] [si:] , [ɑ:r; ər][pɑ:rt][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [ˌevə'lu:ʃəneri]

National	and	racial	frontiers	,	we	shall	see	,	are	part	of	Nature's	evolutionary
国家的	和	种族	前沿	,	我们	将	看	,	是	部分	的	自然的	进化

[mə'ʃi:nəri] .

machinery	.
机械	.

我们将会看到，民族和种族边界是自然进化机制的一部分。

['mi:ntaɪm] [wi:; wi] ['mɪrli] [noʊt]

Meantime	we	merely	note
与此同时	我们	仅仅	笔记

与此同时，我们仅作记录。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	18	]
[	页	-	]

[第18页]

[ðæt] ['mɑ:dərn] [ɪn'dʌstriəl] [aɪ'di:lz] [klæʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [ɪn'stɪŋktɪv]

that	modern	industrial	ideals	clash	with	the	working	of	Nature's	instinctive
那	现代的	工业的	理想	冲突	和	这	在职的	的	自然的	本能

['mekəˌnɪzəm] ,

mechanisms	,
机制	,

现代工业理念与自然界固有的运作机制相冲突，

[ænd; ənd][ɪn] [saʊθ] ['æfrɪkə][ðə; ði] [tu:] [ɑ:r; ər][ɪn]['æktʃuəl][kə'lɪʒ(ə)n] .

and	in	South	Africa	the	two	are	in	actual	collision	.
和	在	南	非洲	这	二	是	在	实际的	碰撞	.

而在南非，这两者实际上已经发生了冲突。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['prɔ:bləms][ʌv; əv] ['jʊrəp]

Some	of	the	National	and	Racial	Problems	of	Europe
一些	的	这	国家的	和	种族	问题	的	欧洲

欧洲的一些民族和种族问题

[æz; əz][wi:; wi] [pæs] ['nɔ:rθwərdz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði]['æfrɪkən]['kɑ:ntɪnənt] , ['oʊvər][ə; eɪ] ['weltər] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l]

As	we	pass	northwards	along	the	African	continent	,	over	a	welter	of	tribal
作为	我们	经过	向北	沿着	这	非洲	大陆	,	超过	一个	弱打	的	部落

['pi:pəlz] ,

peoples	,
人民	,

当我们沿着非洲大陆向北行进，途经众多部落民族聚居区时，

[wi:; wi] [ni:d] ['mɪrli] [noʊt][ðə; ði][kraɪ][fɔ:r; fər]['næʃ(ə)nəl][ˌrekəg'nɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ə'sendz] [tu:; tə][ˌju: 'es]

we	need	merely	note	the	cry	for	national	recognition	which	ascends	to	us
我们	需要	仅仅	笔记	这	哭	为了	国家的	认出	哪个	上升	到	我们

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['loʊvər] ['væli] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪl] .

from	the	lower	valley	of	the	Nile	.
从	这	降低	谷	的	这	尼罗河	.

我们只需留意从尼罗河下游河谷传来的争取民族认同的呼声。

[ðə; ði][dɪ'sɛndənts, dɪ'sɛnɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [i'dʒɪpʃnz] , [mɪkst] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kənˌglɑ:mə'reɪʃn]

The	descendants	of	the	ancient	Egyptians	,	mixed	with	a	conglomeration
这	后代	的	这	古老的	埃及人	,	混合	和	一个	集团化

[ʌv; əv]['reɪʃ(ə)l] [stɑ:ks] [drɔ:n] [frʌm; frəm]['æfrɪkə] ,

of	racial	stocks	drawn	from	Africa	,
的	种族	股票	绘制	从	非洲	,

古埃及人的后裔，与来自非洲的各种种族血统混血而成，

['eɪʒə; 'eɪʃə] , [ænd; ənd] ['jʊrəp] , [ɑ:r; ər]['ædʒɪteɪtɪŋ][fɔ:r; fər] - ['næʃ(ə)nəl] - [ˌɪndɪ'pendəns] [ænd; ənd]

Asia	,	and	Europe	,	are	agitating	for	'	national	'	independence	and
亚洲	,	和	欧洲	,	是	搅拌	为了	-	国家的	-	独立	和

[ˌaɪsə'leɪʃn] .

isolation	.
隔离	.

亚洲和欧洲都在鼓吹"民族"独立和孤立主义。

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [teɪk] [ˌju: 'es] [tu:] [fɑ:r] [ə'fi:ld] [tu:; tə] [kən'sɪdər] [ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['prɔ:bləms]

It	would	take	us	too	far	afield	to	consider	the	national	and	racial	problems
它	会	拿	我们	也	远的	田野	到	考虑	这	国家的	和	种族	问题

[ʌv; əv][ðə; ði] - ['mɪljənz] [ʌv; əv][daɪ'vɜ:rs] ['pi:pəlz] [ʌv; əv]['ɪndiə] [hu:] [ɑ:r; ər] [lɪŋkt] [tə'geðər] [baɪ]['oʊnli]

of	the	300	millions	of	diverse	peoples	of	India	who	are	linked	together	by	only
的	这	-	百万	的	各种各样的	人民	的	印度	WHO	是	链接	一起	经过	仅有的

[wʌn][bɑ:nd] — [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['empaɪər] .

one	bond	—	the	government	extended	to	them	by	the	British	Empire	.
一	纽带	—	这	政府	扩展	到	他们	经过	这	英国	帝国	.

要考虑印度三亿不同民族的民族和种族问题，就太牵强了。他们之间唯一的纽带是英国殖民帝国赋予他们的政府。

[nɔ:r] [ni:d] [wi:; wi] [steɪ] [naʊ] [tu:; tə] ['spekjuleɪt] [ɑ:n][ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [wɪtʃ] [wɪl] [ə'raɪz][frʌm; frəm]

Nor	need	we	stay	now	to	speculate	on	the	nationalities	which	will	arise	from
也不	需要	我们	停留	现在	到	推测	在	这	国籍	哪个	将要	出现	从

[ðə; ði] ['rekɪdʒ] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] ,

the	wreckage	of	Turkey	,
这	残骸	的	火鸡	,

我们现在也无需停留去猜测土耳其解体后将会出现哪些民族，

['ɔ:striə] , [ɔ:r] ['rʌʃə] , [nɔ:r][ʃæl; ʃəl][wi:; wi] ['dæli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɔ:lkən] ['dʒʌmb(ə)l][ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .

Austria	,	or	Russia	,	nor	shall	we	dally	with	the	Balkan	jumble	of	nationalities	.
奥地利	,	或者	俄罗斯	,	也不	将	我们	玩弄	和	这	巴尔干半岛	杂乱	的	国籍	.

我们既不与奥地利为伍，也不与俄罗斯为伍，更不会与巴尔干半岛错综复杂的民族关系纠缠不清。

[wi:; wi] ['sɪmpli] [noʊt] [ðæt] [ði:z] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɔ:r] ['fi:lɪŋz] [wɪtʃ] [kəm'pel] [men] [ʌv; əv] [laɪk]

We	simply	note	that	these	instincts	or	feelings	which	compel	men	of	like
我们	简单地	笔记	那	这些	本能	或者	情怀	哪个	迫使	男人	的	喜欢

[spi:tʃ] , ['hæbɪts] ,

speech	,	habits	,
演讲	,	习惯	,

我们只需注意到，这些驱使人们拥有相似言语、习惯的本能或感觉，

[ænd; ənd] [trə'dɪʃnz] [tu:; tə] [gru:p] [ðəm'selvz] ['ɪntu:] [ˌɪndɪ'pendənt] ['næʃ(ə)nəl]['ju:nɪts][ɑ:r; ər][moʊst]

and	traditions	to	group	themselves	into	independent	national	units	are	most
和	传统	到	团体	他们自己	进入	独立的	国家的	单位	是	最多

['æktɪv] [ænd; ənd]['paʊərf(ə)l] [wer] ['reɪʃ(ə)l][ɔ:r]['næʃ(ə)nəl] ['baʊndriz] [ɑ:r; ər][moʊst] [kən'fju:zd] .

active	and	powerful	where	racial	or	national	boundaries	are	most	confused	.
积极的	和	强大的	在哪里	种族	或者	国家的	边界	是	最多	使困惑	.

在种族或民族界限最模糊的地方，将自己组成独立民族单位的传统最为活跃和强大。

[ɑ:r; ər][ðə; ði][dʒu:z][ə; eɪ] ['seprət] [reɪs] ?

Are	the	Jews	a	Separate	Race	?
是	这	犹太人	一个	分离	种族	?

犹太人是一个独立的种族吗?

[ɪn][ðə; ði] [strɪkt] [sens] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst]['ju:zɪz][ðə; ði][tɜ:rm] - [reɪs] - [ðer; ðər][ɪz][ɪn]

In	the	strict	sense	in	which	the	anthropologist	uses	the	term	-	Race	-	there	is	in
在	这	严格的	感觉	在	哪个	这	人类学家	用途	这	学期	-	种族	-	那里	是	在

['jʊrəp] [noʊ]['reɪʃ(ə)l]['prɑ:bləm] .

Europe	no	racial	problem	.
欧洲	不	种族	问题	.

严格来说，按照人类学家使用"种族"一词的含义，欧洲并不存在种族问题。

['aʊər; ɑ:r][ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [dis'tə:bənsiz] [ɑ:r; ər] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .

Our	universal	disturbances	are	those	of	nationality	.
我们的	普遍的	干扰	是	那些	的	国籍	.

我们普遍面临的困扰是民族问题。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ] [tu:] [ˌnæʃə'nælɪti:z] [ɪn] ['jʊrəp] , [soʊ] ['dɪfrənt] [ɪn] ['fɪzɪk(ə)l] [ə'pɪrəns] ,

There	are	no	two	nationalities	in	Europe	,	so	different	in	physical	appearance	,
那里	是	不	二	国籍	在	欧洲	,	所以	不同的	在	身体的	外貌	,

欧洲没有两个民族的外貌差异如此之大。

[ðæt] [ðer; ðər]['haɪbrɪd]['prɑ:dʒəni] [meɪ] [nɑ:t] [pæs] [æz; əz][ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv] ['i:ðər] ['perənt] [ˌnæʃə'næləti]

that	their	hybrid	progeny	may	not	pass	as	a	member	of	either	parent	nationality
那	他们的	杂交种	后代	可能	不是	经过	作为	一个	成员	的	任何一个	父母	国籍

.

:

.

他们的混血后代可能无法被认定为父母双方的国籍成员。

[ɪn][ðə; ði]

In	the
在	这

在

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	19	]
[	页	-	]

[第19页]

[ˌænθrə'pɑ:lədʒɪsts] [sens] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][noʊ]['reɪʃ(ə)l]['bæstərdz] [prə'du:st] [baɪ][ðə; ði]['ju:niən][ʌv; əv]

anthropologist's	sense	there	are	no	racial	bastards	produced	by	the	union	of
人类学家的	感觉	那里	是	不	种族	混蛋	生产	经过	这	联盟	的

[ˌjʊrə'pi:ən] [ˌnæʃə'nælɪti:z] .

European	nationalities	.
欧洲的	国籍	.

人类学家认为，欧洲各民族的结合不会产生种族混血儿。

[ɪf] [wiː; wi] [ɪkˈsept] [ðə; ði] [ˈlæps] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [mɑːŋˈgoʊliən][ˈelɪmənts; ˈeləmənts][ɪn] [ˈrʌʃə] [ðer; ðər][ɪz]

If	we	except	the	Lapps	and	other	Mongolian	elements	in	Russia	there	is
如果	我们	除了	这	拉普人	和	其他	蒙	元素	在	俄罗斯	那里	是

[ˈoʊnli][wʌn][ˈpiːp(ə)l][ɪn] [ˈjʊrəp] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lɪˈdʒɪtɪmət] [kleɪm][tuː; tə][biː; bi] [rɪˈgɑːrdɪd] [æz; əz] [ˈreɪʃəli]

only	one	people	in	Europe	with	a	legitimate	claim	to	be	regarded	as	racially
仅有的	一	人们	在	欧洲	和	一个	合法的	宣称	到	是	认为	作为	种族方面

[ˈdɪfrənt] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ˌpɑːpjuˈleɪʃ(ə)n] .

different	from	the	general	population	.
不同的	从	这	一般的	人口	.

如果将俄罗斯的拉普人和蒙古族人排除在外，那么在欧洲，只有蒙古族人有正当理由被视为与普通人群在种族上不同的民族。

[ðæt] [ɪkˈsepʃn] [ɪz][ðə; ði] [ˈdʒuːɪʃ] [ˈpiːp(ə)l] .

That	exception	is	the	Jewish	people	.
那	例外	是	这	犹太人	人们	.

犹太民族是例外。

[ðer; ðər][ɑːr; ər][ˈsev(ə)n] [ˈmɪljənz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈfɔːmiŋ] [æn; ən][ˌɑːrkɪˈpeləgoʊ][ɪn][ðə; ði] [siː] [ʌv; əv]

There	are	seven	millions	of	them	forming	an	archipelago	in	the	sea	of
那里	是	七	百万	的	他们	成型	一个	群岛	在	这	海	的

[ˌjʊrəˈpiːən] [ˈpiːpəlz] ,

European	peoples	,
欧洲的	人民	,

他们有七百万之众，在欧洲人民的海洋中形成了一个群岛。

[ðer; ðər] [meɪn] [ˈaɪləndz] [ˈlaɪɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkɑːntɪnənt] , [nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] [ʌv; əv]

their	main	islands	lying	in	the	centre	of	the	continent	,	north	and	south	of
他们的	主要的	岛屿	说谎	在	这	中心	的	这	大陆	,	北	和	南	的

[ðə; ði] [ˈkaːpeiθjənz] .

the	Carpathians	.
这	喀尔巴阡山脉	.

它们的主要岛屿位于大陆中部，喀尔巴阡山脉南北两侧。

[ðə; ði][dʒuːz] [meɪnˈteɪn] [ə; eɪ][ˈreɪʃ(ə)l] [frʌnˈtɪr] , [sʌtʃ] [æz; əz][ˈdɑːmɪnənt][ˈreɪsɪz] [səˈraʊnd] [ðəmˈselvz]

The	Jews	maintain	a	racial	frontier	,	such	as	dominant	races	surround	themselves
这	犹太人	维持	一个	种族	边境	,	这样的	作为	主导的	种族	环绕	他们自己

[wɪð; wɪθ] ;

with	;
和	;

犹太人维持着种族边界，就像强势种族包围自己一样；

[ðeɪ] [ˈkæri] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ɪf] [ˈreɪʃəli] [dɪˈstɪŋkt] .

they	carry	themselves	as	if	racially	distinct	.
他们	携带	他们自己	作为	如果	种族方面	清楚的	.

他们的举止好像有明显的种族差异。

[ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [stɑːk] [wʌz; wəz] [ˈklɪrli] [ˈiːstərn] [ɪn][ɪts] [ˌderɪˈveɪʃn] ;

Their	original	stock	was	clearly	eastern	in	its	derivation	;
他们的	原来的	库存	曾是	清楚地	东	在	它是	推导	;

它们的原始血统显然源自东方；

[ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] [spræŋ] [frʌm; frəm] [əˈnʌðər] [ˈreɪʃ(ə)l] [sɔːrs] .

the	peoples	of	Europe	sprang	from	another	racial	source	.
这	人民	的	欧洲	弹簧	从	其他	种族	来源	.

欧洲各民族起源于另一个种族。

[ðə; ði][aʊt'laɪərz][ʌv; əv][ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['reɪʃ(ə)l][ˌɑ:rkɪ'peləgoʊ][ɑ:r; ər][ɪk'spoʊzd][tu:; tə][ðə; ði] [krɔ:s] - ['kɝ:ənts]

The	outliers	of	the	Jewish	racial	archipelago	are	exposed	to	the	cross	-	currents
这	异常值	的	这	犹太人	种族	群岛	是	裸露	到	这	叉	-	电流

[ʌv; əv][ðə; ði]['dʒentaɪl] ['si:z] .

of	the	Gentile	seas	.
的	这	外邦人	海域	.

犹太民族群岛的边缘地带暴露在非犹太人的浪潮之中。

[ðə; ði] ['smɔ:lər] ['ailits] [ɑ:r; ər] [tu:] [fɑ:r] [rɪ'mu:vd] [tu:; tə][bi:; bi] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] ['streŋθnd] [baɪ]

The	smaller	islets	are	too	far	removed	to	be	sheltered	and	strengthened	by
这	较小的	岛屿	是	也	远的	已移除	到	是	避难所	和	加强	经过

[ðə; ði] [reɪs] [sens] [wɪtʃ] [ɪz][bred][ænd; ənd] [nə:st] [wer'evər] ['pɜ:rmənənt] ['dʒu:ɪʃ] ['setlmənts] [ɑ:r; ər]

the	race	sense	which	is	bred	and	nursed	wherever	permanent	Jewish	settlements	are
这	种族	感觉	哪个	是	繁殖	和	护理	无论	永恒的	犹太人	定居点	是

[ɪ'stæblɪʃt] .

established	.
已确立的	.

较小的岛屿距离犹太人定居点太远，无法受到种族意识的庇护和强化，而这种种族意识在犹太人永久定居点建立的地方都会滋生和壮大。

[haʊ'evər] [mʌtʃ] [ðə; ði] ['dʒu:ɪʃ] ['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] [meɪ] [bi:; bi] ['streŋθnd] [baɪ][ðə; ði] [feɪθ] [wɪtʃ] [ɪz]

However	much	the	Jewish	racial	frontier	may	be	strengthened	by	the	faith	which	is
然而	很多	这	犹太人	种族	边境	可能	是	加强	经过	这	信仰	哪个	是

[ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ðə; ði] [reɪs] ,

the	standard	of	the	race	,
这	标准	的	这	种族	,

然而，无论信仰如何加强犹太民族的界限，作为该民族的准则，

[reɪdz][hæv; həv] [bɪn] [meɪd] , [ɑ:r; ər] [naʊ] [meɪd] ,

raids	have	been	made	,	are	now	made	,
突袭	有	到过	制成	,	是	现在	制成	,

已经进行过突袭，现在正在进行突袭。

[ə'krɔ:s] [ðæt] [frʌn'tɪr] [ænd; ənd][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] [dɪ'gri:] [ʌv; əv] [ˌhaɪbrɪdə'zeɪʃn] [hæz; həz] [ə'kɜ:rd] .

across	that	frontier	and	a	certain	degree	of	hybridization	has	occurred	.
穿过	那	边境	和	一个	肯定	程度	的	杂交	有	发生	.

跨越这一边界，已经发生了一定程度的杂交。

['i:v(ə)n] [ðʌs] [ɪk'spoʊzd][ɪn][ðə; ði] ['ediɪŋ] ['si:z] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ,

Even	thus	exposed	in	the	eddying	seas	of	modern	civilization	,
甚至	因此	裸露	在	这	涡流	海域	的	现代的	文明	,

即使如此暴露在现代文明的漩涡之中，

[ðə; ði] [reɪs] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][dʒu:z][hæz; həz] [prɪ'zɜ:rv] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]

the	race	spirit	of	the	Jews	has	preserved	the	greater	part	of	the	original
这	种族	精神	的	这	犹太人	有	保存完好	这	更大的	部分	的	这	原来的

['kærəktərz] ['kærid] ['ɪntu:] ['jʊrəp] [baɪ][ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [se'mɪtɪk]['bændz] .

characters	carried	into	Europe	by	the	pioneer	Semitic	bands	.
人物	携带	进入	欧洲	经过	这	先锋	闪米特语	乐队	.

犹太人的民族精神保留了早期闪米特人部落带到欧洲的大部分原始特征。

[ɪn] - [pər] [sent] . [ʌv; əv][dʒu:z][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɔ:r][se'mɪtɪk] ['kærəktərz] [ɑ:r; ər] [ə'pærənt] [tu:; tə][ðə; ði]

In	90	per	cent	.	of	Jews	the	physical	or	Semitic	characters	are	apparent	to	the
在	-	每	中心	.	的	犹太人	这	身体的	或者	闪米特语	人物	是	明显	到	这

[aɪ] ['i:v(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌnɪ'nɪʃieɪtɪd] ['dʒentaɪl] .

eye	even	of	the	uninitiated	Gentile	.
眼睛	甚至	的	这	新手	外邦人	.

90%的犹太人的体貌特征或闪米特人特征，即使是未经启蒙的非犹太人也能一眼看出。

[ɪn][ðə; ði] ['dʒuːɪʃ] ['piːp(ə)l][wiː; wi] [siː] ['neɪtʃər] ['stɪrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər]['kɑːgəuz][ʌv; əv]

In	the	Jewish	people	we	see	Nature	steering	one	of	her	cargoes	of
在	这	犹太人	人们	我们	看	自然	转向	一	的	她	货物	的

[ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [hjuː'mænəti] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['silə] [ænd; ənd] [kə'rɪbdɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn] [siː]

differentiated	humanity	between	the	Scylla	and	Charybdis	of	the	modern	sea
差异化的	人类	之间	这	斯库拉	和	卡律布狄斯	的	这	现代的	海

[ʌv; əv] [ɪn'dʌstriəl] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] .

of	industrial	civilization	.
的	工业的	文明	.

在犹太民族身上，我们看到大自然引导着她那群与众不同的人类，在现代工业文明的汪洋大海中，从斯库拉和卡律布狄斯之间脱险。

[ænd; ənd] [reɪs] ['ɪnstɪŋkt][ɪz][hɜːr; hər] ['stiəzmən] .

And	race	instinct	is	her	steersman	.
和	种族	本能	是	她	舵手	.

而她的比赛本能就是她的舵手。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	20	]
[	页	-	]

[第20页]

['næʃ(ə)nəl] ['muːvmənts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz]

National	Movements	are	of	Two	Kinds
国家的	移动	是	的	二	种类

民族运动有两种类型

[ðə; ði] ['prɑːsesɪz] [ʌv; əv] [ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ɪn] ['jʊrəp] [ɑːr; ər][ʌv; əv] [tuː] [kaɪndz] ;

The	processes	of	nationalization	in	Europe	are	of	two	kinds	;
这	流程	的	国有化	在	欧洲	是	的	二	种类	;

欧洲的国有化进程有两种类型;

[ɑːn][ðə; ði][wʌn][hænd][wiː; wi] [siː] ['smɔːlər] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['biːɪŋ] [kɔm'paundid] ['ɪntuː]['lɑːrdʒər]['juːnɪts] ;

on	the	one	hand	we	see	smaller	nationalities	being	compounded	into	larger	units	;
在	这	一	手	我们	看	较小的	国籍	存在	复合	进入	更大的	单位	;

一方面，我们看到较小的民族合并成较大的民族;

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [wiː; wi] [siː] [lɑːrdʒ] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] ['biːɪŋ] [dɪs'ɪntɪˌgreɪtid] .

on	the	other	we	see	large	nationalities	being	disintegrated	.
在	这	其他	我们	看	大的	国籍	存在	解体	.

另一方面，我们看到一些大民族正在分崩离析。

[wiː; wi] [siː] ['fjuːʒ(ə)n] ['teɪkɪŋ] [pleɪs] [ænd; ənd][wiː; wi] [siː] [dɪs'rʌpʃn] .

We	see	fusion	taking	place	and	we	see	disruption	.
我们	看	融合	采取	地方	和	我们	看	中断	.

我们看到融合正在发生，我们也看到颠覆正在发生。

[wɪtʃ] [ɪz] ['neɪtʃɚz] ['meθəd] ?

Which	is	Nature's	method	?
哪个	是	自然的	方法	?

哪种方式才是大自然的方式?

[ɔːl][ðə; ði] [greɪt] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] [hæv; həv] [bɪn] [bɪlt] [ʌp][baɪ]['fjuːʒ(ə)n] — ['ɪtəli] , [speɪn] ,

All	the	great	nationalities	of	Europe	have	been	built	up	by	fusion	—	Italy	,	Spain	,
全部	这	伟大的	国籍	的	欧洲	有	到过	建造	向上	经过	融合	—	意大利	,	西班牙	,

欧洲所有伟大的民族都是通过融合而形成的——意大利、西班牙、

[fræns] , [greɪt] ['brɪt(ə)n] , [ænd; ənd]['dʒɜːrməni] .

France	,	Great	Britain	,	and	Germany	.
法国	,	伟大的	英国	,	和	德国	.

法国、英国和德国。

[æz; əz][ðə; ði][læst] [neɪmd] [ɪz][ðə; ði][moʊst]['riːs(ə)nt][ænd; ənd][moʊst] ['klɪrli] [ˌʌndər'stʊd] [keɪs] [ʌv; əv]

As	the	last	named	is	the	most	recent	and	most	clearly	understood	case	of
作为	这	最后的	命名	是	这	最多	最近的	和	最多	清楚地	理解	案件	的

['fjuːʒ(ə)n][wiː; wi] [meɪ] [glæns] [æt; ət][ðə; ði] [miːnz] [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪʃt] .

fusion	we	may	glance	at	the	means	by	which	it	was	accomplished	.
融合	我们	可能	瞥一眼	在	这	方法	经过	哪个	它	曾是	完成	.

由于最后提到的融合案例是最新且最容易理解的，我们可以略微了解一下它是如何实现的。

[ðə; ði] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ænd; ənd] ['seprət] [steɪts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði]['dʒɜːrmən]

The	nationalities	and	separate	states	which	were	united	to	form	the	German
这	国籍	和	分离	各州	哪个	是	团结的	到	形式	这	德语

['empaɪər][wɜːr; wər] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][æt; ət] [liːst] [θriː] [stɑːks] ,

Empire	were	derived	from	at	least	three	stocks	,
帝国	是	衍生的	从	在	至少	三	股票	,

组成德意志帝国的各个民族和邦国至少源自三个种族。

[iːtʃ] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ʃoʊ] [wel] - [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] ['fɪzɪk(ə)l] ['kærəktərz] .

each	of	which	show	well	-	differentiated	physical	characters	.
每个	的	哪个	展示	出色地	-	差异化的	身体的	人物	.

它们各自都表现出明显不同的物理特征。

[ðiːz] ['hjuːmən] [stɑːks] [wɜːr; wər][juˈnaɪtɪd][baɪ][ə; eɪ] ['kɑːmən] [tʌŋ] .

These	human	stocks	were	united	by	a	common	tongue	.
这些	人类	股票	是	团结的	经过	一个	常见的	舌头	.

这些人类族群因共同的语言而联系在一起。

[baɪ][wɔːr][ænd; ənd]['kɑːŋkwest][ðə; ði]['empaɪər] [sə'raʊndɪd] [ɪt'self] — ['aɪsəleɪtɪd][ɪt'self] — [baɪ][ə; eɪ] [rɪŋ]

By	war	and	conquest	the	empire	surrounded	itself	—	isolated	itself	—	by	a	ring
经过	战争	和	征服	这	帝国	包围	本身	—	孤立	本身	—	经过	一个	戒指

[ʌv; əv] ['enəmi] .

of	enemies	.
的	敌人	.

通过战争和征服，帝国将自己包围起来，使自己与世隔绝，周围都是敌人。

[ðə; ði]['dʒɜːmənz] ['kærid] [ðer; ðər] ['frʌnˌtiəz] [bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['limits][ʌv; əv][ðer; ðər] [spiːtʃ] [ænd; ənd][set]

The	Germans	carried	their	frontiers	beyond	the	limits	of	their	speech	and	set
这	德国人	携带	他们的	前沿	超过	这	限制	的	他们的	演讲	和	放

[aʊt][tuː; tə] [meɪk] [deɪnz] ,

out	to	make	Danes	,
出去	到	制作	丹麦人	,

德国人将他们的疆界扩展到语言的边界之外，并开始试图征服丹麦人。

['frentʃmən] , [ænd; ənd][poʊlz] ['membər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˌnæʃə'næləti] .

Frenchmen	,	and	Poles	members	of	their	own	nationality	.
法国人	,	和	波兰人	成员	的	他们的	自己的	国籍	.

法国人和波兰人都是他们本国的成员。

[ðeɪ] [sɔːt] [tuː; tə]['streŋ(k)θ(ə)n][ðer; ðər]['næʃ(ə)nəl] ['frʌnˌtiəz] [baɪ]['tærɪf] [ˌbæri'keidz] .

They	sought	to	strengthen	their	national	frontiers	by	tariff	barricades	.
他们	寻求	到	加强	他们的	国家的	前沿	经过	关税	路障	.

他们试图通过设置关税壁垒来加强国家边境防御。

[ðeɪ] [lɪŋkt] [ðəm'selvz] [tə'geðər] [baɪ][ðə; ði] [ˌmʌltɪplɪ'keɪʃn] [ʌv; əv] [miːnz] [ʌv; əv]['ræpɪd]['trænzɪt]

They	linked	themselves	together	by	the	multiplication	of	means	of	rapid	transit
他们	链接	他们自己	一起	经过	这	乘法	的	方法	的	迅速的	交通

[ænd; ənd] ['fɔstəd] [ðə; ði] [groʊθ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl][ɔːr]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][baɪ] ['æktɪv] ,

and	fostered	the	growth	of	a	national	or	tribal	spirit	by	active	,
和	寄养	这	生长	的	一个	国家的	或者	部落	精神	经过	积极的	,

他们通过快速交通工具的增多将彼此联系起来，并通过积极的……促进了民族或部落精神的发展。

[pər'sɪstənt] , [ænd; ənd] [ˌwaɪd'spred] ['traɪb(ə)l][ˌprɑ:pə'gændə] .
persistent , and widespread tribal propaganda .
执着的 , 和 广泛 部落 宣传 .

持续且广泛的部落宣传。

[ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz][æn; ən] [ɪ'neɪt] ['kwɑ:ləti][ʌv; əv] ['evri] ['pi:p(ə)l] ,
The tribal spirit , which is an innate quality of every people ,
这 部落 精神 , 哪个 是 一个 先天 质量 的 每一个 人们 ,

部落精神是每个民族与生俱来的特质。

[wʌz; wəz] [raʊzd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pɪtʃ] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['kraɪsɪs][ʌv; əv][wɔ:r][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][ɔ:r]['traɪb(ə)l]
was roused to such a pitch that in the crisis of war the national or tribal
曾是 唤醒 到 这样的 一个 沥青 那 在 这 危机 的 战争 这 国家的 或者 部落
[bɑ:ndz][held] ;
bonds held ;
债券 握住 ;

被激发到如此高的程度，以至于在战争危机中，国家或部落的纽带得以维系；

['sɪksti] ['mɪljənz] [ʌv; əv]['pi:p(ə)l]['æktɪd][æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['haɪlənd] [klæn] .
sixty millions of people acted as if they were members of a Highland clan .
六十 百万 的 人们 行动 作为 如果 他们 是 成员 的 一个 高地 氏族 .

六千万人表现得好像他们是高地氏族的成员。

['i:v(ə)n] [dɪ'fi:t] , [ɪf] [ˌaɪ 'ti:][hæz; həz] ['lu:snd] ,
Even defeat , if it has loosened ,
甚至 击败 , 如果 它 有 松动 ,

即使是失败，如果它有所松动，

[hæz; həz][nɑ:t]['broʊkən][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl][bɑ:ndz] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər] ['fɔrdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] ['klæsɪz]
has not broken the national bonds which were forged by the governing classes
有 不是 破碎的 这 国家的 债券 哪个 是 锻造 经过 这 治理 课程
[ʌv; əv]['dʒɜ:rməni] .
of Germany .
的 德国 .

并未破坏德国统治阶级缔造的民族纽带。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl]['fju:ʒ(ə)n] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði]
In all these processes of national fusion , as in the
在 全部 这些 流程 的 国家的 融合 , 作为 在 这

在所有这些民族融合的过程中，正如在.....

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[fɔ:r'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l] [trʌsts] [ɪn][ðə; ði]['mɑ:dərn] [kə'mɜ:rʃ(ə)l] [wɜ:rld] ,
formation of all trusts in the modern commercial world ,
形成 的 全部 信托 在 这 现代的 商业的 世界 ,

现代商业世界中所有信托的形成，

[ðə; ði][ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst] [əb'zə:vz] [ðæt] [ðə; ði][ˌɑ:pə'reɪʃ(ə)n] [kə'mensiz] [frʌm; frəm] [ə'bʌv] [ænd; ənd]
the anthropologist observes that the operation commences from above and
这 人类学家 观察 那 这 手术 开始 从 多于 和
[wɜ:rks] ['daʊnwərdz] [θru:] [ðə; ði] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] .
works downwards through the mass of the people .
作品 向下 通过 这 大量的 的 这 人们 .

人类学家观察到，这一过程是从上而下，向下渗透到人群之中。

[ðə; ði] ['gʌvərnɪŋ] [klæs] [pleɪz] [ə'pɑːn][ænd; ənd][fænz]['ɪntuː] [fleɪm] [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['embərz][ʌv; əv][ðə; ði]

The	governing	class	plays	upon	and	fans	into	flame	the	tribal	embers	of	the
这	治理	班级	演出	之上	和	粉丝	进入	火焰	这	部落	余烬	的	这

['pɑːpjələr][maɪnd] .

popular	mind	.
受欢迎的	头脑	.

统治阶级利用并煽动民众心中的部落主义情绪。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌɔːltə'geðər] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['prɑːses] [wɪtʃ] [brɪŋz] [ə'baʊt][ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ]

It	is	altogether	a	different	process	which	brings	about	the	disruption	of	a
它	是	共	一个	不同的	过程	哪个	带来	关于	这	中断	的	一个

[ˌnæʃə'nælətɪ] .

nationality	.
国籍	.

导致民族认同瓦解的过程完全是另一回事。

[dɪs'rʌpʃn] [hæz; həz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə][duː][wɪð; wɪθ] [reɪs] ;

Disruption	has	nothing	to	do	with	race	;
中断	有	没有什么	到	做	和	种族	;

骚乱与种族无关;

[ðə; ði] ['nɪrər] [ðə; ði] [blʌd] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [bɪ'twiːn] [tuː] [ə'dʒeɪs(ə)nt] ['piːpəlz] [ðə; ði] [mɔːr] ['laɪkli] [ɪz]

the	nearer	the	blood	relationship	between	two	adjacent	peoples	the	more	likely	is
这	更近	这	血	关系	之间	二	邻近的	人民	这	更多的	可能	是

[dɪs'rʌpʃn] [tuː; tə] [ə'kɜːr] .

disruption	to	occur	.
中断	到	发生	.

相邻两个民族之间的血缘关系越近，发生冲突的可能性就越大。

[wiː; wi][kæn; kən][faɪnd][noʊ] ['betər] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] [ðæn; ðən] [wen] [wiː; wi] [krɔːs] [ðə; ði]

We	can	find	no	better	illustration	of	this	truth	than	when	we	cross	the
我们	能	寻找	不	更好的	插图	的	这	真相	比	什么时候	我们	叉	这

['bɔːltɪk][frʌm; frəm]['dʒɜːrməni][tuː; tə][ˌskændɪ'nevjə] .

Baltic	from	Germany	to	Scandinavia	.
波罗的海	从	德国	到	斯堪的纳维亚	.

从德国横渡波罗的海到斯堪的纳维亚半岛，就能更好地说明这个道理。

[ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [ænd; ənd]['swiːd(ə)n][ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['reɪʃ(ə)l][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] ;

The	people	of	Norway	and	Sweden	are	of	the	same	racial	composition	;
这	人们	的	挪威	和	瑞典	是	的	这	相同的	种族	作品	;

挪威和瑞典的人民具有相同的种族构成;

[ðeɪ] [hæv; həv] ['meni] ['ɪntrəsts] [ɪn] ['kɑːmən] ; ['juːniən][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['gɪv(ə)n] [streŋθ] .

they	have	many	interests	in	common	;	union	should	have	given	strength	.
他们	有	许多	兴趣	在	常见的	;	联盟	应该	有	给定	力量	.

他们有很多共同利益；联合起来应该能增强他们的力量。

[jet] ['æftər][ə; eɪ] ['pɑːrtnərʃɪp] [wɪtʃ] ['læstɪd][fɔːr; fər] [les] [ðæn; ðən][ə; eɪ] ['sentʃəri] , [ðeɪ] [ə'griːd] [tuː; tə]

Yet	after	a	partnership	which	lasted	for	less	than	a	century	,	they	agreed	to
然而	后	一个	合伙	哪个	持续	为了	较少的	比	一个	世纪	,	他们	同意	到

['seprət] .

separate	.
分离	.

然而，在维持了不到一个世纪的合作关系后，他们同意分道扬镳。

[ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ðə; ði] ['muːvmənt] [keɪm] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] ;

In	this	case	the	movement	came	from	below	;
在	这	案件	这	移动	来了	从	以下	;

在这种情况下，运动是从下层发起的;

[ə; eɪ]['traɪb(ə)l] ['fiːlɪŋ] [wɪtʃ] [swept] [θruː] [ðə; ðɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['nɔːrweɪ] [kəm'peld] [ə; eɪ]

a	tribal	feeling	which	swept	through	the	people	of	Norway	compelled	a
一个	部落	感觉	哪个	扫荡	通过	这	人们	的	挪威	被迫	一个

[dɪs'rʌpʃn] .

disruption	.
中断	.

席卷挪威人民的部落主义情绪引发了一场骚乱。

[ɔːl][ðə; ðɪ]['nætʃ(ə)rəl] [ɪn'herɪtɪd] ['fɔːrsɪz][ɪn][ə; eɪ]['piːp(ə)l] [tend] [tɔːrdz] [dɪs'rʌpʃn] .

All	the	natural	inherited	forces	in	a	people	tend	towards	disruption	.
全部	这	自然的	遗传	力量	在	一个	人们	趋向	向	中断	.

一个民族的所有自然遗传因素都倾向于导致混乱。

['oʊnli] [wen] ['riːz(ə)n] [teɪks] [ðə; ðɪ] [helm] [kæn; kən] [ðiːz] ['nætʃ(ə)rəl] [dɪs'rʌptɪv] ['fɔːrsɪz] [biː; bi] [ˌoʊvər'kʌm]

Only	when	reason	takes	the	helm	can	these	natural	disruptive	forces	be	overcome
仅有的	什么时候	原因	需要	这	舵	能	这些	自然的	破坏性的	力量	是	克服

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['prɑːses] [ʌv; əv]['fjuːʒ(ə)n][biː; bi][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] .

and	the	process	of	fusion	be	effected	.
和	这	过程	的	融合	是	受影响	.

只有当理性占据主导地位时，才能克服这些自然的破坏性力量，并实现融合过程。

['brɪtɪʃ] ['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləms]

British	National	Problems
英国	国家的	问题

英国国家问题

['hævɪŋ] [ðʌs] [meɪd] [ə; eɪ] ['hɜːrɪd] ['sɜːrveɪ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [mɔːr] [ɪn'strʌktɪv] , ['reɪʃ(ə)l] ,

Having	thus	made	a	hurried	survey	of	some	of	the	more	instructive	,	racial	,
拥有	因此	制成	一个	慌忙	民意调查	的	一些	的	这	更多的	有指导意义的	,	种族	,

因此，在对一些比较有启发性的种族问题进行了匆匆调查之后，

[ænd; ənd]['næʃ(ə)nəl]['prɔːbləms] [ə'brɔːd] [wiː; wi] [naʊ] [rɪ'tɜːrn] ['hoʊmwərdz] [tuː; tə] [ə'plaɪ] [ðə; ðɪ]

and	national	problems	abroad	we	now	return	homewards	to	apply	the
和	国家的	问题	国外	我们	现在	返回	回家	到	申请	这

['nɑːlɪdʒ] [ðʌs] [geɪnd] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv]

knowledge	thus	gained	to	the	understanding	of	the	national	manifestations	of
知识	因此	获得	到	这	理解	的	这	国家的	表现	的

['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntriːmɪn] .

our	own	countrymen	.
我们的	自己的	同胞们	.

了解了国外的各种国家问题后，我们现在回到国内，运用所获得的知识来理解我们同胞的民族行为。

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [niːd] [tuː; tə][rɪ'maɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt][ʌv; əv]['rɑːbərt] [bɔɪlz] ['neɪtɪv]

There	is	no	need	to	remind	you	that	the	national	spirit	of	Robert	Boyle's	native
那里	是	不	需要	到	提醒	你	那	这	国家的	精神	的	罗伯特	博伊尔的	本国的

['kʌntri] [ɪz]['ɔːlweɪz] ['bɔɪlɪŋ] [ʌp] ,

country	is	always	boiling	up	,
国家	是	总是	沸腾	向上	,

无需赘述，罗伯特·博伊尔祖国的民族精神总是高涨不灭。

['ɔːf(ə)n] ['bɔɪlɪŋ] ['oʊvər] .

often	boiling	over	.
经常	沸腾	超过	.

经常沸腾溢出。

['skɑːtlənd] , [tuː] , [hæz; həz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] , [soʊ][hæz; həz] [weɪlz] ;

Scotland	,	too	,	has	a	national	spirit	,	so	has	Wales	;
苏格兰	,	也	,	有	一个	国家的	精神	,	所以	有	威尔士	;

苏格兰也有民族精神，威尔士也有；

[ɪn][bəuθ] ['kʌntriz] [ðɪs] ['spɪrɪt][ɪz] ['seprətɪst] [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [bʌt; bət][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]

in	both	countries	this	spirit	is	separatist	in	its	essence	,	but	the	national
在	两个都	国家	这	精神	是	分离主义者	在	它是	本质	,	但	这	国家的

在两国，这种精神本质上都是分离主义的，但民族主义

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	22	]
[	页	-	]

[第22页]

[ɪn'stɪŋktɪv] ['tendənsiz] [ɑːr; ər] [kəːbd] [ænd; ənd] ['gaɪdɪd] [baɪ][ðə; ði] ['haɪər] ['riːzənɪŋ] ['sentərz] [ʌv; əv]

instinctive	tendencies	are	curbed	and	guided	by	the	higher	reasoning	centres	of
本能	倾向	是	路边	和	引导	经过	这	更高	推理	中心	的

[ðə; ði][breɪn] .

the	brain	.
这	脑	.

本能倾向受到大脑高级推理中心的抑制和引导。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪt'self][ðə; ði] [sens] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli]['dɔːrmənt] ;

In	England	itself	the	sense	of	nationality	is	usually	dormant	;
在	英格兰	本身	这	感觉	的	国籍	是	通常	休眠	;

在英国本土，民族意识通常是不强的；

['oʊnli][æn; ən][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɔːr][ə; eɪ] [θret] [frʌm; frəm] [wɪ'ðaʊt] [stəːz] [ðɪs] [dʒaɪ'gæntɪk] [fɔːrs] ['ɪntuː][laɪf] .

only	an	insult	or	a	threat	from	without	stirs	this	gigantic	force	into	life	.
仅有的	一个	侮辱	或者	一个	威胁	从	没有	搅拌	这	巨大	力量	进入	生活	.

只有来自外部的侮辱或威胁才能激发这股巨大的力量。

[ɪn]['aɪərlənd][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['ket(ə)l][ɪz] [kept] ['ɔːlweɪz] [ɑːn][ðə; ði] [bɔɪl] ;

In	Ireland	the	national	kettle	is	kept	always	on	the	boil	;
在	爱尔兰	这	国家的	壶	是	保留	总是	在	这	熬	;

在爱尔兰，人们总是保持着"水壶烧开"的状态；

[ɪn]['skɑːtlənd][ænd; ənd] [weɪlz] [ˌaɪ 'tiːɪz] [kept] ['sɪmərɪŋ] ; [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] , [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

in	Scotland	and	Wales	it	is	kept	simmering	;	in	England	,	on	the	other	hand	,
在	苏格兰	和	威尔士	它	是	保留	煨煮	;	在	英格兰	,	在	这	其他	手	,

在苏格兰和威尔士，这种情绪一直处于低迷状态；而在英格兰，情况则截然不同。

[ˌaɪ 'tiːɪz][dəuziz]['kwaɪətli][ɑːn][ðə; ði][hɑːb] .

it	dozes	quietly	on	the	hob	.
它	打盹	悄悄	在	这	炉灶	.

它静静地躺在炉灶上打盹。

[ˌnevərðə'les] ['ɪŋglɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] [ɪz][ə; eɪ] [fɔːrs] [wɪtʃ] [pə'veɪdz] [ðə; ði] [hoʊl] [ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] ['laɪɪŋ]

Nevertheless	English	nationality	is	a	force	which	pervades	the	whole	population	lying
尽管如此	英语	国籍	是	一个	力量	哪个	普遍存在	这	所有的	人口	说谎

[bɪ'twiːn] ['berik] - [ɑːn] - [twiːd] [ænd; ənd] ['lændz] [end] .

between	Berwick	-	on	-	Tweed	and	Land's	End	.
之间	贝里克	-	在	-	粗花呢	和	土地的	结尾	.

然而，英国民族主义的力量渗透到贝里克和兰兹角之间的所有人口中。

[ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] ['sentʃəriz] ['steɪtsmənʃɪp] [hæz; həz][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ʌp][ɪn][ðə; ði]

In	the	course	of	centuries	statesmanship	has	succeeded	in	raising	up	in	the
在	这	课程	的	几个世纪	政治家风范	有	成功了	在	提高	向上	在	这

[maɪndz][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] — [ɔːl] [seɪv] [ɪn][ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt]

minds	of	all	the	inhabitants	of	the	British	Isles	—	all	save	in	the	greater	part
思想	的	全部	这	居民	的	这	英国	岛屿	—	全部	节省	在	这	更大的	部分

[ʌv; əv]['aɪərlənd] — [ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd]['waɪdər] [sens] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] ,

of	Ireland	—	a	new	and	wider	sense	of	nationality	,
的	爱尔兰	—	一个	新的	和	更广泛	感觉	的	国籍	,

几个世纪以来，政治家的智慧成功地在不列颠群岛所有居民（除爱尔兰大部分地区外）的心中唤起了一种新的、更广泛的民族意识。

[ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [ˌnæʃə'næləti] .

a	spirit	of	British	nationality	.
一个	精神	的	英国	国籍	.

英国民族精神。

[waɪ] [wi:; wi]['nevər][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] ['reɪzɪŋ] [ðæt]['spɪrɪt][ɪn][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]['aɪərlənd]

Why	we	never	succeeded	in	raising	that	spirit	in	the	whole	of	Ireland
为什么	我们	绝不	成功了	在	提高	那	精神	在	这	所有的	的	爱尔兰

[ˌreprɪ'zents] [ðə; ði]['meɪdʒər][pɑ:rt][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['prez(ə)nt][kwest] .

represents	the	major	part	of	our	present	quest	.
代表	这	主要的	部分	的	我们的	展示	寻求	.

我们为何始终未能将这种精神弘扬到整个爱尔兰，正是我们目前探索的主要方向。

[ɑ:r; ər][selts; kelts][ænd; ənd]['sæksnz][ʌv; əv] ['dɪfrənt] ['reɪʃ(ə)l] [stɑ:ks] ?

Are	Celts	and	Saxons	of	different	Racial	Stocks	?
是	凯尔特人	和	撒克逊人	的	不同的	种族	股票	?

凯尔特人和撒克逊人属于不同的种族吗?

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊtset] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][wi:; wi][ɑ:r; ər][met][baɪ][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [bɪ'li:f]

At	the	outset	of	our	inquiry	we	are	met	by	the	ancient	belief
在	这	开端	的	我们的	询问	我们	是	遇见	经过	这	古老的	信仰

[ðæt] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ɑ:r; ər][dɪ'vaɪdɪd][baɪ][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] [wɪtʃ] ['seprəts] [ðə; ði] ['westərn]

that	the	British	Isles	are	divided	by	a	racial	frontier	which	separates	the	western
那	这	英国	岛屿	是	分割	经过	一个	种族	边境	哪个	分离	这	西

[ɔ:r] ['keltɪk] ['pi:pəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stərn] [ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv]['sæksn]['ɔ:rɪdʒɪn] .

or	Celtic	peoples	from	the	eastern	inhabitants	of	Saxon	origin	.
或者	凯尔特人	人民	从	这	东	居民	的	撒克逊	起源	.

在调查之初，我们便遇到了这样一种古老的观念：不列颠群岛被一条种族分界线分隔开来，这条分界线将西部的凯尔特人与东部的撒克逊人分隔开来。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][maɪ] ['fɔ:rtʃən] [tu:; tə][bi:; bi][bɔ:rn][ɑ:n][ðə; ði]['bɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] ['keltɪk] [frɪndʒ] ,

It	was	my	fortune	to	be	born	on	the	border	of	the	Celtic	fringe	,
它	曾是	我的	财富	到	是	出生	在	这	边界	的	这	凯尔特人	边缘	,

我很幸运出生在凯尔特人聚居区的边缘地带。

[ænd; ənd][noʊ][wʌn] ['groʊɪŋ] [ʌp] ['ʌndər] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][kæn; kən][feɪl][tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] [ðə; ði]

and	no	one	growing	up	under	these	circumstances	can	fail	to	realize	that	the
和	不	一	生长	向上	在下面	这些	情况	能	失败	到	意识到	那	这

['keltɪk] ['spɪrɪt][ɪz][ə; eɪ]['ri:əl][ænd; ənd][lɪv; laɪv] [fɔ:rs] .

Celtic	spirit	is	a	real	and	live	force	.
凯尔特人	精神	是	一个	真实的	和	居住	力量	.

在这样的环境下成长起来的人，不可能不意识到凯尔特精神是一种真实而鲜活的力量。

[ɪz][ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l][æn'tægənɪzəm] [wɪtʃ] [ɪz] [i'lisitid] [wen] [kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn][ɑ:r; ər][ɪn]

Is	it	a	racial	antagonism	which	is	elicited	when	Celt	and	Saxon	are	in
是	它	一个	种族	对抗	哪个	是	引发的	什么时候	凯尔特	和	撒克逊	是	在

['kɑ:nflɪkt] ?

conflict	?
冲突	?

凯尔特人和撒克逊人发生冲突时，是否会引发种族敌对情绪?

[wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ə; eɪ][kelt; selt][ænd; ənd][ə; eɪ]['sæksn] ?

What	is	the	physical	difference	between	a	Celt	and	a	Saxon	?
什么	是	这	身体的	不同之处	之间	一个	凯尔特	和	一个	撒克逊	?

凯尔特人和撒克逊人在体貌特征上有什么区别?

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [tu:; tə] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv]['gɪv(ə)n][maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] ['jɪrz] ,

That	is	a	matter	to	which	I	have	given	my	attention	for	some	years	,
那	是	一个	事情	到	哪个	我	有	给定	我的	注意力	为了	一些	年	,

这个问题我关注了好几年。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][maɪ][in'kwaiəriz][aɪ] [wɪl] [pleɪs] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ][æz; əz] ['bri:fli] [æz; əz][aɪ] [meɪ]

and	the	results	of	my	inquiries	I	will	place	before	you	as	briefly	as	I	may
和	这	结果	的	我的	查询	我	将要	地方	前	你	作为	简要地	作为	我	可能

.

:

.

我将尽可能简要地向各位陈述我的调查结果。

[ɪn][ðə; ði] ['ɔ:diəns] [naʊ] [bɪ'fɔ:r] [ˌem 'i:][ðer; ðər][ɑ:r; ər]['sɜ:rt(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [pjʊr] [reprɪ'zentətɪv]

In	the	audience	now	before	me	there	are	certain	to	be	pure	representatives
在	这	观众	现在	前	我	那里	是	肯定	到	是	纯的	代表

[ʌv; əv][ɔ:l]['aʊər; ɑ:r] [fɔ:r] [ˌnæʃə'nælɪti:z] ;

of	all	our	four	nationalities	;
的	全部	我们的	四	国籍	;

现在在我面前的听众中，肯定有我们四个民族的纯粹代表；

[selts; kelts][ænd; ənd]['sæksnz][æz; əz] [pjʊr] [æz; əz]['eni][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu:; tə][bi:; bi]

Celts	and	Saxons	as	pure	as	any	in	the	country	are	sure	to	be
凯尔特人	和	撒克逊人	作为	纯的	作为	任何	在	这	国家	是	当然	到	是

凯尔特人和撒克逊人，其血统纯正程度堪比国内任何其他民族，这一点毋庸置疑。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	23	]
[	页	-	]

[第23页]

['prez(ə)nt][ɪn]['eni][ˌju:nɪ'vɜ:rsəti] ['ɔ:diəns] .

present	in	any	university	audience	.
展示	在	任何	大学	观众	.

适用于任何大学听众。

[bʌt; bət] [ɪk'sept] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ɔ:r][ə; eɪ]['loʊk(ə)l]['mænərɪzəm] ,

But	except	for	a	trick	of	speech	or	a	local	mannerism	,
但	除了	为了	一个	诡计	的	演讲	或者	一个	当地的	举止	,

但除了语言技巧或地方习俗之外，

[ðə; ði][moʊst]['ekspɜ:rt][ˌænθrə'pɑ:lədʒɪst]['kænɑ:t] [tel] [kelt; selt][frʌm; frəm]['sæksn][ɔ:r][æn; ən] ['aɪrɪʃmən]

the	most	expert	anthropologist	cannot	tell	Celt	from	Saxon	or	an	Irishman
这	最多	专家	人类学家	不能	告诉	凯尔特	从	撒克逊	或者	一个	爱尔兰人

[frʌm; frəm][ə; eɪ]['skɑ:tsmən] .

from	a	Scotsman	.
从	一个	苏格兰人	.

即使是最资深的民族学家也无法区分凯尔特人和撒克逊人，也无法区分爱尔兰人和苏格兰人。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [tu:; tə][bi:; bi] [ʃʊr] , ['sɜ:rt(ə)n] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪps] [wɪtʃ] [prɪ'veɪl] [ɪn][wʌn] ['kʌntri] [mɔ:r]

There	are	,	to	be	sure	,	certain	physical	types	which	prevail	in	one	country	more
那里	是	,	到	是	当然	,	肯定	身体的	类型	哪个	占上风	在	一	国家	更多的

[ðæn; ðən][ɪn] [ə'nʌðər] ,

than	in	another	,
比	在	其他	,

可以肯定的是，某些体型在一个国家比在另一个国家更为常见。

[bʌt; bət][aɪ][du:][nɑ:t] [noʊ] [ʌv; əv]['eni] ['fi:tʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di][ɔ:r]['eni] [treɪt][ʌv; əv][ðə; ði][maɪnd] ,

but	I	do	not	know	of	any	feature	of	the	body	or	any	trait	of	the	mind	,
但	我	做	不是	知道	的	任何	特征	的	这	身体	或者	任何	特征	的	这	头脑	,

但我对身体的任何特征或心灵的任何特质都一无所知。

[ɔ:r][ʌv; əv]['eni][ˌkɑ:mbɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [fitʃər] [ɔ:r][treɪts] [wɪtʃ] [wɪl][pər'mɪt][æn; ən]['ekspɜ:rt] ,

or	of	any	combination	of	features	or	traits	which	will	permit	an	expert	,
或者	的	任何	组合	的	特征	或者	特征	哪个	将要	允许	一个	专家	,

或任何能够让专家判断的特征或特性的组合，

[ɑːn] [sərˈveɪɪŋ] [gruːps] [ʌv; əv][ˌjuːnɪˈvɜːrsəti] ['stjʊdnts] , [tuː; tə] [seɪ] [ðɪs] [gruːp] [ɪz][frʌm; frəm]['skɑːtlənd] ,

on	surveying	groups	of	university	students	,	to	say	this	group	is	from	Scotland	,
在	测量	团体	的	大学	学生	,	到	说	这	团体	是	从	苏格兰	,

在对大学生群体进行调查时，如果说这个群体来自苏格兰，

[ðæt] [frʌm; frəm] [weɪlz] , [ðə; ði][θɜːrd][frʌm; frəm]['aɪərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːrθ] [frʌm; frəm] ['ɪŋgləndˌ]

that	from	Wales	,	the	third	from	Ireland	,	and	the	fourth	from	England
那	从	威尔士	,	这	第三	从	爱尔兰	,	和	这	第四	从	英格兰

.

:

.

第一名来自威尔士，第三名来自爱尔兰，第四名来自英格兰。

[ɪn] ['stætʃər] [ænd; ənd][ɪn] ['kʌlərɪŋ] , [ɪn][fɔːrm][ʌv; əv] [skʌl] [ænd; ənd][ʌv; əv] [feɪs] ,

In	stature	and	in	colouring	,	in	form	of	skull	and	of	face	,
在	身材	和	在	染色	,	在	形式	的	颅骨	和	的	脸	,

体型、肤色、头骨形状和面部特征，

[ɪˈlæbərət] ['traɪəlz][hæv; həv] [rɪˈviːld] ['næʃ(ə)nəl] ['dɪfrəns] ['oʊnli][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst]['maɪnər][kaɪnd] .

elaborate	trials	have	revealed	national	difference	only	of	the	most	minor	kind	.
精心制作的	试验	有	揭晓	国家的	不同之处	仅有的	的	这	最多	次要的	种类	.

精心设计的试验表明，各国之间的差异微乎其微。

[neɪ] ,

Nay	,
不	,

不，

[wiː; wi] [noʊ] ['veri] [wel] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [fitʃər] [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn] [ˌpaɪə'nɪr] [huː] [bɪ'keɪm] [ðə; ði]

we	know	very	well	the	physical	features	of	the	Saxon	pioneers	who	became	the
我们	知道	非常	出色地	这	身体的	特征	的	这	撒克逊	先驱者	WHO	成为	这

['mæstərz][ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [ænd; ənd]['dɑːmɪneɪtɪd][ðə; ði] ['loʊləndz] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] .

masters	of	England	and	dominated	the	lowlands	of	Scotland	.
大师	的	英格兰	和	占主导地位	这	低地	的	苏格兰	.

我们非常了解那些成为英格兰主人并统治苏格兰低地的撒克逊先驱者的体貌特征。

[ðer; ðər] ['greɪvˌjɑːdz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪg'zæmɪnd] [baɪ][ðə; ði] [skɔːr] ,

Their	graveyards	have	been	examined	by	the	score	,
他们的	墓地	有	到过	检查	经过	这	分数	,

他们的墓地已被数十人勘察过。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][baɪ][ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪm]

but	it	is	not	by	the	form	of	the	skulls	and	the	strength	of	the	limb
但	它	是	不是	经过	这	形式	的	这	头骨	和	这	力量	的	这	肢

[boʊnz] [ðæt] [wiː; wi] [noʊ] [wiː; wi][ɑːr; ər] ['diːlɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][greɪvz; grɑːvz][ʌv; əv] ['eɪnʃənt] ['sæksnz] ,

bones	that	we	know	we	are	dealing	with	the	graves	of	ancient	Saxons	,
骨头	那	我们	知道	我们	是	处理	和	这	坟墓	的	古老的	撒克逊人	,

但是，我们并非通过头骨的形状和四肢骨骼的强度来判断我们面对的是古代撒克逊人的坟墓。

[bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]['ɪmplɪments; 'ɪmplɪmənts] , ['ɔrnəmənts] , [ænd; ənd][juː'tensɪlz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['berid]

but	by	the	implements	,	ornaments	,	and	utensils	which	were	buried
但	经过	这	实施	,	装饰品	,	和	餐具	哪个	是	埋葬

[wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

with	them	.
和	他们	.

但可以通过与他们一起下葬的工具、饰品和器皿来判断。

[æz; əz][rɪ'gɑːrdz] [ʃeɪp] [ʌv; əv] [skʌl] [ɔːr][fɔːrm][ʌv; əv][boʊnz][aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ə; eɪ] ['præktɪst]

As	regards	shape	of	skull	or	form	of	bones	I	do	not	think	a	practised
作为	问候	形状	的	颅骨	或者	形式	的	骨头	我	做	不是	思考	一个	已实践

[ˌkreini'ɔlədʒist][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ði] [skʌlz] [ænd; ənd][boʊnz] [faʊnd] [ɪn][æn; ən] ['eɪnʃənt] ['sæksn]

craniologist	could	distinguish	the	skulls	and	bones	found	in	an	ancient	Saxon
颅骨学家	可以	区分	这	头骨	和	骨头	成立	在	一个	古老的	撒克逊

['seməteri] [ɪn] ['sɜːri] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['keltɪk] [greɪv] [ɪn] [ˌkɑnə'mɑɹə] ,

cemetery	in	Surrey	from	the	remains	of	a	Celtic	grave	in	Connemara	,
公墓	在	萨里	从	这	遗迹	的	一个	凯尔特人	严重	在	康尼马拉	,

至于头骨的形状或骨骼的形态，我认为一位经验丰富的颅骨学家无法区分在萨里郡古代撒克逊墓地发现的头骨和骨骼与康尼马拉凯尔特人墓葬遗骸的头骨和骨骼。

[soʊ] [mʌtʃ] [ɑːr; ər] ['keltɪk] [ænd; ənd]['sæksn] [taɪps] [ə'laɪk] .

so	much	are	Celtic	and	Saxon	types	alike	.
所以	很多	是	凯尔特人	和	撒克逊	类型	同样	.

很多东西都具有凯尔特和撒克逊风格。

[wɜːr; wər][wiː; wi][tuː; tə] [dres] [wʌn] [gruːp] [ʌv; əv] ['fɪʃərmən] [frʌm; frəm][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv] ['nɔːrfək]

Were	we	to	dress	one	group	of	fishermen	from	the	coast	of	Norfolk
是	我们	到	裙子	一	团体	的	渔民	从	这	海岸	的	诺福克

[ænd; ənd] [ə'nʌðər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv] ['kɑːnɔːt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [gɑːrb] ,

and	another	from	the	shores	of	Connaught	in	the	same	garb	,
和	其他	从	这	海岸	的	康诺特	在	这	相同的	外衣	,

如果我们让一群来自诺福克海岸的渔民和另一群来自康诺特海岸的渔民穿上同样的衣服，

[aɪ][duː][nɑːt] [θɪŋk] [ðer; ðər][ɪz][æn; ən][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ɪn] ['jʊrəp] [huː] [baɪ] [mɪr] [ɪn'spekʃ(ə)n][kʊd; kəd]

I	do	not	think	there	is	an	anthropologist	in	Europe	who	by	mere	inspection	could
我	做	不是	思考	那里	是	一个	人类学家	在	欧洲	WHO	经过	仅仅	检查	可以

[tel] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [gruːp] .

tell	the	Irish	from	the	English	group	.
告诉	这	爱尔兰	从	这	英语	团体	.

我认为欧洲没有哪个人类学家能够仅凭观察就区分爱尔兰人和英国人。

[frʌm; frəm][ə; eɪ] ['fɪzɪk(ə)l] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] [ðə; ði][kelt; selt][ænd; ənd]['sæksn][ɑːr; ər][wʌn] ;

From	a	physical	point	of	view	the	Celt	and	Saxon	are	one	;
从	一个	身体的	观点	的	看法	这	凯尔特	和	撒克逊	是	一	;

从生理角度来看，凯尔特人和撒克逊人是一体的；

[wət'evər] [biː; bi][ðə; ði] [sɔːrs] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl][æn'tægənɪzəm] , [ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt][laɪ][ɪn][ə; eɪ]

whatever	be	the	source	of	their	mutual	antagonism	,	it	does	not	lie	in	a
任何	是	这	来源	的	他们的	相互的	对抗	,	它	做	不是	说谎	在	一个

['dɪfrəns] [ʌv; əv] [reɪs] .

difference	of	race	.
不同之处	的	种族	.

无论他们之间敌对情绪的根源是什么，都与种族差异无关。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['ɔːf(ə)n] [sed] [ðæt] [wiː; wi] ['brɪtɪʃ] [ɑːr; ər][ə; eɪ] [mɪkst]

It	is	often	said	that	we	British	are	a	mixed
它	是	经常	说	那	我们	英国	是	一个	混合

人们常说，我们英国人是混血儿。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	24	]
[	页	-	]

[第24页]

[ænd; ənd] ['mʌŋgrəl] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [taɪps] [ænd; ənd] [briːdz] ;

and	mongrel	collection	of	types	and	breeds	;
和	杂种狗	收藏	的	类型	和	品种	;

以及各种类型和品种的混种犬；

[ðə; ði] [truːθ] [ɪz] [ðæt] [æz; əz][rɪ'gɑːrdz] ['fɪzɪk(ə)l] [taɪp] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ɑːr; ər]

the	truth	is	that	as	regards	physical	type	the	inhabitants	of	the	British	Isles	are
这	真相	是	那	作为	问候	身体的	类型	这	居民	的	这	英国	岛屿	是

[ðə; ði][moʊst]['juːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][lɑːrdʒ] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ʌv; əv] ['jʊrəp] .

the	most	uniform	of	all	the	large	nationalities	of	Europe	.
这	最多	制服	的	全部	这	大的	国籍	的	欧洲	.

事实上，就体貌特征而言，不列颠群岛的居民是欧洲所有主要民族中最统一的。

[ɔːl] ['brɪtɪʃ] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [ɑːr; ər][ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] [stɑːk]

All	British	Nationalities	are	of	the	North	Sea	Stock
全部	英国	国籍	是	的	这	北	海	库存

所有英国国籍的人都属于北海种群

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv][dʒʌst] [meɪd] , [ðæt] ['brɪtnz] [ɑːr; ər] ['riːəli] [ə; eɪ]['juːnɪfɔːrm][foʊk] ,

The	statement	which	I	have	just	made	,	that	Britons	are	really	a	uniform	folk	,
这	陈述	哪个	我	有	只是	制成	,	那	英国人	是	真的	一个	制服	民间	,

我刚才所说的，英国人实际上是一个非常团结的民族，

[siːmz] [ˌɔːltə'geðər] [æt; ət] ['veriəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['tiːtʃɪŋ] [ʌv; əv]['hɪstri; 'hɪstəri] .

seems	altogether	at	variance	with	the	teaching	of	history	.
似乎	共	在	方差	和	这	教学	的	历史	.

这似乎与历史教学完全背道而驰。

[wʌt] [aɪ][ˌeɪ 'em][tuː; tə] [seɪ] [naʊ] [wɪl] [ɪk'spleɪn][ə; eɪ] [dɪ'skrepənsi] [wɪtʃ] , [ɪn][ɪts] ['es(ə)ns] , [ɪz]['oʊnli]

What	I	am	to	say	now	will	explain	a	discrepancy	which	,	in	its	essence	,	is	only
什么	我	是	到	说	现在	将要	解释	一个	差异	哪个	,	在	它是	本质	,	是	仅有的

[ˌsuːpər'fɪʃ(ə)l] .

superficial	.
浅	.

接下来我要说的话将解释一个本质上只是表面上的矛盾之处。

['aʊər; ɑːr] ['rɪt(ə)n] ['hɪstri; 'hɪstəri]['əupənz][wɪð; wɪθ][ðə; ði]['roʊmən][ɪn'veɪʒ(ə)n][ænd; ənd][ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv]

Our	written	history	opens	with	the	Roman	invasion	and	occupation	of
我们的	书面	历史	打开	和	这	罗马	入侵	和	职业	的

['brɪt(ə)n] ;

Britain	;
英国	;

我们的文字记载历史始于罗马入侵和占领不列颠；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] - [ˌɑːkju'peɪʃ(ə)n] - [ɔːr] - [plæn'teɪʃ(ə)n] - , [nɑːt][ə; eɪ] [truː] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] .

it	was	an	'	occupation	'	or	'	plantation	'	,	not	a	true	colonization	.
它	曾是	一个	-	职业	-	或者	-	种植园	-	,	不是	一个	真的	殖民化	.

那只是"占领"或"种植园"，而不是真正的殖民。

[ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] ,

On	the	other	hand	,
在	这	其他	手	,

另一方面，

[ðə; ði]['sæksn][ænd; ənd] ['deɪnɪʃ] [in'veiʒənz] ['endɪd] [ɪn] ['waɪdli] [spred] [ænd; ənd] [truː] [ˌkɑːlənaɪ'zeɪʃənz]

the	Saxon	and	Danish	invasions	ended	in	widely	spread	and	true	colonizations
这	撒克逊	和	丹麦语	入侵	结束	在	广泛	传播	和	真的	殖民化

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n] .

of	Britain	.
的	英国	.

撒克逊人和丹麦人的入侵最终导致英国被广泛而真正的殖民统治。

[ðə; ði] ['nɔ:rmən] [ɪn'veɪʒ(ə)n] , [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ə; eɪ]

The	Norman	invasion	,	on	the	other	hand	,	was	of	the	nature	of	a
这	诺曼	入侵	,	在	这	其他	手	,	曾是	的	这	自然	的	一个

[plæn'teɪʃ(ə)n] .

plantation	.
种植园	.

另一方面，诺曼人的入侵则具有殖民扩张的性质。

[aɪ] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['veriəs] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ə'pærənt] ['prez(ə)ntli]

I	will	make	the	difference	between	the	various	forms	of	invasion	apparent	presently
我	将要	制作	这	不同之处	之间	这	各种各样的	表格	的	入侵	明显	目前

.

:
.

我将阐明目前显而易见的各种入侵形式之间的区别。

[ðer; ðər] [hæv; həv] [bɪn] , [tu:] , ['flɑ:ks] [ʌv; əv] ['ɪmɪgrənt] ['refjʊdʒi:z] [æt; ət] ['veriəs] [taɪmz] .

There	have	been	,	too	,	flocks	of	immigrant	refugees	at	various	times	.
那里	有	到过	,	也	,	羊群	的	移民	难民	在	各种各样的	时代	.

此外，历史上也曾多次出现大批移民难民。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ðə; ði] [moʊst] ['pɑ:zətɪv] ['evɪdəns] [ðæt] [lɔ:ŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv] ['rɪt(ə)n]

We	have	the	most	positive	evidence	that	long	before	the	dawn	of	written
我们	有	这	最多	积极的	证据	那	长的	前	这	黎明	的	书面

['hɪstri; 'hɪstəri] [ðə; ði] ['prɑ:sesɪz] [ʌv; əv] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] [hæd; həd] [bɪn] ['goʊɪŋ] [ɑ:n] [ɪn]

history	the	processes	of	invasion	and	colonization	had	been	going	on	in
历史	这	流程	的	入侵	和	殖民化	有	到过	去	在	在

['brɪt(ə)n] .

Britain	.
英国	.

我们有最确凿的证据表明，早在文字记载的历史出现之前，入侵和殖民的过程就已经在英国发生了。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [in'veiʒənz] , [hɪ'stɔ:rɪk] [ænd; ənd] [ˌpri:hɪ'stɔ:rɪk] , [wɪð; wɪθ] [wʌn] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ɪk'sepʃn] ,

In	all	these	invasions	,	historic	and	prehistoric	,	with	one	important	exception	,
在	全部	这些	入侵	,	历史性	和	史前	,	和	一	重要的	例外	,

在所有这些入侵事件中，无论是历史上的还是史前的，只有一个重要的例外：

[noʊ] [streɪndʒ] [ɔ:r] [nu:] ['reɪʃ(ə)l] [stɑ:k] [wʌz; wəz] ['ædɪd] [tu:; tə] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] ;

no	strange	or	new	racial	stock	was	added	to	the	British	Isles	;
不	奇怪的	或者	新的	种族	库存	曾是	额外	到	这	英国	岛屿	;

没有向不列颠群岛引入任何陌生或新的种族；

[ɔ:l] [wɜ:r; wər] [ə'pærəntli] ['bræntʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['hju:mən] [stɑ:k] [wɪtʃ] [stɪl] ['ɑ:kjupaɪ] [ðə; ði] [nɔ:rθ] -

all	were	apparently	branches	of	the	human	stock	which	still	occupy	the	north	-
全部	是	显然	分支	的	这	人类	库存	哪个	仍然	占据	这	北	-

[west] [ʌv; əv] ['jʊrəp] — [men] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nɔ:rdɪk] [taɪp] — [ɔ:r] [æz; əz] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [prɪ'fɜ:r] [tu:; tə] [kɔ:l]

west	of	Europe	—	men	of	the	Nordic	type	—	or	as	I	should	prefer	to	call
西方	的	欧洲	—	男人	的	这	北欧的	类型	—	或者	作为	我	应该	更喜欢	到	称呼

[ðem; ðəm] ,

them	,
他们	,

显然，他们都是至今仍居住在欧洲西北部的人类族群的分支——北欧人——或者我更愿意这样称呼他们：

[ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [bri:d] .

the	North	Sea	breed	.
这	北	海	品种	.

北海品种。

[wi:; wi][ɑ:r; ər]['oʊnli] [naʊ] [bɪ'gɪnɪŋ] [tu:; tə]['ri:əlaɪz] [ðæt] ['i:v(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɑ:n] [ʌv; əv][ðə; ði]

We	are	only	now	beginning	to	realize	that	even	at	the	dawn	of	the
我们	是	仅有的	现在	开始	到	意识到	那	甚至	在	这	黎明	的	这

['prez(ə)nt] ['pɪriəd] ,

present	period	,
展示	时期	,

我们现在才开始意识到，即使在当前时期的开端，

[ə; eɪ] ['pɪriəd] [mɑ:rkt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪs] [ʃi:t] [frʌm; frəm][ðə; ði]['bɔ:ltɪk]['beɪs(ə)n] ,

a	period	marked	by	the	retreat	of	the	ice	sheet	from	the	Baltic	basin	,
一个	时期	标记	经过	这	撤退	的	这	冰	床单	从	这	波罗的海	盆地	,

这是一个以波罗的海盆地冰盖消退为标志的时期。

[ðə; ði] ['si:ʃɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði] [si:] [ɪt'self][wɜ:r; wər][ðə; ði] [haɪ] [roʊdz] [ə'lɔ:ŋ] [wɪtʃ] ['prɪmətɪv]

the	seashore	and	the	sea	itself	were	the	high	roads	along	which	primitive
这	海滨	和	这	海	本身	是	这	高的	道路	沿着	哪个	原始

['pi:pəlz] ['maɪgreɪtɪd][ænd; ənd] [spred] .

peoples	migrated	and	spread	.
人民	已迁移	和	传播	.

海岸线和海洋本身是原始民族迁徙和扩散的主要通道。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər]['pi:p(ə)l]

They	were	people
他们	是	人们

他们是人

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	25	]
[	页	-	]

[第25页]

[ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] ['hju:mən] [taɪp] [hu:] [spred] [ðəm'selvz] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

of	the	same	human	type	who	spread	themselves	along	the	shores	of	the
的	这	相同的	人类	类型	WHO	传播	他们自己	沿着	这	海岸	的	这

[ˌmedɪtə'reɪniən] [ænd; ənd]['ɑ:kjupaɪd][ɪts]['koʊst(ə)l][lændz] .

Mediterranean	and	occupied	its	coastal	lands	.
地中海	和	占领	它是	沿海	土地	.

他们与那些沿着地中海沿岸扩散并占据其沿海土地的人属于同一类人。

[ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bju:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [bri:d] [wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ][ðə; ði]['limits][ʌv; əv]

The	distribution	of	the	Mediterranean	breed	was	determined	by	the	limits	of
这	分配	的	这	地中海	品种	曾是	决定	经过	这	限制	的

[ðer; ðər] [si:] .

their	sea	.
他们的	海	.

地中海品种的分布范围是由其所在海域的边界决定的。

[ə'pærəntli] [ðə; ði] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][ə; eɪ]['sɪmələr] [wei] .

Apparently	the	shores	of	the	North	Sea	were	settled	in	a	similar	way	.
显然	这	海岸	的	这	北	海	是	定居	在	一个	相似的	方式	.

显然，北海沿岸的居民也是以类似的方式定居下来的。

[wi:; wi][hæv; həv][bʌt; bət]['skænti] [rɪ'meɪnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɪdn] [hi:ps] [ə'lɔ:ŋ] [ɪts] ['eɪnʃənt] [ʃɔ:z]

We	have	but	scanty	remains	from	the	midden	heaps	along	its	ancient	shores
我们	有	但	稀少	遗迹	从	这	粪堆	堆积如山	沿着	它是	古老的	海岸

[tu:; tə] [tel] [ˌju: 'es][ə'baʊt][ðə; ði][kaɪnd][ʌv; əv][foʊk] [ði:z] ['ɜ:rli] ['setləz] [wɜ:r; wər] ,

to	tell	us	about	the	kind	of	folk	these	early	settlers	were	,
到	告诉	我们	关于	这	种类	的	民间	这些	早期的	定居者	是	,

我们只能从其古老海岸边的垃圾堆中零星地发现一些遗迹，以此来了解这些早期定居者是什么样的人。

[bʌt; bət][soʊ][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] ['evɪdəns] [goʊz][ˌaɪ 'tiː] [sə'pɔrts] [ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['nɔːrdɪk]
but **so** **far** **as** **the** **evidence** **goes** **it** **supports** **the** **supposition** **that** **the** **Nordic**
但 所以 远的 作为 这 证据 去 它 支持 这 假设 那 这 北欧的
[taɪp] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [ɪn] [pə'zeʃn] [ʌv; əv] [nɔːrθ] - [west] ['jʊrəp] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
type **was** **already** **in** **possession** **of** **north** **-** **west** **Europe** **before** **the** **dawn** **of** **the**
类型 曾是 已经 在 拥有 的 北 - 西方 欧洲 前 这 黎明 的 这
[ˌniːə'lɪθɪk] ['pɪriəd] .
Neolithic **period** **.**
新石器时代 时期 .

但就目前的证据来看，它支持这样一种假设：北欧类型在新石器时代到来之前就已经存在于西北欧。

[wiː; wi][kæn; kən]['oʊnli][ɪk'spleɪn][ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrdɪk] [taɪp] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] [ʃɔrləndz]
We **can** **only** **explain** **the** **distribution** **of** **the** **Nordic** **type** **along** **the** **shorelands**
我们 能 仅有的 解释 这 分配 的 这 北欧的 类型 沿着 这 海岸
[ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ,
of **the** **North** **Sea** **,**
的 这 北 海 ,

我们只能解释北欧型人种在北海沿岸的分布情况。

[ʌv; əv][ðə; ði]['bɔːltɪk] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːz] ,
of **the** **Baltic** **,** **and** **of** **the** **British** **seas** **,**
的 这 波罗的海 , 和 的 这 英国 海域 ,

波罗的海和不列颠海域的

[ɑːn][ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['eɪnʃənt] [nɔːrθ] [siː] [stɑːk] — [meɪd] [ʌp][ʌv; əv]
on **the** **supposition** **of** **a** **primitive** **and** **ancient** **North** **Sea** **stock** **—** **made** **up** **of**
在 这 假设 的 一个 原始 和 古老的 北 海 库存 — 制成 向上 的
[men][ʌv; əv][ðə; ði]['nɔːrdɪk] [taɪp] .
men **of** **the** **Nordic** **type** **.**
男人 的 这 北欧的 类型 .

基于对北海地区一个原始古老种族的假设——该种族由北欧类型的人组成。

[ðə; ði] ['ɜːrliɪst] [keɪv] ['dwelə[…] [ʌv; əv] ['ɪŋgləndˌ] [wɜːr; wər][ʌv; əv] [ðɪs] [taɪp] .
The **earliest** **cave** **dwellers** **of** **England** **were** **of** **this** **type** **.**
这 最早 洞穴 居民 的 英格兰 是 的 这 类型 .

英国最早的穴居人就属于这种类型。

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðɪs] [nɔːrθ] [siː] [stɑːk] [wɪtʃ] [geɪv] ['brɪt(ə)n][nɑːt]['oʊnli][hɜːr; hər][ə'rɪdʒən(ə)l]
It **was** **this** **North** **Sea** **stock** **which** **gave** **Britain** **not** **only** **her** **original**
它 曾是 这 北 海 库存 哪个 给予 英国 不是 仅有的 她 原来的
[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n][bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][hɜːr; hər] [sək'seʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] .
population **but** **also** **her** **succession** **of** **colonists** **.**
人口 但 还 她 演替 的 殖民者 .

正是北海的这批水手不仅为英国带来了最初的人口，也带来了后来的殖民者。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsoʊ] [in'veiʒənz] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n][frʌm; frəm][ðə; ði]
It **is** **certain** **that** **there** **were** **also** **invasions** **of** **Britain** **from** **the**
它 是 肯定 那 那里 是 还 入侵 的 英国 从 这
[ˌmedɪtə'reɪniən] [stɑːk] ,
Mediterranean **stock** **,**
地中海 库存 ,

可以肯定的是，地中海地区的种族也曾入侵过英国。

[bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv]['oʊnli][tu:; tə] [kəm'per] [ə; eɪ]['sæmp(ə)l][ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r]['mɑ:dərn][ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n]

but	we	have	only	to	compare	a	sample	of	our	modern	population
但	我们	有	仅有的	到	比较	一个	样本	的	我们的	现代的	人口

[wɪð; wɪθ][wʌn] [drɔ:n] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˌmedɪtə'reɪniən] ['pi:p(ə)l][tu:; tə] [si:] [haʊ]['lɪt(ə)l]['aʊər; ɑ:r] [blʌd]

with	one	drawn	from	a	Mediterranean	people	to	see	how	little	our	blood
和	一	绘制	从	一个	地中海	人们	到	看	如何	小的	我们的	血

[hæz; həz] [bɪn] [ə'fektɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['sʌðərn] ['mɪkstʃər] .

has	been	affected	by	a	southern	mixture	.
有	到过	做作的	经过	一个	南部	混合物	.

但我们只需将我们现代人口的样本与从地中海地区抽取的样本进行比较，就能看出我们的血统受南方血统的影响有多小。

[ɪn] [ɔ:l] [ði:z] [in'veiʒənz] [ænd; ənd][ˌkɑ:lənaɪ'zeɪʃənz][ðer; ðər][ɪz]['oʊnli][wʌn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][nɑ:t] [drɔ:n]

In	all	these	invasions	and	colonizations	there	is	only	one	which	was	not	drawn
在	全部	这些	入侵	和	殖民化	那里	是	仅有的	一	哪个	曾是	不是	绘制

[frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [si:] [stɑ:k] .

from	the	North	Sea	stock	.
从	这	北	海	库存	.

在所有这些入侵和殖民中，只有一次不是从北海的人口中挑选出来的。

[ðæt] [ɪn'veɪʒ(ə)n] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ðɪ]['sekənd] [mɪ'lɛniəm] [bɪ'fɔ:r] [kraɪst] ,

That	invasion	took	place	in	the	second	millenium	before	Christ	,
那	入侵	采取	地方	在	这	第二	千禧年	前	基督	,

那次入侵发生在公元前第二个千年。

[wen] [ðə; ðɪ] [raʊnd] - ['hedɪd] [stɑ:k] [ʌv; əv] ['sentrəl] ['jʊrəp] [broʊk] [θru:] [ðə; ðɪ]['nɔ:rdɪk] [belt] ,

when	the	round	-	headed	stock	of	Central	Europe	broke	through	the	Nordic	belt	,
什么时候	这	圆形的	-	标题	库存	的	中央	欧洲	打破	通过	这	北欧的	腰带	,

当中欧圆头族群突破北欧带时，

[ri:tʃt] [ðə; ðɪ] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [nɔ:rθ] [si:] ,

reached	the	shores	of	the	North	Sea	,
达到	这	海岸	的	这	北	海	,

到达北海沿岸，

[ænd; ənd][ɪn'veɪdɪd]['brɪt(ə)n][ɑ:n][ə; eɪ] [skeɪl] [wɪtʃ] [hæz; həz]['nevər] [bɪn] ['i:kwəld] [bɪ'fɔ:r] [ɔ:r] [sɪns]

and	invaded	Britain	on	a	scale	which	has	never	been	equalled	before	or	since
和	入侵	英国	在	一个	规模	哪个	有	绝不	到过	等于	前	或者	自从

[seɪv] [ɪn]['sæksn] [taɪmz] .

save	in	Saxon	times	.
节省	在	撒克逊	时代	.

他们入侵英国的规模，除了撒克逊时代之外，前无古人，后无来者。

[ðæt] [ɪn'veɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [raʊnd] - ['hedz] [broʊk][fɜ:rst][ɑ:n] ['ɪŋgləɪnd] [ænd; ənd]['skɑ:tlənd] ,

That	invasion	of	round	-	heads	broke	first	on	England	and	Scotland	,
那	入侵	的	圆形的	-	头部	打破	第一的	在	英格兰	和	苏格兰	,

那场圆颅党入侵首先席卷了英格兰和苏格兰。

[bʌt; bət] [weɪlz] [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrli] ['aɪərlənd] [rɪ'si:vd] [ɪn][taɪm][ə; eɪ] [fʊl] [ʃer] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [freʃ]

but	Wales	and	particularly	Ireland	received	in	time	a	full	share	of	the	fresh
但	威尔士	和	特别	爱尔兰	已收到	在	时间	一个	满的	分享	的	这	新鲜的

[ə'raɪvlz] .

arrivals	.
到达	.

但威尔士，尤其是爱尔兰，最终都接收了全部的新移民。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [wʌn] [ɪk'sepʃn] [ɔ:l]

With	this	one	exception	all
和	这	一	例外	全部

除了这一个例外之外，所有

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

从人类学家的角度看国籍与种(Nationality and Race from an)

[ðə; ði][in'veidəz][ænd; ənd] ['setləz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [wɜ:r; wər] [weɪvz] [dɪ'raɪvd] [frʌm; frəm][ðə; ði]
the invaders and settlers of the British Isles were waves derived from the
这 入侵者 和 定居者 的 这 英国 岛屿 是 波浪 衍生的 从 这
[seɪm] [prə'lɪfɪk] [sɔ:rs] — [ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [bri:d] .
same prolific source — the North Sea breed .
相同的 多产的 来源 — 这 北 海 品种 .

入侵和定居不列颠群岛的人们，都是源自同一个繁盛的源头——北海人种。

[wi:; wi] [si:] , [ðen] , [waɪ] [ðer; ðər][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi]['lɪt(ə)l] ['fɪzɪk(ə)l] ['dɪfrəns] [bɪ'twi:n] [kelt; selt]
We see , then , why there should be little physical difference between Celt
我们 看 , 然后 , 为什么 那里 应该 是 小的 身体的 不同之处 之间 凯尔特
[ænd; ənd]['sæksn] .
and Saxon .
和 撒克逊 .

由此可见，凯尔特人和撒克逊人在体格上几乎没有差别。

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɜ:rliər] [weɪv] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['leɪtər] [weɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm]
The one was an earlier wave , the other a much later wave of the same
这 一 曾是 一个 早些时候 海浪 , 这 其他 一个 很多 之后 海浪 的 这 相同的
[stɑ:k] .
stock .
库存 .

其中一波是同一只股票较早出现的一波，另一波则是较晚出现的一波。

[bʌt; bət] [i:tʃ] [weɪv] [brɔ:t] [ɪts] [oʊn] [moʊd] [ʌv; əv] [spi:tʃ] [ænd; ənd][ɪts] [oʊn] ['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .
But each wave brought its own mode of speech and its own tribal spirit .
但 每个 海浪 带来 它是自己的 模式 的 演讲 和 它是自己的 部落 精神 .

但每一波浪潮都带来了自己独特的语言方式和部落精神。

[ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [ailz] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [meɪ] [bi:; bi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [æz; əz][ðə; ði]
Of all the inhabitants of the British Isles the Irish may be regarded as the
的 全部 这 居民 的 这 英国 岛屿 这 爱尔兰 可能 是 认为 作为 这
['pjʊrɪst] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔ:rθ] [si:] [ɔ:r]['nɔ:rdɪk] [stɑ:k] .
purest representatives of the North Sea or Nordic stock .
最纯净的 代表 的 这 北 海 或者 北欧的 库存 .

在不列颠群岛的所有居民中，爱尔兰人可以被视为北海或北欧血统最纯正的代表。

[ðer; ðər][ɑ:r; ər][kaɪndz][ʌv; əv][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] — [spɑ:n'teɪniəs] [ænd; ənd] [fɔ:rst]
There are Kinds of Colonization — Spontaneous and Forced
那里 是 种类 的 殖民化 — 自发的 和 强制

殖民化有多种类型——自发殖民和强制殖民

[ðə; ði][rɪ'fju:z(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] [tu:; tə] [mɜ:rdʒ] [ðer; ðər] [sens] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ɪn][ə; eɪ] ['kɑ:mən]
The refusal of the Irish to merge their sense of nationality in a common
这 拒绝 的 这 爱尔兰 到 合并 他们的 感觉 的 国籍 在 一个 常见的
['brɪtɪʃ] [hoʊl] ['kænɑ:t][bi:; bi] [ɪk'spleɪnd] [baɪ]['eni] ['dɪfrəns] [ɪn] [blʌd] [ɔ:r] [reɪs] .
British whole cannot be explained by any difference in blood or race .
英国 所有的 不能 是 解释 经过 任何 不同之处 在 血 或者 种族 .

爱尔兰人拒绝将他们的民族认同融入英国这个共同的整体，这不能用血统或种族差异来解释。

[wi:; wi][ʃæl; ʃəl][get] ['nɪrər] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði]['prɑ:bləm] [ɪf] [wi:; wi][kæn; kən] [dɪ'skʌvər] [waɪ]

We	shall	get	nearer	to	the	heart	of	the	problem	if	we	can	discover	why
我们	将	得到	更近	到	这	心	的	这	问题	如果	我们	能	发现	为什么

[ðə; ði]['pi:p(ə)l][ɑ:n][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

the	people	on	the	north	-	east	of	Ireland	,
这	人们	在	这	北	-	东方	的	爱尔兰	,

如果我们能够发现爱尔兰东北部人民为何……，我们就能更接近问题的核心。

[pər'tɪkjələrli] [ɪn] ['kauntiz] ['æntrɪm][ænd; ənd] [daʊn] , [ɪn]['kɑ:ntræst][wɪð; wɪθ][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

particularly	in	counties	Antrim	and	Down	,	in	contrast	with	the	rest	of	Ireland	,
特别	在	县	安特里姆	和	向下	,	在	对比	和	这	休息	的	爱尔兰	,

尤其是在安特里姆郡和唐郡，这与爱尔兰其他地区形成了鲜明对比。

[ɑ:r; ər] ['ʃɛərərz] [ɪn][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['brɪtɪʃ] ['spɪrɪt] .

are	sharers	in	the	common	British	spirit	.
是	分享者	在	这	常见的	英国	精神	.

他们都秉持着共同的英国精神。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz] [tru:] [ðæt] , ['i:v(ə)n][ɪn] ['eɪnʃənt] [taɪmz] ,

It	is	true	that	,	even	in	ancient	times	,
它	是	真的	那	,	甚至	在	古老的	时代	,

的确，即使在古代，

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [kə'mju:nəti] [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] [bɪ'twi:n] ['ʌlstərmən] [ænd; ənd][ðə; ði] [west]

there	was	a	community	of	feeling	between	Ulstermen	and	the	West
那里	曾是	一个	社区	的	感觉	之间	阿尔斯特人	和	这	西方

[skɑ:tʃ] .

Scotch	.
苏格兰威士忌	.

阿尔斯特人和西苏格兰人之间存在着一种共同的情感纽带。

['i:v(ə)n][ɪn] [ˌni:ə'lɪθɪk] [taɪmz] [ðer; ðər] ['kʌltʃər] [ʃoʊ] [ə; eɪ] [fri:] ['ɪntərkɔ:rs] .

Even	in	Neolithic	times	their	cultures	show	a	free	intercourse	.
甚至	在	新石器时代	时代	他们的	文化	展示	一个	自由的	交往	.

即使在新石器时代，他们的文化也表现出自由的性行为。

[bɪ'fɔ:r] [ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd][baɪ] ['loʊlənd] [foʊk][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] ,

Before	the	plantation	of	Ireland	by	lowland	folk	in	the	seventeenth	century	,
前	这	种植园	的	爱尔兰	经过	低地	民间	在	这	第十七	世纪	,

在十七世纪低地居民殖民爱尔兰之前，

['ʌlstər] [wʌz; wəz] ['fri:kwəntid] [baɪ]['bændz][ʌv; əv] ['haɪlənd] [skɑ:ts] .

Ulster	was	frequented	by	bands	of	Highland	Scots	.
阿尔斯特	曾是	经常光顾	经过	乐队	的	高地	苏格兰人	.

阿尔斯特地区经常有苏格兰高地部落出没。

['ni:ðər] [ʌv; əv] [ði:z] ['sɜ:rkəmstænsɪz][ɪk'spleɪn][ðə; ði]['ju:niənɪst]['spɪrɪt][ʌv; əv] ['ʌlstər] .

Neither	of	these	circumstances	explain	the	unionist	spirit	of	Ulster	.
两者都不	的	这些	情况	解释	这	工会主义者	精神	的	阿尔斯特	.

这两种情况都无法解释阿尔斯特的联合主义精神。

[nɔ:r][ɪz][ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [nɔ:rθ] - [i:st] ['ʌlstər] [ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [əd'mɪkstʃər] .

Nor	is	the	spirit	of	north	-	east	Ulster	a	matter	of	British	admixture	.
也不	是	这	精神	的	北	-	东方	阿尔斯特	一个	事情	的	英国	混合物	.

东北阿尔斯特的精神也不是英国血统混杂的结果。

[ə; eɪ]['kerf(ə)l][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ə'veɪləb(ə)l]['deɪtə][rɪ'leɪtɪŋ, ri:'leɪtɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]
A careful examination of all the available data relating to the plantation
一个 小心 考试 的 全部 这 可用的 数据 相关 到 这 种植园
[ʌv; əv]['aɪərlənd] [bɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [wɪl] [ʃoʊ] [ðæt] [æn; ən]['i:v(ə)n] ['greɪtər] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]
of Ireland between 1560 and 1660 will show that an even greater proportion
的 爱尔兰 之间 - 和 - 将要 展示 那 一个 甚至 更大的 部分
[ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] [blʌd] [wʌz; wəz] [pɔ:d] ['ɪntu:] ['lenstər] [ænd; ənd] ['mʌnstɚ] [ðæn; ðən]['ɪntu:] ['ʌlstər] .
of British blood was poured into Leinster and Munster than into Ulster .
的 英国 血 曾是 倾倒 进入 伦斯特 和 芒斯特 比 进入 阿尔斯特 .

仔细研究 1560 年至 1660 年间爱尔兰殖民化的所有可用数据就会发现，注入伦斯特和芒斯特的英国血统比例甚至比注入阿尔斯特的比例还要高。

[æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n]['pɪriəd]['prɑ:bəbli][wʌn]['aɪrɪʃmən][aʊt][ʌv; əv]['evri] [θri:] [ɪn]
At the end of the plantation period probably one Irishman out of every three in
在 这 结尾 的 这 种植园 时期 大概 一 爱尔兰人 出去 的 每一个 三 在
[ðə; ði]['prɑ:vənsəz][ʌv; əv] ['lenstər] [ænd; ənd] ['mʌnstɚ] [hæd; həd]
the provinces of Leinster and Munster had
这 省份 的 伦斯特 和 芒斯特 有

在殖民时期末期，伦斯特省和芒斯特省每三个爱尔兰人中可能就有一个是移民。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

[blʌd] [ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɔlənɪsts] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] .
blood of British colonists in his veins .
血 的 英国 殖民者 在 他的 静脉 .

他血管里流淌着英国殖民者的血液。

[ɪn] [ðɪs] ['rekənɪŋ] [noʊ][kaʊnt][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)l] [hu:] ['lændɪd][ænd; ənd] ['setld] [ɪn]
In this reckoning no count is made of the people who landed and settled in
在 这 清算 不 数数 是 制成 的 这 人们 WHO 登陆 和 定居 在
['aɪərlənd][ɪn][ðə; ði][faɪv] ['sentʃəriz] [wɪtʃ] [ˌpri'si:did] - — [deɪnz] ,
Ireland in the five centuries which preceded 1560 — Danes ,
爱尔兰 在 这 五 几个世纪 哪个 之前 - — 丹麦人 ,

这种统计方法没有将1560年之前的五个世纪里在爱尔兰登陆定居的人——丹麦人——计算在内。

['nɔ:rmənz] , [welʃ] , [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] .
Normans , Welsh , and English .
诺曼人 , 威尔士语 , 和 英语 .

诺曼人、威尔士人和英格兰人。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði]['nʌmbər][ʌv; əv] ['brɪtɪʃ] ['kɔlənɪsts] [wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [nɔ:rθ] - [i:st] ['ʌlstər]
It is not the number of British colonists which has made north - east Ulster
它 是 不是 这 数字 的 英国 殖民者 哪个 有 制成 北 - 东方 阿尔斯特
['seprətɪst] [ɪn]['spɪrɪt] ,
separatist in spirit ,
分离主义者 在 精神 ,

并非英国殖民者的数量使阿尔斯特东北部地区在精神上走向分离主义。

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][ðə; ði][rest][ʌv; əv]['aɪərlənd][ɪz] [kən'sɜ:rnd] — [ænd; ənd]['ju:niənɪst] , [soʊ][fɑ:r][æz; əz]
so far as the rest of Ireland is concerned — and unionist , so far as
所以 远的 作为 这 休息 的 爱尔兰 是 担心的 — 和 工会主义者 , 所以 远的 作为
[greɪt] ['brɪt(ə)n][ɪz] [kən'sɜ:rnd] .
Great Britain is concerned .
伟大的 英国 是 担心的 .

就爱尔兰其他地区而言，他们是联合主义者；就大不列颠而言，他们是统一主义者。

[ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] ['riːdʒən][ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz][ðə; ði]['oʊnli][pɑːrt] [wɪtʃ] [wʌz; wəz]['truːli] ['kɔlə,naɪzd]

The	north	-	east	region	of	Ireland	was	the	only	part	which	was	truly	colonized
这	北	-	东方	地区	的	爱尔兰	曾是	这	仅有的	部分	哪个	曾是	真的	已定殖

;
;
;

爱尔兰东北部地区是唯一真正被殖民的地区；

['oʊnli][ə; eɪ]['riːəl][ɔːr] [spɑːn'teɪniəs] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][kæn; kən] ['kæri] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l][ɔːr]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]

only	a	real	or	spontaneous	colonization	can	carry	a	tribal	or	national	spirit
仅有的	一个	真实的或者		自发的	殖民化	能	携带	一个	部落	或者	国家的	精神

[tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [lænd] .

to	a	new	land	.
到	一个	新的	土地	.

只有真正的或自发的殖民才能将部落或民族精神带到新的土地上。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌænθrə'pɑːlədʒɪst][ə; eɪ] [truː] [ɔːr] [spɑːn'teɪniəs] [ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ɪz][ə; eɪ] ['toʊtəli] ['dɪfrənt]

For	the	anthropologist	a	true	or	spontaneous	colonization	is	a	totally	different
为了	这	人类学家	一个	真的	或者	自发的	殖民化	是	一个	完全	不同的

['prɑːses] [frʌm; frəm][wʌn] [wɪtʃ] [ɪz] [fɔːls] [ɔːr] [fɔːrst] .

process	from	one	which	is	false	or	forced	.
过程	从	一	哪个	是	错误的	或者	强制	.

对于人类学家来说，真正的或自发的殖民化与虚假的或强迫的殖民化是完全不同的过程。

[æt; ət][ðə; ði] ['veri] [taɪm][æt; ət] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['gʌvərnmənt] [wʌz; wəz] ['setlɪŋ] [ɔːr] ['plæntɪŋ]

At	the	very	time	at	which	the	English	Government	was	settling	or	planting
在	这	非常	时间	在	哪个	这	英语	政府	曾是	安顿	或者	种植

['kɔlənɪsts] [ɑːn] ['aɪrɪʃ] [sɔɪl] [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] ,

colonists	on	Irish	soil	and	among	Irish	people	,
殖民者	在	爱尔兰	土壤	和	之中	爱尔兰	人们	,

就在英国政府将殖民者安置在爱尔兰土地上，并在爱尔兰人民中间定居的同时，

[ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['eksədəs][set][ɪn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [nɔːrθ] [siː] ['piːpəlz] .

a	spontaneous	exodus	set	in	among	the	North	Sea	peoples	.
一个	自发的	出埃及记	放	在	之中	这	北	海	人民	.

北海沿岸居民自发地开始了迁徙。

[ðɪs] ['eksədəs] — [ə; eɪ] ['piːpəlz] ['muːvmənt] — [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['sæksn] [frɪndʒ] [ə'lɔːŋ] [ðə; ði] ['iːstərn]

This	exodus	—	a	people's	movement	—	established	a	Saxon	fringe	along	the	eastern
这	出埃及记	—	一个	人们的	移动	—	已确立的	一个	撒克逊	边缘	沿着	这	东

[siː] - [bɔːrd] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .

sea	-	board	of	North	America	.
海	-	木板	的	北	美国	.

这次迁徙——一场人民运动——在北美东海岸建立了一个撒克逊人的边缘地带。

[ðə; ði]['eksədəs] , [wɪtʃ] [bɪ'gæn][ɪn][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'tiːnθ] ['sentʃəri] , [hæz; həz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][ðə; ði]

The	exodus	,	which	began	in	the	seventeenth	century	,	has	continued	to	the
这	出埃及记	,	哪个	开始	在	这	第十七	世纪	,	有	持续	到	这

['prez(ə)nt][taɪm] — [θriː] [fʊl] ['sentʃəriz] .

present	time	—	three	full	centuries	.
展示	时间	—	三	满的	几个世纪	.

这场始于十七世纪的大迁徙一直持续至今——整整三个世纪。

[ðʌs] [fed] , [ðə; ði] [frɪndʒ] [ɪk'stendɪd] [ʌn'tɪl] [ˌaɪ 'tiː] [riːtʃt] [ðə; ði][pə'sɪfɪk] [ʃɔːr] .

Thus	fed	,	the	fringe	extended	until	it	reached	the	Pacific	shore	.
因此	美联储	,	这	边缘	扩展	直到	它	达到	这	太平洋	支撑	.

就这样，食物源源不断地供给着这片边缘地带，一直延伸到太平洋沿岸。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frɪndʒ] [ˌreprɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [truː] ['traɪb(ə)l] ['set(ə)lmənt] ;

The	original	fringe	represented	a	true	tribal	settlement	;
这	原来的	边缘	代表	一个	真的	部落	沉降	;

最初的边缘地带代表着一个真正的部落聚落；

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ˌpaɪə'nɪr] [kə'mjʊnəti] [gruː] [ʌp][ðə; ði] ['kɑːnʃəsnəs] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] [ænd; ənd][ʌv; əv]
within **the** **pioneer** **communities** **grew** **up** **the** **consciousness** **of** **nationality** **and** **of**
之内 这 先锋 社区 生长 向上 这 意识 的 国籍 和 的
[reɪs] - [æn'tægənɪzəm] ,
race **-** **antagonism** **,**
种族 - 对抗 ,

在拓荒者社区中，民族意识和种族对抗意识逐渐形成。

[wɪtʃ] [wiː; wi][hæv; həv] [ɔːl'redi] ['noʊtɪd][ɪn][ðə; ði]['sæksn] ['piːpəlz] [ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] .
which **we** **have** **already** **noted** **in** **the** **Saxon** **peoples** **of** **North** **America** **.**
哪个 我们 有 已经 著名的 在 这 撒克逊 人民 的 北 美国 .

这一点我们已经在北美撒克逊人身上看到了。

[ðə; ði] [breɪk] - [ə'weɪ] — [ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,
The **break** **-** **away** **—** **the** **natural** **process** **of** **disintegration** **,**
这 休息 - 离开 — 这 自然的 过程 的 解体 ,

分离——自然瓦解的过程

[ˌreprɪ'zentɪd] [baɪ][ðə; ði][wɔːr][ʌv; əv] [ˌɪndɪ'pendəns] — [ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [ɪk'spleɪnd] [æz; əz][ə; eɪ] [rɪ'zʌlt]
represented **by** **the** **War** **of** **Independence** **—** **is** **usually** **explained** **as** **a** **result**
代表 经过 这 战争 的 独立 — 是 通常 解释 作为 一个 结果
[ʌv; əv][bæd] ['gʌvərnmənt] .
of **bad** **government** **.**
的 坏的 政府 .

以独立战争为代表的战争——通常被解释为政府治理不善的结果。

[ðə; ði] [dɪs'pjuːts] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['gʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [wɜːr; wər]['sɜːrt(ə)nli]
The **disputes** **between** **the** **British** **Government** **and** **the** **colonists** **were** **certainly**
这 争议 之间 这 英国 政府 和 这 殖民者 是 当然
[ðə; ði]['sɜːrkəmstænsɪz] [wɪtʃ] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] [dɪs'rʌpʃn] ,
the **circumstances** **which** **determined** **the** **disruption** **,**
这 情况 哪个 决定 这 中断 ,

英国政府与殖民地居民之间的争端无疑是导致这场动乱的根本原因。

[bʌt; bət][ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [ɪm'peld] [ðə; ði] ['kɔlənɪsts] [tuː; tə]['ækʃ(ə)n][wɜːr; wər] [ðoʊz] [ˌsʌb'kɑːnʃəs]
but **the** **forces** **which** **impelled** **the** **colonists** **to** **action** **were** **those** **subconscious**
但 这 力量 哪个 被迫 这 殖民者 到 行动 是 那些 潜意识
['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [hæz; həz][plaːntid] [diːp] [ɪn][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd][æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv][hɜːr; hər]
impulses **which** **Nature** **has** **planted** **deep** **in** **the** **human** **mind** **as** **part** **of** **her**
冲动 哪个 自然 有 已种植 深的 在 这 人类 头脑 作为 部分 的 她
[ˌevə'luːʃəneri] [mə'ʃiːnəri] .
evolutionary **machinery** **.**
进化 机械 .

但促使殖民者采取行动的力量，是自然界在其进化机制中深深植入人类心灵的潜意识冲动。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[**Pg** **28** **]**
[页 -]

[第28页]

[ðə; ði]['sæksn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]
The **Saxon** **Settlement** **of** **Britain**
这 撒克逊 沉降 的 英国

撒克逊人对不列颠的定居

[ðə; ði][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [nɔːrθ] [ə'merɪkə] , [wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [fʊl] [laɪt] [ʌv; əv]
The **colonization** **of** **North** **America** **,** **which** **took** **place** **in** **the** **full** **light** **of**
这 殖民化 的 北 美国 , 哪个 采取 地方 在 这 满的 光 的
['hɪstri; 'hɪstəri] ,
history **,**
历史 ,

北美殖民化是在历史的光照下发生的，

['gɪvz] [ˌjuː 'es][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌʌndər'stændɪŋ] [ðə; ði]['sæksn][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] ,

gives	us	the	means	of	understanding	the	Saxon	colonization	of	England	,
给予	我们	这	方法	的	理解	这	撒克逊	殖民化	的	英格兰	,

它为我们理解撒克逊人对英格兰的殖民统治提供了途径。

[wɪtʃ] ['ʌðərwaɪz] [laɪz] [əb'skjʊr] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['rɪt(ə)n] ['rekərdz] .

which	otherwise	lies	obscure	in	the	twilight	of	our	written	records	.
哪个	否则	谎言	朦胧	在	这	暮	的	我们的	书面	记录	.

否则，它就会湮没在我们书面记录的暮色中。

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [diːl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] [ɔːr]['pɑːpjələr] ['muːvmənt] .

In	both	cases	we	have	to	deal	with	a	spontaneous	or	popular	movement	.
在	两个都	案例	我们	有	到	交易	和	一个	自发的	或者	受欢迎的	移动	.

无论哪种情况，我们都必须应对自发的或民众运动。

[wʌn] [wʌz; wəz] [ə'krɔːs] [ðə; ði][waɪd] [ət'læntɪk] , [ðə; ði] ['ʌðər] [ə'krɔːs] [æn; ən]['ɔːlməʊst][lænd] - [lɔkt] [siː] .

One	was	across	the	wide	Atlantic	,	the	other	across	an	almost	land	-	locked	sea	.
一	曾是	穿过	这	宽的	大西洋	,	这	其他	穿过	一个	几乎	土地	-	已锁定	海	.

一条航线横跨广阔的大西洋，另一条航线横跨几乎与陆地隔绝的海洋。

[bəuθ] [kə'menst] [baɪ][ðə; ði][fɔːr'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] [frɪndʒ] [ʌv; əv] [truː] ['set(ə)lmənt] [wer'ɪn]

Both	commenced	by	the	formation	of	a	fringe	of	true	settlement	wherein
两个都	开始	经过	这	形成	的	一个	边缘	的	真的	沉降	其中

[ɪn'herɪtɪd] ['traɪb(ə)l] [trə'dɪʃnz] [ænd; ənd] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [wɜːr; wər] [nəːst] [ænd; ənd] ['streŋθnd] ;

inherited	tribal	traditions	and	organizations	were	nursed	and	strengthened	;
遗传	部落	传统	和	组织	是	护理	和	加强	;

两者都始于真正定居点边缘地带的形成，在那里，继承的部落传统和组织得到了培育和加强；

[ɪn][bəuθ]['keɪsɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [frɪndʒ] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [striːm] [ʌv; əv] ['ɪməgrənts] [kən'tɪnjuːɪŋ]

in	both	cases	the	original	fringe	was	fed	by	a	stream	of	immigrants	continuing
在	两个都	案例	这	原来的	边缘	曾是	美联储	经过	一个	溪流	的	移民	继续

['oʊvər] ['sevrəl] ['sentʃəriz] .

over	several	centuries	.
超过	一些	几个世纪	.

在这两种情况下，最初的边缘地带都是由几个世纪以来持续不断的移民潮滋养的。

[ðə; ði] [tʃiːf] ['dɪfrəns] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] ['muːvmənts] [laɪz][ɪn] [ðɪs] :

The	chief	difference	between	the	two	movements	lies	in	this	:
这	首席	不同之处	之间	这	二	移动	谎言	在	这	:

这两个运动的主要区别在于：

[ðə; ði] [ə'merɪkən] ['kɔlənɪsts] [ɪn'kaʊntər] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [huː] [wɜːr; wər][soʊ] ['fɪzɪkli] [ˌʌn'laɪk]

the	American	colonists	encountered	a	people	who	were	so	physically	unlike
这	美国人	殖民者	遭遇	一个	人们	WHO	是	所以	身体	与此不同

[ðəm'selvz] [æz; əz][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l] [frʌn'tɪr] ,

themselves	as	to	raise	a	racial	frontier	,
他们自己	作为	到	增加	一个	种族	边境	,

美国殖民者遇到了一群与他们体貌特征截然不同的人，从而造成了种族隔阂。

[ˌwer'æz] [ðə; ði]['sæksn]['piːp(ə)l] [pʊʃt] [ðer; ðər] [wei] ['ɪntuː][ə; eɪ][lænd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ]['piːp(ə)l][ʌv; əv]

whereas	the	Saxon	people	pushed	their	way	into	a	land	inhabited	by	people	of
然而	这	撒克逊	人们	推动	他们的	方式	进入	一个	土地	有人居住的	经过	人们	的

[ðer; ðər] [oʊn] [stɑːk] .

their	own	stock	.
他们的	自己的	库存	.

而撒克逊人则强行闯入了他们同族人居住的土地。

[ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['kæptʃərd] ['brɪtɪʃ] ['neɪtɪv] [kʊd; kəd][bi:; bi] [riəd] [soʊ][æz; əz][tu:; tə]

The	progeny	of	the	captured	British	native	could	be	reared	so	as	to
这	后代	的	这	捕获	英国	本国的	可以	是	饲养	所以	作为	到

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [tru:] ['sæksn] .

become	a	true	Saxon	.
变得	一个	真的	撒克逊	.

被俘的英国土著的后代可以被培养成真正的撒克逊人。

[ðə; ði]['sæksn][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [spred] ['oʊvər][ðə; ði][lænd] ,

The	Saxon	colonization	,	as	it	spread	over	the	land	,
这	撒克逊	殖民化	,	作为	它	传播	超过	这	土地	,

随着撒克逊殖民势力扩张到这片土地上，

[en'gʌlft] — [wen] [ˌaɪ 'ti:][dɪd][nɑ:t] [ɪk'stɜ:rmɪneɪt] — [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ænd; ənd][ðer; ðər]['traɪb(ə)l]

engulfed	—	when	it	did	not	exterminate	—	the	natives	and	their	tribal
吞噬	—	什么时候	它	做过	不是	殄	—	这	本地人	和	他们的	部落

[ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [ɪn][ðer; ðər][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['vɪlɪdʒ] [kə'mjʊnəti] .

organizations	in	their	agricultural	village	communities	.
组织	在	他们的	农业	村庄	社区	.

它吞噬了——甚至没有消灭——当地居民及其在农业村庄社区中的部落组织。

[ðə; ði]['sæksn] ['set(ə)lmənt] [ʌv; əv] ['ɪŋglənd] [held][ænd; ənd] ['prɔspəd] [bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ]

The	Saxon	settlement	of	England	held	and	prospered	because	it	was	a
这	撒克逊	沉降	的	英格兰	握住	和	繁荣昌盛	因为	它	曾是	一个

[tru:] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .

true	colonization	.
真的	殖民化	.

撒克逊人在英格兰的定居之所以能够维持并繁荣发展，是因为这是一次真正的殖民统治。

[ðə; ði][plæn'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd]

The	Plantation	and	Colonization	of	Ireland
这	种植园	和	殖民化	的	爱尔兰

爱尔兰的殖民化和种植园化

[ɪn]['aɪərlənd][wi:; wi][hæv; həv][æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv] [kən'træstɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv][æn; ən]

In	Ireland	we	have	an	opportunity	of	contrasting	the	results	of	an
在	爱尔兰	我们	有	一个	机会	的	对比	这	结果	的	一个

[ˌɑ:rtɪ'fɪʃ(ə)l][ɔ:r] [fɔ:rst] ['set(ə)lmənt] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl][ɔ:r] [spɑ:n'teɪniəs]

artificial	or	forced	settlement	with	those	of	a	natural	or	spontaneous
人造的	或者	强制	沉降	和	那些	的	一个	自然的	或者	自发的

[ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .

colonization	.
殖民化	.

在爱尔兰，我们有机会对比人为或强制定居的结果与自然或自发殖民的结果。

[ɪ'lɪzəbəθ] , [dʒeɪmz] , [ænd; ənd] ['krɔmwel] ['setld] [ðer; ðər] ['kɔlənɪsts] [ɑ:n] ['aɪrɪʃ] ['traɪb(ə)l][lændz] ,

Elizabeth	,	James	,	and	Cromwell	settled	their	colonists	on	Irish	tribal	lands	,
伊丽莎白	,	詹姆斯	,	和	克伦威尔	定居	他们的	殖民者	在	爱尔兰	部落	土地	,

伊丽莎白、詹姆斯和克伦威尔将他们的殖民者安置在爱尔兰部落的土地上。

[ðʌs] [ɪk'spoʊzɪŋ][ðem; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] [fɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klænɪʃ] [ɔ:r]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ðen]

thus	exposing	them	to	the	full	force	of	the	clannish	or	tribal	spirit	which	then
因此	暴露	他们	到	这	满的	力量	的	这	氏族的	或者	部落	精神	哪个	然后

['ænɪmeɪtɪd][ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ʌv; əv]['aɪərlənd] .

animated	the	natives	of	Ireland	.
动画	这	本地人	的	爱尔兰	.

从而使他们充分感受到当时爱尔兰土著居民所具有的氏族或部落精神的力量。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	29	]
[	页	-	]

[ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwens] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði]['prɑ:dʒəni][ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['kɔlənɪsts] , [æz; əz][ˌaɪ 'ti:] [gru:]

The	consequence	was	that	the	progeny	of	the	British	colonists	,	as	it	grew
这	结果	曾是	那	这	后代	的	这	英国	殖民者	,	作为	它	生长

[ʌp] ,

up	,
向上	,

其结果是，随着英国殖民者的后代长大成人，

[əb'zɔ:rbd] [ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] , [fɔ:r; fər] [ðɪs] ['spɪrɪt] ,

absorbed	the	Irish	tribal	spirit	,	for	this	spirit	,
吸收	这	爱尔兰	部落	精神	,	为了	这	精神	,

吸收了爱尔兰部落精神，因为这种精神，

['bi:ɪŋ] [mɔ:r] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['i:zəli] [ˌʌndər'stʊd] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] ,

being	more	primitive	and	more	easily	understood	than	a	sense	of	nationality	,
存在	更多的	原始	和	更多的	容易地	理解	比	一个	感觉	的	国籍	,

比民族意识更原始、更容易理解

['ɔ:lweɪz] [meɪks] [ə; eɪ]['dɑ:mɪnənt] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ] [maɪnd] .

always	makes	a	dominant	appeal	to	the	young	mind	.
总是	制作	一个	主导的	上诉	到	这	年轻的	头脑	.

它总是能深深吸引年轻人的注意力。

[ðə; ði] [blʌd] [wɪtʃ] ['ɪŋglɪʃ] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [pɔ:d] ['ɪntu:]['aɪərlənd]

The	blood	which	English	statesmen	of	the	seventeenth	century	poured	into	Ireland
这	血	哪个	英语	政治家	的	这	第十七	世纪	倾倒	进入	爱尔兰

[tu:; tə] [kwentʃ] [ɪts]['næʃ(ə)nəl] [fleɪm] ['oʊnli] [sɜ:rvd] [tu:; tə] [fi:d] [ˌaɪ 'ti:] .

to	quench	its	national	flame	only	served	to	feed	it	.
到	淬火	它是	国家的	火焰	仅有的	服务	到	喂养	它	.

十七世纪英国政治家们为了扑灭爱尔兰的民族烈火而向其倾泻的鲜血，结果却反而助长了这场烈火。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ʌðərwaɪz] [ɪn][ðə; ði] [nɔ:rθ] - [i:st] [ʌv; əv]['aɪərlənd] — [pər'tɪkjələrli] [ɪn] [daʊn] [ænd; ənd]

It	was	otherwise	in	the	north	-	east	of	Ireland	—	particularly	in	Down	and
它	曾是	否则	在	这	北	-	东方	的	爱尔兰	—	特别	在	向下	和

['æntrɪm] .

Antrim	.
安特里姆	.

爱尔兰东北部的情况则截然不同，尤其是在唐郡和安特里姆郡。

[ði:z] ['kauntiz] [wɜ:r; wər] ['setld] [ɪn][ðə; ði] ['ɜ:rliər] ['dekeɪdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsev(ə)n'ti:nθ] ['sentʃəri] [baɪ]

These	counties	were	settled	in	the	earlier	decades	of	the	seventeenth	century	by
这些	县	是	定居	在	这	早些时候	几十年	的	这	第十七	世纪	经过

[ə; eɪ] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [spɑ:n'teɪniəs] [ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n] .

a	process	of	spontaneous	colonization	.
一个	过程	的	自发的	殖民化	.

这些郡县是在十七世纪早期通过自发殖民过程建立起来的。

[ðə; ði] ['mu:vmənt] [kə'menst] [ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [wei] [ɪn] - [baɪ] [hju:] [mənt'gʌməri] , [ə; eɪ] [saʊθ]

The	movement	commenced	in	a	small	way	in	1606	by	Hugh	Montgomery	,	a	south
这	移动	开始	在	一个	小的	方式	在	-	经过	休	蒙哥马利	,	一个	南

[skɑ:tʃ] [lerd] ,

Scotch	laird	,
苏格兰威士忌	领主	,

这场运动最初是由苏格兰南部的一位地主休·蒙哥马利于1606年小规模发起的。

['pɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][trækt][ʌv; əv][ðə; ði] [oʊ'ni:lz] [lænd][ɪn] ['kaʊnti] [daʊn] .

purchasing	a	large	tract	of	the	O'Neill's	land	in	county	Down	.
购买	一个	大的	通道	的	这	奥尼尔的	土地	在	县	向下	.

购买了唐郡奥尼尔家族的大片土地。

[hiː; hi] ['setld] [ðæt] [lænd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ænd; ənd] ['tenəntri] — [ə; eɪ] ['fɑːrmɪŋ] [kə'mjuːnəti] .

He	settled	that	land	with	his	relations	and	tenantry	—	a	farming	community	.
他	定居	那	土地	和	他的	关系	和	承租人	—	一个	农业	社区	.

他与亲戚和佃户一起在那片土地上定居下来，建立了一个农业社区。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][kə'loʊniəl] [frɪndʒ] [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [koʊst] [ʌv; əv]

Such	was	the	beginning	of	the	colonial	fringe	on	the	north	-	east	coast	of
这样的	曾是	这	开始	的	这	殖民	边缘	在	这	北	-	东方	海岸	的

['ʌlstər] .

Ulster	.
阿尔斯特	.

这就是阿尔斯特东北海岸殖民地边缘的开端。

[ðə; ði] [frɪndʒ] [wʌz; wəz] [fed] [baɪ][ə; eɪ] [spɑːn'teɪniəs] ['eksədəs][ʌv; əv] ['fɑːrmɪŋ] [foʊk] ['meɪnli] [frʌm; frəm]

The	fringe	was	fed	by	a	spontaneous	exodus	of	farming	folk	mainly	from
这	边缘	曾是	美联储	经过	一个	自发的	出埃及记	的	农业	民间	主要	从

[ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]['skɑːtlənd] ,

the	south	of	Scotland	,
这	南	的	苏格兰	,

边缘地区的人口主要来自苏格兰南部农民的自发迁徙。

[bʌt; bət][ðə; ði] [striːm] [wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ] [kept] [ʌp][ænd; ənd] [meɪn'teɪnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nɔːrθ] [ʌv; əv]

but	the	stream	was	also	kept	up	and	maintained	from	the	north	of
但	这	溪流	曾是	还	保留	向上	和	维持	从	这	北	的

['ɪŋglənd] [ænd; ənd][frʌm; frəm] ['skɑːtɪʃ] ['kauntiz] [æz; əz][fɑːr] [nɔːrθ] [æz; əz] [ðoʊz] [ʌv; əv] [ˌæbər'diːn]

England	and	from	Scottish	counties	as	far	north	as	those	of	Aberdeen
英格兰	和	从	苏格兰	县	作为	远的	北	作为	那些	的	阿伯丁

[ænd; ənd] ['ɪnvə'nes] .

and	Inverness	.
和	因弗内斯	.

但这条溪流也得到了来自英格兰北部和苏格兰北部（远至阿伯丁和因弗内斯）各郡的维护和保障。

[ðə; ði][men] [huː] [flɑːkt] [tuː; tə] ['ʌlstər] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ['iziə] [tuː; tə] [reɪz] [krɑːps][ɑːn][ðə; ði] ['griːnswɔːrd]

The	men	who	flocked	to	Ulster	found	it	easier	to	raise	crops	on	the	greensward
这	男人	WHO	成群结队的	到	阿尔斯特	成立	它	更轻松	到	增加	农作物	在	这	绿地

[ʌv; əv]['æntrɪm][ðæn; ðən][ɑːn][ðə; ði] ['heðəri] [hɪl] - [saɪdz][ʌv; əv] [ˌæbə'diːnʃə(r)] .

of	Antrim	than	on	the	heathery	hill	-	sides	of	Aberdeenshire	.
的	安特里姆	比	在	这	石楠	爬坡道	-	侧面	的	阿伯丁郡	.

涌向阿尔斯特的男人们发现，在安特里姆的绿茵场上种植庄稼比在阿伯丁郡长满石楠的山坡上种植庄稼要容易得多。

[ˌhɪr'ɪn] [wiː; wi] [siː] [ə; eɪ][ˌrepə'tɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət][ɑːn][ə; eɪ] [smɔːl] [skeɪl] , [ʌv; əv][ðə; ði]['sæksn]

Herein	we	see	a	repetition	,	but	on	a	small	scale	,	of	the	Saxon
在此处	我们	看	一个	重复	,	但	在	一个	小的	规模	,	的	这	撒克逊

[ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv] ['ɪŋglənd] .

colonization	of	England	.
殖民化	的	英格兰	.

在这里，我们看到了撒克逊人殖民英格兰的重演，只不过规模较小。

[ðə; ði] ['setld] [kə'mjʊnəti] [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [skɑːtʃ] [ˌpaɪə'nɪr] ['ʃeltərd] [ænd; ənd] [nəːst]

The	settled	communities	established	by	the	Scotch	pioneers	sheltered	and	nursed
这	定居	社区	已确立的	经过	这	苏格兰威士忌	先驱者	避难所	和	护理

[ðə; ði]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt] [ðeɪ] [brɔːt] [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] .

the	national	spirit	they	brought	with	them	.
这	国家的	精神	他们	带来	和	他们	.

苏格兰先驱者建立的定居社区庇护并培育了他们带来的民族精神。

[æz; əz][ðə; ði] [frɪndʒ] [ʌv; əv] ['kɔlənɪsts] [ɪk'spændɪd][ˌaɪ 'tiː] [keɪm] [tuː; tə]['kʌvər]['æntrɪm][ænd; ənd] [daʊn]

As	the	fringe	of	colonists	expanded	it	came	to	cover	Antrim	and	Down
作为	这	边缘	的	殖民者	扩展	它	来了	到	覆盖	安特里姆	和	向下

[ænd; ənd] [meɪd] ['ɪnˌroʊdz][ɑːn][ə'dʒeɪs(ə)nt] ['kauntiz] ,

and	made	inroads	on	adjacent	counties	,
和	制成	入口	在	邻近的	县	,

随着殖民者势力范围的扩大，其势力范围最终覆盖了安特里姆郡和唐郡，并向邻近的郡县扩张。

[ˌoʊvər'welmɪŋ] [ænd; ənd][əb'zɔːrbɪŋˌəb'sɔːrbɪŋ][ðə; ði]['traɪb(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['neɪtɪv]

overwhelming	and	absorbing	the	tribal	organization	of	the	native
压倒	和	吸收	这	部落	组织	的	这	本国的

[ˌpɑːpju'leɪʃ(ə)n] .

population	.
人口	.

压倒并吞噬了当地居民的部落组织。

[ɪn] - [sɜːr] ['wɪljəm] ['peti] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðer; ðər][wɜːr; wər] - , - [skɑːts][ɪn] ['ʌlstər] .

In	1672	Sir	William	Petty	estimated	that	there	were	100	,	000	Scots	in	Ulster	.
在	-	先生	威廉	小气	估计的	那	那里	是	-	,	-	苏格兰人	在	阿尔斯特	.

1672年，威廉·佩蒂爵士估计阿尔斯特有10万苏格兰人。

[ðʌs]

Thus
因此

因此

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	30	]
[	页	-	]

[第30页]

[ɪn][ðə; ði] [nɔːrθ] - [iːst] [ʌv; əv]['aɪərlənd][ðer; ðər][hæz; həz] [bɪn] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ]['piːp(ə)l] [wɪtʃ]

in	the	north	-	east	of	Ireland	there	has	been	established	a	people	which
在	这	北	-	东方	的	爱尔兰	那里	有	到过	已确立的	一个	人们	哪个

['mænifests] [ɔːl][ðə; ði]['kwɑːlətiz][ʌv; əv][ə; eɪ] [nuː] [ˌnæʃə'næləti] .

manifests	all	the	qualities	of	a	new	nationality	.
表现	全部	这	品质	的	一个	新的	国籍	.

爱尔兰东北部已经形成了一个民族，该民族展现出一个新兴民族的所有特质。

['hɪstri; 'hɪstəri][kæn; kən][ɪk'spleɪn][tuː; tə][ˌjuː 'es] [haʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [kʌm] [ə'baʊt] [ðæt] [ðə; ði][ɪn'hæbɪtənts]

History	can	explain	to	us	how	it	has	come	about	that	the	inhabitants
历史	能	解释	到	我们	如何	它	有	来	关于	那	这	居民

[ʌv; əv]['aɪərlənd] ,

of	Ireland	,
的	爱尔兰	,

历史可以向我们解释爱尔兰居民是如何形成的，

[ɔːl][ʌv; əv][ðem; ðəm] [də'revətɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [briːd] [ʌv; əv][ˌjʊərə'piːənz] , [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][dɪ'vaɪdɪd]

all	of	them	derivatives	of	the	same	breed	of	Europeans	,	should	be	divided
全部	的	他们	衍生物	的	这	相同的	品种	的	欧洲人	,	应该	是	分割

['ɪntuː] [tuː] ['piːpəlz] ,

into	two	peoples	,
进入	二	人民	,

他们都是欧洲同一族群的后裔，应该被分为两个民族。

[iːtʃ] [pə'zest] [baɪ][ɪts] [oʊn] [pɪ'kjuːliər] [sens] [ʌv; əv] [ˌnæʃə'næləti] .

each	possessed	by	its	own	peculiar	sense	of	nationality	.
每个	拥有	经过	它是	自己的	奇特	感觉	的	国籍	.

每个国家都拥有自己独特的民族认同感。

[ðə; ði] [nɔːrθ] [ɪz] [prɪˈdɑːmɪnəntli] [ɪnˈdʌstriəl] [ænd; ənd] [ˈprɑːtɪstənt] ; [ðə; ði] [saʊθ] [ɪz] [prɪˈdɑːmɪnəntli]

The	north	is	predominantly	industrial	and	Protestant	;	the	south	is	predominantly
这	北	是	主要	工业的	和	新教	;	这	南	是	主要

[ˈpæstərəl][ænd; ənd] [ˈkæθlɪk] .

pastoral	and	Catholic	.
牧灵	和	天主教	.

北部以工业为主，信奉新教；南部以畜牧业为主，信奉天主教。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz][ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] —

But	these	circumstances	are	not	sufficient	to	account	for	a	national	—
但	这些	情况	是	不是	充足的	到	帐户	为了	一个	国家的	—

[ˈɔːlmoʊst][ə; eɪ][ˈreɪʃ(ə)l] — [ænˈtægənɪzəm] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði][ɪnˈhæbɪtənts][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɪŋg(ə)l][smɔːl][ˈaɪlənd]

almost	a	racial	—	antagonism	between	the	inhabitants	of	a	single	small	island
几乎	一个	种族	—	对抗	之间	这	居民	的	一个	单身的	小的	岛

[huː] [hæv; həv][soʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv][ˈjuːnəti] .

who	have	so	much	to	gain	by	a	sense	of	unity	.
WHO	有	所以	很多	到	获得	经过	一个	感觉	的	统一	.

但这些情况不足以解释一个小型岛屿上的居民之间为何会产生民族性的——几乎是种族性的——敌对情绪，而团结对他们来说意义重大。

[tuː; tə][ˌʌndərˈstænd][ˈnæʃ(ə)nəl][ænˈtægənɪzəm][wiː; wi][hæv; həv][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] [ɪnˈherɪtəns]

To	understand	national	antagonisms	we	have	to	look	at	the	inheritance
到	理解	国家的	对抗	我们	有	到	看	在	这	遗产

[wɪtʃ] [ˈmɑːdərn][mæn][hæz; həz] [ˈkærid] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][ˈdɪstənt][pæst] .

which	modern	man	has	carried	with	him	from	his	distant	past	.
哪个	现代的	男人	有	携带	和	他	从	他的	遥远	过去的	.

要了解民族间的敌对情绪，我们必须审视现代人从遥远的过去继承下来的遗产。

[ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ˈtraɪb(ə)l] [ˈɪnstɪŋkt]

The	Nature	of	Tribal	Instinct
这	自然	的	部落	本能

部落本能的本质

[aɪ] [naʊ] [ˈentər][ðə; ði][θɜːrd][steɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][ˈɑːrgjumənt] .

I	now	enter	the	third	stage	of	my	argument	.
我	现在	进入	这	第三	阶段	的	我的	争论	.

现在我进入论证的第三阶段。

[ɪn][ðə; ði][fɜːrst][aɪ][ˈsaɪtɪd][ænd; ənd] [dɪˈskʌst] [ðə; ði] [ˈveriəs] [fɔːrmz][ɪn] [wɪtʃ] [ˈreɪʃ(ə)l][ænd; ənd]

In	the	first	I	cited	and	discussed	the	various	forms	in	which	racial	and
在	这	第一的	我	引用	和	讨论	这	各种各样的	表格	在	哪个	种族	和

[ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈfiːlɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈmænɪfestɪd] [baɪ] [ˈveriəs] [ˈpiːpəlz] [əˈbrɔːd] ;

national	feelings	are	manifested	by	various	peoples	abroad	;
国家的	情怀	是	表现出来	经过	各种各样的	人民	国外	;

在第一部分中，我列举并讨论了国外不同民族表现出的种族和民族情感的各种形式；

[ɪn][maɪ][ˈsekənd][aɪ] [delt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈneɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveriəs] [ˈnæʃ(ə)nəl] ['muːvmənts][æt; ət]

in	my	second	I	dealt	with	the	nature	of	the	various	national	movements	at
在	我的	第二	我	已处理	和	这	自然	的	这	各种各样的	国家的	移动	在

[hoʊm] .

home	.
家	.

在我的第二篇论文中，我探讨了国内各种民族运动的性质。

[wiː; wi] [naʊ] [set] [aʊt][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːt] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈflaʊər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]

We	now	set	out	in	search	of	the	root	from	which	the	flower	of	our
我们	现在	放	出去	在	搜索	的	这	根	从	哪个	这	花	的	我们的

[kəmˈpleks][ˈmɑːdərn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [hæz; həz] [sprʌŋ] .

complex	modern	civilization	has	sprung	.
复杂的	现代的	文明	有	弹簧	.

现在，我们出发去寻找我们复杂现代文明之花的根源。

[ɪn][ðə; ði][wɜːrld][ʌv; əv][tuː; tə] - [deɪ][wiː; wi] [siː] ['meni] ['piːpəlz] [ig'zibitɪŋ] ['evri] [feɪz] [ɪn][ðə; ði]

In	the	world	of	to	-	day	we	see	many	peoples	exhibiting	every	phase	in	the
在	这	世界	的	到	-	天	我们	看	许多	人民	展出	每一个	阶段	在	这

[ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [pə'mits] [mæn'kaɪnd][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] [mæst]

evolution	of	that	organization	which	permits	mankind	to	live	in	massed
进化	的	那	组织	哪个	许可证	人类	到	居住	在	大量

[pɒpjʊ'leɪʃnz] .

populations	.
人口	.

在当今世界，我们看到许多民族展现了人类得以大规模生活的组织形式的各个发展阶段。

['fɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][juː 'es][ðer; ðər] [jet] [sər'vaɪv] , [ɪn] [aʊt'lændɪʃ] [pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Fortunately	for	us	there	yet	survive	,	in	outlandish	parts	of	the	earth	,
幸运的是	为了	我们	那里	然而	存活	,	在	古怪的	部分	的	这	地球	,

幸运的是，在地球偏远地区，仍然有一些生命存活了下来。

['remnənts] [ʌv; əv] ['neɪtɪv] ['reɪsɪz] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] ['gaɪdɪd] [mæn'kaɪnd]

remnants	of	native	races	retaining	the	primitive	organization	which	guided	mankind
残余物	的	本国的	种族	保留	这	原始	组织	哪个	引导	人类

[θruː] [ðæt] [greɪt] ['hɪntərlænd][ʌv; əv][taɪm] ['laɪɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ɪ'mɜːrdʒəns] [frʌm; frəm] ['eipdəm]

through	that	great	hinterland	of	time	lying	between	the	emergence	from	apedom
通过	那	伟大的	腹地	的	时间	说谎	之间	这	出现	从	猿猴

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɑːn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mɑːdərn][wɜːrld] .

and	the	dawn	of	the	modern	world	.
和	这	黎明	的	这	现代的	世界	.

土著民族的残余保留了原始的组织形式，这种组织形式引导人类穿越了从猿猴时代到现代世界黎明之间的漫长历史时期。

[fɔːr; fər][ðə; ði]['stuːd(ə)nt][ʌv; əv][ˌsoʊsi'ɑːlədʒi][ðə; ði] [ɪ'mens] ['prɪmətɪv] [fɜːrst][steɪdʒ][ʌv; əv]['mænz]

For	the	student	of	sociology	the	immense	primitive	first	stage	of	man's
为了	这	学生	的	社会学	这	巨大	原始	第一的	阶段	的	男人的

['hɪstri; 'hɪstəri][ɪz][baɪ]

history	is	by
历史	是	经过

对于社会学专业的学生来说，人类历史的最初阶段极其漫长而原始。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	31	]
[	页	-	]

[第31页]

[fɑːr][ðə; ði] [mɔːr] [ɪm'pɔːrt(ə)nt] .

far	the	more	important	.
远的	这	更多的	重要的	.

重要得多。

[ɪn][hɪz; ɪz] ['vɔɪɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['biːgl] ,

In	his	Voyage	of	the	Beagle	,
在	他的	航程	的	这	比格犬	,

在他的《贝格尔号航行记》中，

['dɑːrwɪn] [drɔːz] [ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [fiːdʒənz] [wɪtʃ] ['gɪvz] [juː 'es][ə; eɪ]['riːəl] ['ɪnsaɪt] ['ɪntuː][ðə; ði]

Darwin	draws	a	picture	of	the	Fuegians	which	gives	us	a	real	insight	into	the
达尔文	平局	一个	图片	的	这	火地岛人	哪个	给予	我们	一个	真实的	洞察力	进入	这

['eɪnʃənt] [steɪt] [ʌv; əv]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] .

ancient	state	of	social	organization	.
古老的	状态	的	社会的	组织	.

达尔文描绘了火地岛人的景象，让我们得以真正了解古代社会组织的状况。

['spensər] [ænd; ənd] ['gɪlən] [sə'plaɪ] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] [ˌkɑːmplɪ'ment(ə)ri] ['pɪktʃərz] [ˌreprɪ'zentɪŋ] [ðə; ði]

Spencer	**and**	**Gillan**	**supply**	**us**	**with**	**complementary**	**pictures**	**representing**	**the**
斯宾塞	和	吉兰	供应	我们	和	补充	图片	代表	这

[kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv] [laɪf] [ə'mʌŋ] ['neɪtɪv] [traɪbz] [ʌv; əv] ['sentrəl] [ɔː'streɪliə] .

conditions	**of**	**life**	**among**	**native**	**tribes**	**of**	**Central**	**Australia**	**.**
状况	的	生活	之中	本国的	部落	的	中央	澳大利亚	.

Spencer 和 Gillan 为我们提供了补充图片，展现了澳大利亚中部土著部落的生活状况。

[ðiːz] ['prɪmətɪv] ['piːpəlz] [lɪv; laɪv][ɑːn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] [prə'duːs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['terətɔːri] [wɪtʃ] [ðeɪ]

These	**primitive**	**peoples**	**live**	**on**	**the**	**natural**	**produce**	**of**	**the**	**territory**	**which**	**they**
这些	原始	人民	居住	在	这	自然的	生产	的	这	领土	哪个	他们

[ɪn'hæbɪt][ænd; ənd][kleɪm][æz; əz][ðer; ðər] [oʊn] .

inhabit	**and**	**claim**	**as**	**their**	**own**	**.**
居住	和	宣称	作为	他们的	自己的	.

这些原始民族依靠他们居住并视为自己领土的土地上的自然物产生活。

[ðer; ðər]['soʊʃ(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n] [ˌreprɪ'zents] [fɔːr; fər][ˌjuː 'es][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['mɑːdərn]

Their	**social**	**organization**	**represents**	**for**	**us**	**the**	**conditions**	**in**	**which**	**the**	**modern**
他们的	社会的	组织	代表	为了	我们	这	状况	在	哪个	这	现代的

['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd][wɜːr; wər] [ɪ'vɑːlvd] .

races	**of**	**mankind**	**were**	**evolved**	**.**
种族	的	人类	是	进化	.

他们的社会组织向我们展示了现代人类种族进化的条件。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn] [sʌtʃ] ['prɪmətɪv] [sə'saiətiz] [ðæt] [ðer; ðər][mʌst; məst][hæv; həv][ɪg'zɪstɪd][ðə; ði] [mə'ʃiːnəri]

It	**is**	**in**	**such**	**primitive**	**societies**	**that**	**there**	**must**	**have**	**existed**	**the**	**machinery**
它	是	在	这样的	原始	社会	那	那里	必须	有	存在	这	机械

[wɪtʃ] [ˌdɪfə'renʃieɪtɪd] [mæn'kaɪnd]['ɪntuː]['reɪsɪz][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] [briːdz] .

which	**differentiated**	**mankind**	**into**	**races**	**and**	**racial**	**breeds**	**.**
哪个	差异化的	人类	进入	种族	和	种族	品种	.

正是在这样原始的社会中，必然存在着将人类区分成不同种族和人种的机制。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪn][ðə; ði] [lɔːŋ] [fɜːrst] [feɪz] [ðæt] [wiː; wi][mʌst; məst] [sɜːrtʃ] [fɔːr; fər][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn][ʌv; əv][ðə; ði]

It	**is**	**in**	**the**	**long**	**first**	**phase**	**that**	**we**	**must**	**search**	**for**	**the**	**origin**	**of**	**the**
它	是	在	这	长的	第一的	阶段	那	我们	必须	搜索	为了	这	起源	的	这

['soʊʃ(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz] [ænd; ənd] ['tendənsiz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn][mæn][baɪ]

social	**impulses**	**and**	**tendencies**	**which**	**have**	**come**	**down**	**to**	**modern**	**man**	**by**
社会的	冲动	和	倾向	哪个	有	来	向下	到	现代的	男人	经过

[ɪn'herɪtəns] . [[wʌn]]

inheritance	**.**	**[**	**1**	**]**
遗产	.	[	1	]

在漫长的第一阶段，我们必须探寻现代人继承下来的社会冲动和倾向的起源。[1]

[wen] [wiː; wi] ['sɜːrveɪ] [ə; eɪ] ['kʌntri] [stɪl] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['prɪmətɪv] [steɪdʒ][ʌv; əv]['hjuːmən][sə'saɪəti] ,

When	**we**	**survey**	**a**	**country**	**still**	**in**	**the**	**most**	**primitive**	**stage**	**of**	**human**	**society**	**,**
什么时候	我们	民意调查	一个	国家	仍然	在	这	最多	原始	阶段	的	人类	社会	,

当我们考察一个仍处于人类社会最原始阶段的国家时，

[ðə; ði][fɜːrst][ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][tuː; tə] [ɪm'pres] [ˌjuː 'es][ɪz][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ɪts][ɪn'hæbɪtənts][ɑːr; ər]

the	**first**	**observation**	**to**	**impress**	**us**	**is**	**the**	**fact**	**that**	**its**	**inhabitants**	**are**
这	第一的	观察	到	令人印象深刻	我们	是	这	事实	那	它是	居民	是

['sepəreɪtɪd] ['ɪntuː] ['defɪnətli] ['aɪsəleɪtɪd] [gruːps] .

separated	**into**	**definitely**	**isolated**	**groups**	**.**
分开	进入	确实	孤立	团体	.

首先给我们留下深刻印象的是，这里的居民被划分成一个个完全孤立的群体。

[sʌtʃ] [gruːps] [ɑːr; ər]['juːʒuəli; 'juːʒəli] [smɔːl] , [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv] [men] , ['wɪmɪn] ,

Such	**groups**	**are**	**usually**	**small**	**,**	**consisting**	**of**	**men**	**,**	**women**	**,**
这样的	团体	是	通常	小的	,	由	的	男人	,	女性	,

这类群体通常规模较小，由男性、女性组成。

[ænd; ənd] ['tʃɪldrən] [bɪ'lɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə] ['sevrəl] ['kloʊsli] [rɪ'leɪtɪd] ['fæməliz] [ænd; ənd] ['nʌmbərɪŋ] [tu:] [ɔ:r]
and **children** **belonging** **to** **several** **closely** **related** **families** **and** **numbering** **two** **or**
和 孩子们 属于 到 一些 密切 有关的 家庭 和 编号 二 或者
[θri:] ['hʌndrəd] [soʊlz] .
three **hundred** **souls** **.**
三 百 灵魂 .

还有来自几个关系密切的家庭的孩子，总共有两三百人。

[i:tʃ] [gru:p] , ['fɔ:miŋ] [æn; ən] [ˌelɪ'mentl] [kə'mju:nəti] , ['ɑ:kjupaɪz] , [ænd; ənd] [kən'sɪdəz] [ɪt'self] [ðə; ði]
Each **group** **,** **forming** **an** **elemental** **community** **,** **occupies** **,** **and** **considers** **itself** **the**
每个 团体 , 成型 一个 元素 社区 , 占据 , 和 考虑 本身 这
['oʊnər] [ʌv; əv] ,
owner **of** **,**
所有者 的 ,

每个群体构成一个基本共同体，占据并认为自己是其所有者，

[ə; eɪ] ['defɪnət] [trækt] [ʌv; əv] ['kʌntri] ;
a **definite** **tract** **of** **country** **;**
一个 定 通道 的 国家 ;

一块特定的土地；

[ðer; ðər] [ɪz] [dɪ'veləpt] [ɪn] [ðem; ðəm] [ə; eɪ] ['fi:lɪŋ] — [æn; ən] [ə'tætʃmənt] — [wɪtʃ] [sə:vz] [tu:; tə]
there **is** **developed** **in** **them** **a** **feeling** **—** **an** **attachment** **—** **which** **serves** **to**
那里 是 发达 在 他们 一个 感觉 — 一个 依恋 — 哪个 服务 到
[baɪnd] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ðə; ði] [sɔɪl] [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] .
bind **them** **to** **the** **soil** **on** **which** **they** **live** **.**
绑定 他们 到 这 土壤 在 哪个 他们 居住 .

他们心中滋生了一种情感——一种依恋——这种情感将他们与他们赖以生存的土地紧紧联系在一起。

[wen] [wi:; wi] [lʊk] [æt; ət] [ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [bɑ:ndz] [wɪtʃ] [sɜ:rv] [tu:; tə] [baɪnd] [ðə; ði] ['membər]
When **we** **look** **at** **the** **nature** **of** **the** **bonds** **which** **serve** **to** **bind** **the** **members**
什么时候 我们 看 在 这 自然 的 这 债券 哪个 服务 到 绑定 这 成员
[ʌv; əv] [ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kə'mju:nəti] [tə'geðər] ,
of **a** **primitive** **community** **together** **,**
的 一个 原始 社区 一起 ,

当我们审视维系原始社群成员之间的纽带的本质时，

[wi:; wi] [si:] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [fɔ:rmd] [aʊt] [ʌv; əv] [ˌsʌb'kɑ:nʃəs] ['ɪmpʌlsɪz] [ɔ:r] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
we **see** **that** **they** **are** **formed** **out** **of** **subconscious** **impulses** **or** **instincts** **.**
我们 看 那 他们 是 形成 出去 的 潜意识 冲动 或者 本能 .

我们发现，它们是由潜意识的冲动或本能形成的。

[ði:z] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [fɔ:rm] [æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [ʌv; əv] [ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] .
These **instincts** **form** **an** **essential** **part** **of** **the** **machinery** **of** **organization** **.**
这些 本能 形式 一个 基本的 部分 的 这 机械 的 组织 .

这些本能构成了组织机制的重要组成部分。

[ðer; ðər]
There
那里

那里

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **32** **]**
[页 -]

[第32页]

[ɪz]['juːʒuəli; 'juːʒəli][noʊ] [hed] [mæn][ɔːr] ['tʃiːftən] [tuː; tə] [dɪ'tɜːrmɪn] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]

is	usually	no	head	man	or	chieftain	to	determine	the	action	of	the
是	通常	不	头	男人	或者	头目	到	决定	这	行动	的	这

[kə'mjuːnəti] ;

community	;
社区	;

通常情况下，没有首领或酋长来决定社区的行动；

[ðer; ðər][ɪz][noʊ] [dɪ'lɪbəˌreɪtɪv] [ə'sembli] [tuː; tə] [leɪ] [daʊn] [ruːlz] [ʌv; əv] [kən'dʌkt] .

there	is	no	deliberative	assembly	to	lay	down	rules	of	conduct	.
那里	是	不	深思熟虑的	集会	到	躺	向下	规则	的	执行	.

没有审议机构来制定行为准则。

[ɪn] [gæltənz] [freɪz] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kə'mjuːnəti] [fɔːrm] - [ə; eɪ] ['sentiənt] [web] -

In	Galton's	phrase	the	members	of	a	primitive	community	form	'	a	sentient	web	'
在	高尔顿的	短语	这	成员	的	一个	原始	社区	形式	-	一个	有感知能力的	网站	-

,

,
,

用高尔顿的话来说，原始社群的成员构成了一张"有感知能力的网络"。

['dɑːmɪneɪtɪd][baɪ][trə'dɪʃən(ə)l] [bɪ'liːfs] [ænd; ənd] ['kʌstəmz] .

dominated	by	traditional	beliefs	and	customs	.
占主导地位	经过	传统的	信仰	和	海关	.

深受传统信仰和习俗的影响。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [wɪʃ] [tuː; tə]['ænəlaɪz][ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] [steɪts] [ænd; ənd] [ɪn'stɪŋktɪv] [riː'ækʃənz]

I	have	no	wish	to	analyse	the	subconscious	states	and	instinctive	reactions
我	有	不	希望	到	分析	这	潜意识	各州	和	本能	反应

[wɪtʃ] [ruːl] [ænd; ənd][baɪnd] [tə'geðər] [ðə; ði] ['membər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kə'mjuːnəti] ;

which	rule	and	bind	together	the	members	of	a	primitive	community	;
哪个	规则	和	绑定	一起	这	成员	的	一个	原始	社区	;

我不想分析支配和维系原始社会成员的潜意识状态和本能反应；

[wʌt] [aɪ][wɑːnt][tuː; tə] [meɪk] [klɪr] [ɪz] [ðæt] [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][hæv; həv] [ə'bʌv] [ɔːl]

what	I	want	to	make	clear	is	that	the	tribal	instincts	have	above	all
什么	我	想	到	制作	清除	是	那	这	部落	本能	有	多于	全部

[æn; ən]['aɪsəleɪtɪŋ] [ɪ'fekt] .

an	isolating	effect	.
一个	隔离	影响	.

我想明确指出的是，部落本能首先具有孤立作用。

[ðiːz] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [sɜːrv] [nɑːt]['oʊnli][æz; əz][ə; eɪ] [mə'ʃiːnəri] [fɔːr; fər]['baɪndɪŋ][ðə; ði] ['membər]

These	instincts	serve	not	only	as	a	machinery	for	binding	the	members
这些	本能	服务	不是	仅有的	作为	一个	机械	为了	结合	这	成员

[ʌv; əv][ə; eɪ] [kə'mjuːnəti] [tə'geðər] ,

of	a	community	together	,
的	一个	社区	一起	,

这些本能不仅是维系社群成员团结的机制，

[bʌt; bət]['ɔːlsoʊ][æz; əz][ə; eɪ] [miːnz] [ʌv; əv] ['sepəreitiŋ][ðem; ðəm][frʌm; frəm][ɔːl] [sə'raʊndɪŋ] [gruːps] .

but	also	as	a	means	of	separating	them	from	all	surrounding	groups	.
但	还	作为	一个	方法	的	分离	他们	从	全部	周围	团体	.

但同时也是为了将它们与周围所有群体隔离开来。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [ðɪs] [mə'ʃiːnəri] [kəm'pelz] ['juːnəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ænd; ənd][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n]

Within	the	community	this	machinery	compels	unity	of	sentiment	and	of	action
之内	这	社区	这	机械	强制	统一	的	情绪	和	的	行动

;

;
;

在社区内部，这种机制促使人们在情感和行动上保持一致；

[ˌaɪ 'tiː] [səːvz] [tuː; tə] [rɪ'pres] ['skɪzəm] [ænd; ənd] ['fækʃ(ə)n] .

it	serves	to	repress	schism	and	faction	.
它	服务	到	抑	分裂	和	派	.

它的作用是压制分裂和派系斗争。

[bʌt; bət] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [mə'ʃiːnəri] [ɪz] ['ɑːpərətɪv] ['oʊnli] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌterə'tɔːriəl] ['baʊndriz] [ʌv; əv]

But	the	tribal	machinery	is	operative	only	up	to	the	territorial	boundaries	of
但	这	部落	机械	是	操作	仅有的	向上	到	这	领土	边界	的

[ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .

the	community	.
这	社区	.

但部落机制的运作范围仅限于部落的领土边界之内。

[æt; ət] [ðæt] ['lɪmɪt] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [ɪ'miːdiətli] [tʃeɪndʒ] [ɪn] [ðer; ðər] [moʊd] [ʌv; əv]

At	that	limit	the	tribal	instincts	immediately	change	in	their	mode	of
在	那	限制	这	部落	本能	立即地	改变	在	他们的	模式	的

['ækʃ(ə)n] .

action	.
行动	.

到了那个极限，部落本能的行动方式会立即发生改变。

[ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [frʌn'tɪr] , [ə'krɔːs] [wɪtʃ]

The	tribal	instincts	surround	the	community	with	a	frontier	,	across	which
这	部落	本能	环绕	这	社区	和	一个	边境	,	穿过	哪个

[ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['piːsf(ə)l] ['træfɪk] ,

there	is	no	peaceful	traffic	,
那里	是	不	和平	交通	,

部落本能为社区划定了一道边界，任何和平的交通都不得越过这道边界。

['oʊnli] ['rɑːbəri] [ænd; ənd] ['plʌndər] ; [ɔːr] [æt; ət] [ðə; ði] [best] ['kʌvərt] ['enməti] .

only	robbery	and	plunder	;	or	at	the	best	covert	enmity	.
仅有的	抢劫	和	掠夺	;	或者	在	这	最好的	隐蔽	敌意	.

只有抢劫和掠夺；或者充其量是暗中敌对。

[ðə; ði] ['traɪb(ə)l] [frʌn'tɪr] [ɪz] ['ɔːlsoʊ] [ə; eɪ] [blʌd] ['bæriər] ;

The	tribal	frontier	is	also	a	blood	barrier	;
这	部落	边境	是	还	一个	血	障碍	;

部落边界也是一道血缘屏障；

[ə'krɔːs] [ˌaɪ 'tiː] [ðə; ði] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkt] [fə'bidz] ['eni] [fɔːrm] [ʌv; əv] ['piːsf(ə)l] [ˌmætrɪ'moʊniəl] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ɔːr]

across	it	the	tribal	instinct	forbids	any	form	of	peaceful	matrimonial	exchange	or
穿过	它	这	部落	本能	禁止	任何	形式	的	和平	婚姻	交换	或者

['traɪb(ə)l] [ˌɪntər'mɪkstʃər] .

tribal	intermixture	.
部落	混合	.

部落本能禁止任何形式的和平婚姻交换或部落融合。

['nʌθɪŋ] [ɪm'prest] ['dɑːrwɪn] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [ðə; ði] [rɪŋ] [ʌv; əv] ['nuːtrəl] ['terətɔːri] [wɪtʃ]

Nothing	impressed	Darwin	so	much	as	the	ring	of	neutral	territory	which
没有什么	印象深刻	达尔文	所以	很多	作为	这	戒指	的	中性的	领土	哪个

[sə'raʊndɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [fuː'eidʒiən] ['setlmənts] .

surrounded	the	primitive	Fuegian	settlements	.
包围	这	原始	火地岛	定居点	.

没有什么比环绕着原始火地岛定居点的中立地带更让达尔文印象深刻的了。

['traɪb(ə)l] [ˌaɪsə'leɪʃn] [prə'vaidz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] ['nesəseri] [fɔːr; fər] [reɪs] - ['briːdɪŋ]

Tribal	Isolation	provides	the	Conditions	necessary	for	Race	-	breeding
部落	隔离	提供	这	状况	必要的	为了	种族	-	选育

部落隔离为种族繁育提供了必要条件

[ðə; ði]['traɪb(ə)l][ɔ:r] ['klænɪʃ] ['spɪrɪt][tendz][tu:; tə]['mænɪfest][ɪt'self][ɪn]['meni][fɔ:rmz] ,

The	tribal	or	clannish	spirit	tends	to	manifest	itself	in	many	forms	,
这	部落	或者	氏族的	精神	倾向于	到	显现	本身	在	许多	表格	,

部落或氏族精神往往以多种形式表现出来。

[bʌt; bət][ɪn][ɔ:l][ɪts] [və'raɪətiz] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['kɑ:mən] ['fæktər] — [ðæt][ʌv; əv][ˌaɪsə'leɪʃn] .

but	in	all	its	varieties	there	is	a	common	factor	—	that	of	isolation	.
但	在	全部	它是	品种	那里	是	一个	常见的	因素	—	那	的	隔离	.

但它所有变体都有一个共同因素——那就是隔离。

[æt; ət][fɜ:rst] [saɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] ['temptɪd] [tu:; tə][rɪ'gɑ:rd][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][æz; əz][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ]

At	first	sight	we	are	tempted	to	regard	the	tribal	spirit	as	part	of	a
在	第一的	视线	我们	是	受诱惑	到	看待	这	部落	精神	作为	部分	的	一个

[mə'ʃi:nəri] [ɪ'vɑ:lvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [prə'tekʃn] [ænd; ənd][sər'vaɪv(ə)l][ʌv; əv][ə; eɪ] ['prɪmətɪv] [kə'mju:nəti] ,

machinery	evolved	for	the	protection	and	survival	of	a	primitive	community	,
机械	进化	为了	这	保护	和	生存	的	一个	原始	社区	,

乍一看，我们很容易将部落精神视为原始社群为了保护自身和生存而进化出的一种机制的一部分。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	Pg	33	]
[	页	-	]

[第33页]

[bʌt; bət][tu:; tə]['eni][wʌn] [hu:] [hæz; həz] [sə:tʃt] [fɔ:r; fər][kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [wɪl][ɪk'spleɪn][ðə; ði]

but	to	any	one	who	has	searched	for	conditions	which	will	explain	the
但	到	任何	一	WHO	有	搜索	为了	状况	哪个	将要	解释	这

['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] ['seprət] ['reɪsɪz][ʌv; əv][mæn'kaɪnd] ,

origin	of	separate	races	of	mankind	,
起源	的	分离	种族	的	人类	,

但对于任何探寻人类不同种族起源原因的人来说，

[ðə; ði] [kən'vɪkʃn] [grəuz] [ðæt][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][ɪz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [pɑ:rt][ʌv; əv] ['neɪtʃɚz]

the	conviction	grows	that	the	tribal	spirit	is	an	essential	part	of	Nature's
这	定罪	生长	那	这	部落	精神	是	一个	基本的	部分	的	自然的

[ˌevə'lu:ʃəneri] [mə'ʃi:nəri] .

evolutionary	machinery	.
进化	机械	.

人们越来越相信，部落精神是自然进化机制的重要组成部分。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðiːz] ['aɪsəleɪtɪd] ['kreidlz] [ʌv; əv] ['prɪmətɪv] [mæn'kaɪnd] [ðæt] ['neɪtʃər] [nə:st] [ænd; ənd]

It	was	in	these	isolated	cradles	of	primitive	mankind	that	Nature	nursed	and
它	曾是	在	这些	孤立	摇篮	的	原始	人类	那	自然	护理	和

[riəd] [nu:] ['reɪsɪz] .

reared	new	races	.
饲养	新的	种族	.

正是在这些与世隔绝的原始人类摇篮中，大自然孕育并培育了新的种族。

[wen] [ə; eɪ] ['bri:dər] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [prə'du:s] [ə; eɪ] [nu:] [taɪp] [ʌv; əv]['ænɪm(ə)l] , [ɔ:r][tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv]

When	a	breeder	wishes	to	produce	a	new	type	of	animal	,	or	to	preserve
什么时候	一个	育种者	愿望	到	生产	一个	新的	类型	的	动物	,	或者	到	保存

[ə; eɪ] - [spɔ:rt] - ,

a	'	sport	'	,
一个	-	运动	-	,

当育种者想要培育一种新的动物品种，或者想要保留一项"运动"时，

[hɪz; ɪz][fɜ:rst][step][ɪz][tu:; tə]['aɪsəleɪt][ðə; ði] [gru:p] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi][ɪz][tu:; tə]

his	first	step	is	to	isolate	the	group	of	animals	with	which	he	is	to
他的	第一的	步	是	到	隔离	这	团体	的	动物	和	哪个	他	是	到

[ɪk'sperɪmənt] .

experiment	.
实验	.

他的第一步是隔离他要进行实验的动物群体。

[ðə; ði]['aɪsəleɪtɪd] [stɑːk] [bɪ'kʌmz] [ðə; ði]['kreɪd(ə)l][ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hoʊps][tuː; tə] [rɪr] [hɪz; ɪz] [nuː] [briːd]

The	isolated	stock	becomes	the	cradle	in	which	he	hopes	to	rear	his	new	breed
这	孤立	库存	变成	这	摇篮	在	哪个	他	希望	到	后部	他的	新的	品种

.

:

.

他希望通过与世隔绝的种群，培育出新的品种。

[ðə; ði][ɪkˌsperɪ'ment(ə)l] ['briːdər] , [ɪn] [sʌtʃ] ['instənsiz] , ['kɑːpiz] [ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [ruːl] [ɪn]

The	experimental	breeder	,	in	such	instances	,	copies	the	conditions	which	rule	in
这	实验	育种者	,	在	这样的	实例	,	副本	这	状况	哪个	规则	在

['prɪmətɪv] ['hjuːmən] [kə'mjʊnəti] .

primitive	human	communities	.
原始	人类	社区	.

在这种情况下，实验育种者会复制原始人类社会的生存条件。

['ʌndər] ['mɑːdərn] [ˌsɪvələ'zeɪʃn] ['neɪtʃɝz] ['kreidlz] [hæv; həv] [bɪn] [smæʃt] [tuː; tə]['ætəmz] ,

Under	modern	civilization	Nature's	cradles	have	been	smashed	to	atoms	,
在下面	现代的	文明	自然的	摇篮	有	到过	粉碎	到	原子	,

在现代文明的影响下，大自然的摇篮已被摧毁殆尽。

[bʌt; bət][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] ['neɪtʃər] [ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌprɑːpə'geɪʃn] [ʌv; əv]

but	the	tribal	instincts	which	Nature	intended	for	the	propagation	of
但	这	部落	本能	哪个	自然	故意的	为了	这	传播	的

[nuː] [briːdz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti][hæv; həv] [kʌm] [daʊn] [tuː; tə]['mɑːdərn][mæn][ɪn] [ˌʌndɪ'mɪnɪʃt] [fɔːrs] .

new	breeds	of	humanity	have	come	down	to	modern	man	in	undiminished	force	.
新的	品种	的	人类	有	来	向下	到	现代的	男人	在	未减损	力量	.

但是，自然界为繁衍人类新品种而赋予的部落本能，在现代人身上依然保持着丝毫未减的力量。

[hens] ['aʊər; ɑːr]['prez(ə)nt]['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l] ['trʌblz] .

Hence	our	present	national	and	racial	troubles	.
因此	我们的	展示	国家的	和	种族	麻烦	.

因此，我们才会面临目前这种国家和种族问题。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n]

The	Conditions	of	Tribal	Disintegration
这	状况	的	部落	解体

部落解体的条件

[ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [mein'teinz] [ðə; ði]['juːnəti][ʌv; əv][æn; ən] [ˌelɪ'mentri] [kə'mjuːnəti] ,

The	tribal	spirit	,	which	maintains	the	unity	of	an	elementary	community	,
这	部落	精神	,	哪个	保持	这	统一	的	一个	初级	社区	,

维系初级社区团结的部落精神

[ɪz] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] [dʒʌst][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]['pɜːrsən(ə)l]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ɪts] ['membər] [ɪz]['pɑːsəb(ə)l] .

is	efficient	just	so	long	as	personal	contact	between	its	members	is	possible	.
是	高效的	只是	所以	长的	作为	个人的	接触	之间	它是	成员	是	可能的	.

只要成员之间能够进行个人接触，它就能高效运作。

[ɪf] [ə; eɪ]['traɪb(ə)l] [kə'mjuːnəti] [bɪ'kʌmz] [ˌoʊvər'groʊn] , [soʊ] [ðæt] ['mjuːtʃuəl]['kɑːntækt] [bɪ'twiːn] [ɪts]

If	a	tribal	community	becomes	overgrown	,	so	that	mutual	contact	between	its
如果	一个	部落	社区	变成	长得太茂盛了	,	所以	那	相互的	接触	之间	它是

['membər] [ɪz] ['rendərd] [ɪm'pɑːsəb(ə)l] ,

members	is	rendered	impossible	,
成员	是	渲染	不可能的	,

如果一个部落社区人口过多，以致其成员之间无法相互联系，

[ðen] [ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] [ə'pɪrz] — [ðæt][ʌv; əv] [dɪs'rʌpʃn] [ɔ:r]
then a manifestation of a different nature appears — that of disruption or
然后 一个 表现 的 一个 不同的 自然 出现 一 那 的 中断 或者
['swɔ:rmɪŋ] .
swarming .
蜂拥而至 .

然后出现了另一种性质的表现形式——混乱或蜂拥而至。

[ðə; ði] [ˌdis'intəgreitiŋ] ['tendənsi] [ɪz][dʒʌst][æz; əz] [mʌtʃ] [ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [ˌevə'lu:ʃəneri]
The disintegrating tendency is just as much a part of Nature's evolutionary
这 瓦解 趋势 是 只是 作为 很多 一个 部分 的 自然的 进化
[kən'traɪvəns] [æz; əz][ɪz][ðə; ði]['aɪsəleɪtɪŋ][ænd; ənd]['ju:nɪfaɪɪŋ] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .
contrivance as is the isolating and unifying effect of the tribal spirit .
装置 作为 是 这 隔离 和 统一 影响 的 这 部落 精神 .

瓦解的趋势与部落精神的孤立和团结作用一样，都是大自然进化机制的一部分。

[fɔ:r; fər] ['bri:dɪŋ] ['pɝ:pəsəz, 'pɝ:pəsɪz][ðə; ði] [gru:p] [mʌst; məst][bi:; bi] [kept] [wɪ'ðɪn] ['sɜ:rt(ə)n] [baʊndz] .
For breeding purposes the group must be kept within certain bounds .
为了 选育 目的 这 团体 必须 是 保留 之内 肯定 界限 .

为了繁殖目的，必须将群体限制在一定的范围内。

['mɑ:dərn][mæn][hæz; həz] [ˌoʊvər'kʌm][ðə; ði] ['tendənsi] [tu:; tə] [dɪs'rʌpʃn] [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv] [mæst]
Modern man has overcome the tendency to disruption on the part of massed
现代的 男人 有 克服 这 趋势 到 中断 在 这 部分 的 大量
[kə'mjʊnəti] [baɪ][ðə; ði][ɪn'venʃ(ə)n][ʌv; əv] [mi:nz] [ʌv; əv]['ræpɪd] [ˌɪntərkəˌmju:nɪ'keɪʃn] .
communities by the invention of means of rapid intercommunication .
社区 经过 这 发明 的 方法 的 迅速的 相互沟通 .

现代人通过发明快速的相互沟通方式，克服了群体活动容易导致混乱的倾向。

[ðə; ði]
The
这

这

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 34]
[页 -]

[第34页]

['deɪli] [pres] , [ðə; ði] ['aʊərli] [poʊst] ,
daily press , the hourly post ,
日常的 按 , 这 每小时 邮政 ,

每日新闻，每小时邮报

[ænd; ənd][ə; eɪ]['netwɜ:rk][ʌv; əv] [ɪ'lektrɪk] ['waɪɝz, 'waɪrz][kæn; kən][baɪnd][ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['mɪljənz] [ʌv; əv]
and a network of electric wires can bind a hundred millions of
和 一个 网络 的 电的 电线 能 绑定 一个 百 百万 的
['mɑ:dərn]['pi:p(ə)l]['ɪntu:][ə; eɪ] ['sentiənt] ['traɪb(ə)l][web] .
modern people into a sentient tribal web .
现代的 人们 进入 一个 有感知能力的 部落 网站 .

一张由电线组成的网络可以将一亿现代人联系在一起，形成一个有感知能力的部落网络。

[ðə; ði]['ɔ:rɪdʒɪn][ʌv; əv] [reɪs] ['fi:lɪŋ]
The Origin of Race Feeling
这 起源 的 种族 感觉

种族情感的起源

[smɔːl] ['aɪsəleɪtɪd] [kə'mjʊnəti] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['kreidlz] [ɪn] [wɪtʃ] [nuː] ['traɪb(ə)l] [briːdz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]

Small	**isolated**	**communities**	**are**	**the**	**cradles**	**in**	**which**	**new**	**tribal**	**breeds**	**of**	**mankind**
小的	孤立	社区	是	这	摇篮	在	哪个	新的	部落	品种	的	人类

[ɑːr; ər] [riəd] .

are	**reared**	**.**
是	饲养	.

小型孤立社区是孕育人类新部落品种的摇篮。

[bʌt; bət] [haʊ] [duː] [nuː] ['reɪsɪz][ə'raɪz] ?

But	**how**	**do**	**new**	**races**	**arise**	**?**
但	如何	做	新的	种族	出现	?

但新的种族是如何产生的呢?

[ɪf] [ˌaɪsə'leɪʃn] [wɜːr; wər][tuː; tə][biː; bi] [kən'tɪnjuːd] [θruː'aʊt] [lɔːŋ] ['ɪntərvlz] [ʌv; əv] [taɪm] [wiː; wi] [meɪ]

If	**isolation**	**were**	**to**	**be**	**continued**	**throughout**	**long**	**intervals**	**of**	**time**	**we**	**may**
如果	隔离	是	到	是	持续	自始至终	长的	间隔	的	时间	我们	可能

['dʒʌstli][ɪn'fɜːr] [ðæt] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['kærəktərz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [briːd] [wʊd] [bɪ'kʌm]

justly	**infer**	**that**	**the**	**physical**	**and**	**mental**	**characters**	**of**	**a**	**breed**	**would**	**become**
公正地	推断	那	这	身体的	和	精神的	人物	的	一个	品种	会	变得

[mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] ['emfəsaizd] [ʌn'tɪl][ə; eɪ][steɪdʒ][ʌv; əv] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ɪz] [riːtʃt] [wɪtʃ] [wiː; wi]

more	**and**	**more**	**emphasized**	**until**	**a**	**stage**	**of**	**differentiation**	**is**	**reached**	**which**	**we**
更多的	和	更多的	强调	直到	一个	阶段	的	差异化	是	达到	哪个	我们

[mʌst; məst][rɪ'gɑːrd][æz; əz]['reɪʃ(ə)l] .

must	**regard**	**as**	**racial**	**.**
必须	看待	作为	种族	.

如果隔离持续很长时间，我们可以合理推断，一个品种的生理和心理特征会越来越突出，直到达到我们必须视为种族分化的阶段。

[ə; eɪ]['reɪʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɪz] ['mɪrli] [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] [mə'tʃʊrd] [ænd; ənd][kən'sɑːlɪdeɪtɪd] .

A	**racial**	**spirit**	**is**	**merely**	**the**	**tribal**	**spirit**	**matured**	**and**	**consolidated**	**.**
一个	种族	精神	是	仅仅	这	部落	精神	成熟的	和	合并	.

种族精神只不过是成熟和巩固后的部落精神。

[ðə; ði] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [wɪtʃ] [bɪ'gɪn] [æz; əz]['traɪb(ə)l] , [end] , [ɪn][ðə; ði] [kɔːrs] [ʌv; əv] [taɪm] , [baɪ]

The	**manifestations**	**which**	**begin**	**as**	**tribal**	**,**	**end**	**,**	**in**	**the**	**course**	**of**	**time**	**,**	**by**
这	表现	哪个	开始	作为	部落	,	结尾	,	在	这	课程	的	时间	,	经过

[bɪ'kʌmɪŋ] ['reɪʃ(ə)l] .

becoming	**racial**	**.**
成为	种族	.

起源于部落的种种表现形式，随着时间的推移，最终会演变为种族现象。

[wiː; wi]['kænɑːt] [ə'kaʊnt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌdɪfəˌrenʃi'eɪʃn] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd]['ɪntuː][dɪ'stɪŋkt]['reɪsɪz] ,

We	**cannot**	**account**	**for**	**the**	**differentiation**	**of**	**mankind**	**into**	**distinct**	**races**	**,**
我们	不能	帐户	为了	这	差异化	的	人类	进入	清楚的	种族	,

我们无法解释人类为何会分化成不同的种族。

[nɔːr][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv] ['meni] [ˌɪntər'miːdiət] [fɔːrmz] [wɪtʃ] [lɪŋk][wʌn]['hjuːmən] [reɪs] [tuː; tə]

nor	**the**	**existence**	**of**	**many**	**intermediate**	**forms**	**which**	**link**	**one**	**human**	**race**	**to**
也不	这	存在	的	许多	中间的	表格	哪个	关联	一	人类	种族	到

[ə'nʌðər] ,

another	**,**
其他	,

也不认为存在许多连接不同人种的中间形态。

[ən'les] [wiː; wi]['pɑːstʃəleɪt][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɪn][mæn'kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['diːpli] ['ruːtɪd] ['traɪb(ə)l]

unless	**we**	**postulate**	**the**	**existence**	**in**	**mankind**	**of**	**a**	**deeply**	**rooted**	**tribal**
除非	我们	假定	这	存在	在	人类	的	一个	深	根	部落

['mekənɪzəm] .

mechanism	**.**
机制	.

除非我们假设人类社会存在根深蒂固的部落机制。

[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['ɪntuː][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]['spɪrɪt]

Transformation	**of**	**a**	**Tribal**	**into**	**a**	**National**	**Spirit**
转型	的	一个	部落	进入	一个	国家的	精神

部落精神向民族精神的转变

['hævɪŋ] [ðʌs] [glɑːnst] [æt; ət][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'stɪŋktɪv] [mə'ʃiːnəri] [wɪtʃ] [hæz; həz]

Having	**thus**	**glanced**	**at**	**the**	**nature**	**of**	**the**	**instinctive**	**machinery**	**which**	**has**
拥有	因此	瞥了一眼	在	这	自然	的	这	本能	机械	哪个	有

[kən'troʊld] ['hjuːmən] [kə'mjʊnəti] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv]['mænz]['hɪstri; 'hɪstəri][wiː; wi]

controlled	**human**	**communities**	**throughout**	**the**	**greater**	**part**	**of**	**man's**	**history**	**we**
受控	人类	社区	自始至终	这	更大的	部分	的	男人的	历史	我们

[naʊ] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][æsk] [ɑːr'selvz] :

now	**return**	**to**	**ask**	**ourselves**	**:**
现在	返回	到	问	我们自己	:

至此，我们已经初步了解了在人类历史的大部分时间里控制人类社会的本能机制的本质，现在我们回到这个问题上来：

[wʌt] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪtʃ] [wɜːr; wər][soʊ] ['diːpli] [græft]

What	**have**	**become**	**of**	**the**	**tribal**	**instincts**	**which**	**were**	**so**	**deeply**	**grafted**
什么	有	变得	的	这	部落	本能	哪个	是	所以	深	嫁接

[ɪn][ðə; ði]['neɪtʃər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['ænsestərz] ?

in	**the**	**nature**	**of**	**our**	**ancestors**	**?**
在	这	自然	的	我们的	祖先	?

我们祖先天性中根深蒂固的部落本能如今都到哪里去了?

['aʊər; ɑːr]['traɪb(ə)l] ['fɔːrˌfɑːðərz] [ɑːr; ər][nɑːt][soʊ][fɑːr] [rɪ'muːvd] [frʌm; frəm][ˌjuː 'es] .

Our	**tribal**	**forefathers**	**are**	**not**	**so**	**far**	**removed**	**from**	**us**	**.**
我们的	部落	祖先	是	不是	所以	远的	已移除	从	我们	.

我们的部落祖先与我们并没有那么遥远。

[wiː; wi][kæn; kən] [stɪl] [treɪs] [ðə; ði][ˌdɪstrɪ'bjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['haɪlənd] [klænz][ɪn]['skɑːtlənd] ;

We	**can**	**still**	**trace**	**the**	**distribution**	**of**	**the**	**Highland**	**clans**	**in**	**Scotland**	**;**
我们	能	仍然	痕迹	这	分配	的	这	高地	氏族	在	苏格兰	;

我们仍然可以追溯苏格兰高地氏族的分布情况;

[ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][ɪz] [stɪl] [strɔːŋ] [ɪn][ðə; ði] ['skɑːtɪʃ] [glen] .

the	**tribal**	**spirit**	**is**	**still**	**strong**	**in**	**the**	**Scottish**	**glens**	**.**
这	部落	精神	是	仍然	强的	在	这	苏格兰	格伦斯	.

苏格兰峡谷地区仍然保留着浓厚的部落精神。

[ðə; ði][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['aɪərlənd][wʌz; wəz][ɑːn][ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['beɪsɪs]['iːv(ə)n] [wen] [ðə; ði]['æŋgloʊ] -

The	**organization**	**of**	**Ireland**	**was**	**on**	**a**	**tribal**	**basis**	**even**	**when**	**the**	**Anglo**	**-**
这	组织	的	爱尔兰	曾是	在	一个	部落	基础	甚至	什么时候	这	盎格鲁	-

['nɔːrmənz] ['setld] [ðer; ðər] ;

Normans	**settled**	**there**	**;**
诺曼人	定居	那里	;

即使在盎格鲁-诺曼人定居爱尔兰时，爱尔兰的组织形式仍然是以部落为基础的;

[ɪn] ['sʌbsɪkwənt] ['sentʃəriz] , ['iːv(ə)n][ʌn'tɪl][ðə; ði]

in	**subsequent**	**centuries**	**,**	**even**	**until**	**the**
在	随后的	几个世纪	,	甚至	直到	这

在随后的几个世纪里，甚至直到

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**35**	**]**
[	页	-	]

[第35页]

[taɪmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['setlmənts] , [ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][wʌz; wəz] [stɪl] ['ræmpənt][ɪn]['aɪərlənd] ;

times	**of**	**the**	**British**	**settlements**	**,**	**the**	**tribal**	**spirit**	**was**	**still**	**rampant**	**in**	**Ireland**	**;**
时代	的	这	英国	定居点	,	这	部落	精神	曾是	仍然	猖獗	在	爱尔兰	;

在英国殖民时期，爱尔兰的部落精神依然盛行;

['i:v(ə)n] [naʊ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['veri] [mʌtʃ] [ə'laɪv] .

even	now	it	is	very	much	alive	.
甚至	现在	它	是	非常	很多	活	.

即使现在，它仍然充满活力。

[tu:] ['θaʊz(ə)nd] ['jɪrz] [ə'goʊ] [greɪt] ['brɪt(ə)n][wʌz; wəz][ɪn][ə; eɪ]['traɪb(ə)l] [steɪt] [frʌm; frəm][end][tu:; tə][end]

Two	thousand	years	ago	Great	Britain	was	in	a	tribal	state	from	end	to	end
二	千	年	前	伟大的	英国	曾是	在	一个	部落	状态	从	结尾	到	结尾

.

:

.

两千年前，大不列颠群岛从东到西都是一个部落国家。

['præktɪkli] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ˌju: 'es][ɪz][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv]['ænsestərz] [hu:] , ['fɔ:rti] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] [bæk] ,

Practically	every	one	of	us	is	the	descendant	of	ancestors	who	,	forty	generations	back	,
几乎	每一个	一	的	我们	是	这	后裔	的	祖先	WHO	,	四十	几代人	后退	,

我们几乎每个人都是上古祖先的后代，而这些祖先可以追溯到四十代以前。

[wɜ:r; wər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər]['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][tu:; tə][ðə; ði] [fʊl] .

were	exercising	their	tribal	instincts	to	the	full	.
是	锻炼	他们的	部落	本能	到	这	满的	.

他们充分发挥了部落本能。

[ðə; ði]['roʊmən][ˌɑ:kju'peɪʃ(ə)n][dɪd] [mʌtʃ] [tu:; tə] [breɪk] [daʊn] [ðə; ði]['traɪb(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv]['brɪt(ə)n] ; ; ;

The	Roman	occupation	did	much	to	break	down	the	tribal	organization	of	Britain
这	罗马	职业	做过	很多	到	休息	向下	这	部落	组织	的	英国

罗马的占领极大地瓦解了不列颠的部落组织；

[ðə; ði]['sæksn][ˌkɑ:lənə'zeɪʃ(ə)n][dɪd] [stɪl] [mɔ:r] .

the	Saxon	colonization	did	still	more	.
这	撒克逊	殖民化	做过	仍然	更多的	.

撒克逊人的殖民活动影响更大。

[ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] , [haʊ'evər] , [wɪtʃ] ['fɔrdʒd] [ðə; ði]['traɪb(ə)l] [lɪŋks] ['ɪntu:][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [tʃeɪn] [wɜ:r; wər] ['kɑ:mɜ:rs] ,

The	forces	,	however	,	which	forged	the	tribal	links	into	a	national	chain	were	commerce	,
这	力量	,	然而	,	哪个	锻造	这	部落	链接	进入	一个	国家的	链	是	商业	,

然而，将部落联系锻造成国家纽带的力量是商业。

[kəˌmju:nɪ'keɪʃn] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌv; əv] [mæst] [pɒpjʊ'leɪʃnz] .

communication	,	and	the	building	of	massed	populations	.
沟通	,	和	这	建筑	的	大量	人口	.

通讯和大规模人口建设。

[traɪbz] [wɜ:r; wər][ju'naɪtɪd][tu:; tə][fɔ:rm][neiʃəns] ,

Tribes	were	united	to	form	nations	,
部落	是	团结的	到	形式	国家	,

各部落联合起来形成了国家。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][noʊ] ['greɪtər] [mɪs'teɪk] [ðæn; ðən][tuː; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [ðə; ði] [ˌsʌb'kɑːnʃəs] ['traɪb(ə)l]

but	there	is	no	greater	mistake	than	to	suppose	that	the	subconscious	tribal
但	那里	是	不	更大的	错误	比	到	认为	那	这	潜意识	部落

['ɪmpʌlsɪz] [ɔːr]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][wɜːr; wər] ['hoʊlli] [kən'vɜːrtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['kɑːmən]

impulses	or	instincts	were	wholly	converted	into	a	sense	of	common
冲动	或者	本能	是	完全	转换	进入	一个	感觉	的	常见的

[ˌnæʃə'nælətiˌ] .

nationality	.
国籍	.

但认为潜意识中的部落冲动或本能完全转化为共同的民族意识，这是最大的错误。

['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [naʊ] ['mænɪfestɪd] [ɪn] ['evrideɪ] [laɪf]

Tribal	Instincts	now	manifested	in	Everyday	Life
部落	本能	现在	表现出来	在	每天	生活

部落本能如今已体现在日常生活中

[wiː; wi][hæv; həv]['oʊnli][tuː; tə] [wɑːtʃ] ['aʊər; ɑːr] ['kɑːmənər] ['ækʃnz] [ænd; ənd] [ˌpredl'ekʃənz] [tuː; tə] [siː]

We	have	only	to	watch	our	commoner	actions	and	predilections	to	see
我们	有	仅有的	到	手表	我们的	平民	行动	和	偏好	到	看

[ðæt] [ɪn]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [steɪts] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv] [ˌnæʃə'nælətiˌ] [hæz; həz]['oʊnli] [əb'zɔːrbd] [ə; eɪ]

that	in	our	modern	States	the	spirit	of	nationality	has	only	absorbed	a
那	在	我们的	现代的	各州	这	精神	的	国籍	有	仅有的	吸收	一个

['frækʃ(ə)n][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

fraction	of	our	tribal	instincts	.
分数	的	我们的	部落	本能	.

我们只需观察一下普通民众的行为和喜好，就会发现，在我们现代国家中，民族精神只吸收了我们部落本能的一小部分。

['evri] [wʌn][ʌv; əv][juː; jʊ][rɪ'gɑːrdz][jʊr; jər] [oʊn] ['kɑːlɪdʒ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði][men] [bɪ'lɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː]

Every	one	of	you	regards	your	own	college	and	all	the	men	belonging	to	it
每一个	一	的	你	问候	你的	自己的	大学	和	全部	这	男人	属于	到	它

[wɪð; wɪθ][preɪd] ;

with	pride	;
和	自豪	;

你们每个人都对自己的学院和学院里的所有成员感到自豪；

['ʌðər] ['kɑːlɪdʒɪz][ænd; ənd] ['ʌðər] [men][juː; jʊ] [vjuː] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['krɪtɪk(ə)l] [aɪ] .

other	colleges	and	other	men	you	view	with	a	critical	eye	.
其他	大学	和	其他	男人	你	看法	和	一个	批判的	眼睛	.

其他大学和其他你用批判的眼光看待的人。

[juː; jʊ] [tʃɪr] [jʊr; jər] [oʊn] [kruːz] [ænd; ənd] [tiːmz] ; [juː; jʊ][wɑːnt][tuː; tə] [siː] [ðem; ðəm] [biːt] [ɔːl][ðer; ðər]

You	cheer	your	own	crews	and	teams	;	you	want	to	see	them	beat	all	their
你	欢呼	你的	自己的	船员	和	团队	;	你	想	到	看	他们	打	全部	他们的

['raɪvlz] ;

rivals	;
竞争对手	;

你会为自己支持的队伍加油；你想看到他们击败所有对手；

[juː; jʊ] [teɪk] [saɪdz] .

you	take	sides	.
你	拿	侧面	.

你选择站队。

[ɪn] [ɔːl] [ʌv; əv] [ðiːz] ['ækʃnz] [ænd; ənd]['predʒudisiz][juː; jʊ]['mænɪfest][ðə; ði] [ˌelɪ'mentri] ['beɪsɪs][ʌv; əv][ə; eɪ]

In	all	of	these	actions	and	prejudices	you	manifest	the	elementary	basis	of	a
在	全部	的	这些	行动	和	偏见	你	显现	这	初级	基础	的	一个

['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .

tribal	spirit	.
部落	精神	.

在所有这些行为和偏见中，你都体现了部落精神的基本特征。

['evri] [wi:k] [wi:; wi] [si:] ['hʌndrədz] [ʌv; əv]['θaʊzəndz, 'θaʊzənz] [ə'tend] ['fʊtbɔ:l] [ɔ:r] ['ʌðər] [kəm'petətɪv]
Every **week** **we** **see** **hundreds** **of** **thousands** **attend** **football** **or** **other** **competitive**
每一个 星期 我们 看 数百 的 数千 出席 足球 或者 其他 竞争的
[geɪmz] ,
games **,**
游戏 ,

每周我们都能看到成千上万的人观看足球或其他竞技比赛，

[nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [tu:; tə] [si:] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [skɪl] [æz; əz][tu:; tə] [si:] [ðer; ðər] [oʊn] [saɪd][wɪn] .
not **so** **much** **to** **see** **an** **exhibition** **of** **skill** **as** **to** **see** **their** **own** **side** **win** **.**
不是 所以 很多 到 看 一个 展览 的 技能 作为 到 看 他们的 自己的 边 赢 .

与其说是想欣赏技术表演，不如说是想看到自己支持的球队获胜。

[ðə; ði][spek'teitəs] , [æz; əz] [ðeɪ] [tʃɪr] , [ɑ:r; ər] [mu:vd] [baɪ][ə; eɪ]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .
The **spectators** **,** **as** **they** **cheer** **,** **are** **moved** **by** **a** **tribal** **spirit** **.**
这 观众 , 作为 他们 欢呼 , 是 已搬 经过 一个 部落 精神 .

观众们欢呼雀跃，仿佛被一种部落精神所感动。

[ɪf] [wi:; wi][du:][nɑ:t] [bɪ'lɔ:ŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] ['krɪkɪtɪŋ] ['kaʊnti] [wi:; wi] [meɪ] [goʊ][soʊ][fɑ:r][æz; əz][tu:; tə]
If **we** **do** **not** **belong** **to** **a** **cricketing** **county** **we** **may** **go** **so** **far** **as** **to**
如果 我们 做 不是 属于 到 一个 板球 县 我们 可能 去 所以 远的 作为 到
[ə'dɑ:pt][wʌn][æz; əz][ə; eɪ]['fɑ:stər] - ['perənt][ɪn]['ɔ:rdər] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] ['eksərsaɪz]['aʊər; ɑ:r]['traɪb(ə)l]
adopt **one** **as** **a** **foster** **-** **parent** **in** **order** **that** **we** **may** **exercise** **our** **tribal**
采纳 一 作为 一个 促进 - 父母 在 命令 那 我们 可能 锻炼 我们的 部落
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ɪn] ['bi:ɪŋ] [ɪ'leɪtɪd]
instincts **in** **being** **elated**
本能 在 存在 欣喜若狂

如果我们不属于任何板球郡，我们甚至可以收养一个板球郡作为养父母，以便我们能够通过享受板球带来的喜悦来发挥我们的部落本能。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**Pg** **36** **]**
[页 -]

[第36页]

[baɪ][ɪts] [sək'ses] [ɔ:r][kæst] [daʊn] [baɪ][ɪts] ['feɪljər] .
by **its** **success** **or** **cast** **down** **by** **its** **failure** **.**
经过 它是 成功 或者 投掷 向下 经过 它是 失败 .

因成功而受挫，或因失败而受挫。

['loʊk(ə)l]['næʃ(ə)nəl]['pɑ:lətɪks] [gɪv] [ˌju: 'es] ['meni] [ˌɑ:pər'tu:nətiz] [ʌv; əv] ['eksəsaɪzɪŋ] ['aʊər; ɑ:r]['traɪb(ə)l]
Local **national** **politics** **give** **us** **many** **opportunities** **of** **exercising** **our** **tribal**
当地的 国家的 政治 给 我们 许多 机会 的 锻炼 我们的 部落
['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
instincts **.**
本能 .

地方和国家政治给了我们很多机会来发挥我们的部落本能。

[ɪn]['pɑ:lətɪks][wi:; wi][hæv; həv][tu:; tə] [teɪk] [saɪdz] ; [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l]['pɑ:rti][ɪz][ə; eɪ]['traɪb(ə)l][ˌɔ:rgənə'zeɪʃ(ə)n] ,
In **politics** **we** **have** **to** **take** **sides** **;** **a** **political** **party** **is** **a** **tribal** **organization** **,**
在 政治 我们 有 到 拿 侧面 ; 一个 政治的 派对 是 一个 部落 组织 ,

在政治中，我们必须选边站队；政党本质上是一种部落组织。

['ju:zɪŋ] ['eɪnʃənt] [mi:nz] [fɔ:r; fər] [kəm'pelɪŋ] [ə; eɪ]['ju:nəti][ʌv; əv] ['sentɪmənt] [ə'mʌŋst] [ɪts] ['membər] .
using **ancient** **means** **for** **compelling** **a** **unity** **of** **sentiment** **amongst** **its** **members** **.**
使用 古老的 方法 为了 引人注目的 一个 统一 的 情绪 在 它是 成员 .

利用古代手段来凝聚成员间的情感。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [tuː] , [prə'vaidz] ['mɑːdərn] ['traɪbzmən] [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒənz] [fɔːr; fər] ['eksəsaɪzɪŋ] [ðer; ðər]

The	church	,	too	,	provides	modern	tribesmen	with	occasions	for	exercising	their
这	教会	,	也	,	提供	现代的	部落成员	和	场合	为了	锻炼	他们的

[ɪn'herɪtɪd] ['ɪmpʌlsɪz] ;

inherited	impulses	;
遗传	冲动	;

教会也为现代部落成员提供了发泄其与生俱来的冲动的机会；

[ə; eɪ] ['herəsi] [hʌnt] [faindz][ɪts] ['kaʊntərpɑːrt] [ɪn][ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l] [kə'mjʊnəti] .

a	heresy	hunt	finds	its	counterpart	in	the	most	ancient	of	tribal	communities	.
一个	异端	打猎	发现	它是	对应物	在	这	最多	古老的	的	部落	社区	.

在最古老的部落社区中，也能找到与追捕异端类似的现象。

['wɪmɪn] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən][men][ɑːr; ər] [sleɪvz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ;

Women	even	more	than	men	are	slaves	of	their	tribal	instincts	;
女性	甚至	更多的	比	男人	是	奴隶	的	他们的	部落	本能	;

女性比男性更容易受到部落本能的奴役；

[ðeɪ] [ɑːr; ər][æz; əz][sə'septəb(ə)l][tuː; tə][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [æz; əz][ðer; ðər] ['eɪnʃənt] ['sɪstər]

they	are	as	susceptible	to	the	dictates	of	fashion	as	their	ancient	sisters
他们	是	作为	易受影响的	到	这	规定	的	时尚	作为	他们的	古老的	姐妹

[wɜːr; wər] [ɪm'preʃənəb(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði] ['muːvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .

were	impressionable	to	the	movings	of	the	tribal	spirit	.
是	易受影响的	到	这	搬家	的	这	部落	精神	.

她们和她们的古代姐妹一样，都容易受到时尚潮流的影响，就像她们的古代姐妹容易受到部落精神的影响一样。

[ðə; ði]['loʊk(ə)l]['spɪrɪt] [wɪtʃ] [ɪz][soʊ] [ɪn'herənt] [ə; eɪ] [treɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntrimən] ,

The	local	spirit	which	is	so	inherent	a	trait	of	the	countryman	,
这	当地的	精神	哪个	是	所以	固有	一个	特征	的	这	同胞	,

乡土精神是乡村人与生俱来的特质，

[pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]['skɑːtsmən] , ['aɪrɪʃmən] , [ænd; ənd] ['welʃmən] , [ɪz] [ə'nʌðər] ,

particularly	in	the	case	of	the	Scotsman	,	Irishman	,	and	Welshman	,	is	another	,
特别	在	这	案件	的	这	苏格兰人	,	爱尔兰人	,	和	威尔士人	,	是	其他	,

[ænd; ənd]['ɔːf(ə)n][ə; eɪ] ['veri] ['paʊərf(ə)l] ,

and	often	a	very	powerful	,
和	经常	一个	非常	强大的	,

尤其对于苏格兰人、爱尔兰人和威尔士人来说，还有另一种，而且往往是非常强大的，

[ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] .

manifestation	of	the	tribal	spirit	.
表现	的	这	部落	精神	.

部落精神的体现。

[men][frʌm; frəm][ðə; ði] [seɪm] [loʊ'kæləti][ɔːr]['dɪstrɪkt] , [wen] [ðeɪ] [goʊ][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn] ['fɔːrən]

Men	from	the	same	locality	or	district	,	when	they	go	to	live	in	foreign
男人	从	这	相同的	地点	或者	区	,	什么时候	他们	去	到	居住	在	外国的

[kə'mjʊnəti] ,

communities	,
社区	,

来自同一地区或区域的男性，当他们移居到异国他乡居住时，

[ɑːr; ər] [drɔːn] [tə'geðər] [baɪ][ə; eɪ] ['klænɪʃ] ['sentɪmənt] — [ə; eɪ][ˌmænɪfə'steɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðer; ðər]

are	drawn	together	by	a	clannish	sentiment	—	a	manifestation	of	their
是	绘制	一起	经过	一个	氏族的	情绪	—	一个	表现	的	他们的

[ɪn'herɪtɪd] ['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

inherited	tribal	instincts	.
遗传	部落	本能	.

他们因氏族情结而聚集在一起——这是他们继承的部落本能的一种体现。

[tɜːrn][ɪn] [wʌt] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][juː; jʊ] [wɪl] ,

Turn	in	what	direction	you	will	,
转动	在	什么	方向	你	将要	,

你想朝哪个方向转就朝哪个方向转。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [əˈmʌŋst] [ˈmɑːdərn] [ˈpiːpəlz] [ɪˈnuːmərəb(ə)l] [ˈtraɪb(ə)l] [ˌmænəfɛˈsteɪʃənz] [wɪtʃ] [faɪnd][noʊ]

you	will	find	amongst	modern	peoples	innumerable	tribal	manifestations	which	find	no
你	将要	寻找	在	现代的	人民	无数	部落	表现	哪个	寻找	不

[ruːm] [fɔːr; fər] [dɪˈspleɪ] [ɪn][ðə; ði] [mɔːr] [ˌɪntəˈlektʃuəl] [ˌɛksəˈbɪʃənz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈspɪrɪt] .

room	for	display	in	the	more	intellectual	exhibitions	of	a	national	spirit	.
房间	为了	展示	在	这	更多的	知识分子	展览	的	一个	国家的	精神	.

在现代民族中，你会发现无数的部落习俗，这些习俗在更具理性的民族精神展示中找不到展示的空间。

[ɪn][ˈprez(ə)nt] - [deɪ] [ˈpɑːlətɪks][wiː; wi] [siː] [ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˈspɪrɪt] [ˈstraɪvɪŋ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt] [ˈsɜːrt(ə)n]

In	present	-	day	politics	we	see	the	tribal	spirit	striving	to	work	out	certain
在	展示	-	天	政治	我们	看	这	部落	精神	努力	到	工作	出去	肯定

[ˈnɑːv(ə)l] [ɪˈfekts] .

novel	effects	.
小说	效果	.

在当今政治中，我们看到部落精神努力产生某些新奇的效果。

[ɔːlˈðoʊ] [ɪn] [ˈeɪnʃənt] [taɪmz] [ə; eɪ][ˈtraɪb(ə)l] [frʌnˈtɪr] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [ˌkɔrisˈpɔndid] [tuː; tə][ə; eɪ]

Although	in	ancient	times	a	tribal	frontier	usually	corresponded	to	a
虽然	在	古老的	时代	一个	部落	边境	通常	对应	到	一个

[ˌterəˈtɔːriəl] [frʌnˈtɪr] ,

territorial	frontier	,
领土	边境	,

虽然在古代，部落边界通常与领土边界相对应，

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [keɪs] .

such	was	not	always	the	case	.
这样的	曾是	不是	总是	这	案件	.

情况并非总是如此。

[ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˈspɪrɪt][ɪz] [strɔːŋ] [ɪˈnʌf] [tuː; tə][hoʊld][ə; eɪ][ˈpiːp(ə)l] [təˈgeðər] [ˈiːv(ə)n] [wen] [ðer; ðər][ɪz]

The	tribal	spirit	is	strong	enough	to	hold	a	people	together	even	when	there	is
这	部落	精神	是	强的	足够的	到	抓住	一个	人们	一起	甚至	什么时候	那里	是

[noʊ] [ˌterəˈtɔːriəl] [ˈbaʊndri] .

no	territorial	boundary	.
不	领土	边界	.

即使没有领土边界，部落精神也足以将一个民族团结在一起。

[ɪn][ˈmɑːdərn] [mæst] [pɒpjʊˈleɪʃnz] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][ˌɔːrgənəˈzeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][bəuθ] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]

In	modern	massed	populations	,	as	in	the	organization	of	both	ancient	and
在	现代的	大量	人口	,	作为	在	这	组织	的	两个都	古老的	和

[ˈmɑːdərn][ˈɪndiə] ,

modern	India	,
现代的	印度	,

在现代人口密集的地区，例如古代和现代印度的组织形式，

[ðə; ði][ˈtraɪb(ə)l][ˈspɪrɪt][wɜːrks][soʊ][æz; əz][tuː; tə] [prəˈduːs] [ˈfrʌnˌtiəz] [bɪˈtwiːn] [ˈklæsɪz] [ʌv; əv] [ˈsɪtəznz] ;

the	tribal	spirit	works	so	as	to	produce	frontiers	between	classes	of	citizens	;
这	部落	精神	作品	所以	作为	到	生产	前沿	之间	课程	的	公民	;

部落精神的作用在于制造公民阶级之间的界限；

[treɪdz] [ˈjuːnjənz][ɑːr; ər][ɪn] [ˈes(ə)ns] [ˌɑːrtɪˈfɪʃ(ə)l][ˈtraɪb(ə)l] [ˌɔrgənəˈzeɪʃənz] .

trades	unions	are	in	essence	artificial	tribal	organizations	.
交易	工会	是	在	本质	人造的	部落	组织	.

工会本质上是人为的部落组织。

[ɪk'sept] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

Except	**for**	**the**	**existence**	**of**	**tribal**	**instincts**
除了	为了	这	存在	的	部落	本能

除了部落本能的存在之外

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	**Pg**	**37**	**]**
[	页	-	]

[第37页]

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ɪn'herɪtɪd] ['ment(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['mænjuəl]['wɜːrkərz] , [sʌtʃ] ['juːnjənz]

within	**the**	**inherited**	**mental**	**organization**	**of**	**the**	**manual**	**workers**	**,**	**such**	**unions**
之内	这	遗传	精神的	组织	的	这	手动的	工人	,	这样的	工会

[wɜːr; wər][ɪm'pɑːsəb(ə)l] .

were	**impossible**	**.**
是	不可能的	.

在体力劳动者固有的思维模式中，这样的工会是不可能的。

['meni] ['raɪtɚz] [bɪ'liːv] [ðæt] [klæs] [ɔːr] ['sekʃənl] ['traɪb(ə)l] [ˌɔrgənə'zeɪʃənz] [kæn; kən] ['æktʃuəli] [biː; bi]

Many	**writers**	**believe**	**that**	**class**	**or**	**sectional**	**tribal**	**organizations**	**can**	**actually**	**be**
许多	作家	相信	那	班级	或者	分段式	部落	组织	能	实际上	是

[meɪd] [tuː; tə][kʌt] [ə'krɔːs] ['næʃ(ə)nəl][ænd; ənd]['iːv(ə)n]['reɪʃ(ə)l] ['frʌnˌtiəz] .

made	**to**	**cut**	**across**	**national**	**and**	**even**	**racial**	**frontiers**	**.**
制成	到	切	穿过	国家的	和	甚至	种族	前沿	.

许多作家认为，阶级或地域性的部落组织实际上可以跨越国界甚至种族界限。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] , [haʊ'evər] , [ðæt] [æt; ət][ðə; ði] [ˌdeklə'reɪʃn] [ʌv; əv][wɔːr] , [ɔːl] [sʌtʃ] ['sekʃənl]

We	**have**	**seen**	**,**	**however**	**,**	**that**	**at**	**the**	**declaration**	**of**	**war**	**,**	**all**	**such**	**sectional**
我们	有	已见	,	然而	,	那	在	这	宣言	的	战争	,	全部	这样的	分段式

[bɑːndz][snæp] ,

bonds	**snap**	**,**
债券	折断	,

然而，我们已经看到，一旦宣战，所有这些地区间的纽带都会断裂。

[fɔːr; fər][wɔːr][ɪz][ðə; ði] [mætʃ] [wɪtʃ] [fairz][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt] , [ɪg'zɔːlts][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl]

for	**war**	**is**	**the**	**match**	**which**	**fires**	**the**	**tribal**	**spirit**	**,**	**exalts**	**it**	**to**	**a**	**national**
为了	战争	是	这	匹配	哪个	火灾	这	部落	精神	,	提升	它	到	一个	国家的

[fleɪm] ,

flame	**,**
火焰	,

战争就像火柴，点燃部落精神，将其升华为民族精神的火焰。

[ænd; ənd] [dis'trɔiz] [ˌɪntər'traɪbl] ['sɪzəmz] .

and	**destroys**	**intertribal**	**schisms**	**.**
和	摧毁	部落间	分裂	.

并消除部落间的分裂。

[ɔːl][ðə; ði] ['peti] [ˌmænəfɛ'steɪʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][ɑːr; ər] [tʃeɪndʒd] [baɪ][wɔːr] ;

All	**the**	**petty**	**manifestations**	**of**	**the**	**tribal**	**spirit**	**are**	**changed**	**by**	**war**	**;**
全部	这	小气	表现	的	这	部落	精神	是	已更改	经过	战争	;

战争改变了部落精神的所有细微表现形式；

[ðə; ði] ['ɪmpʌlsɪz] [wɪtʃ] [muːvd] [men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [ɪn] [piːs] [taɪm][tuː; tə] [geɪmz] [ænd; ənd][spɔːrts]

the	**impulses**	**which**	**moved**	**men**	**and**	**women**	**in**	**peace**	**time**	**to**	**games**	**and**	**sports**
这	冲动	哪个	已搬	男人	和	女性	在	和平	时间	到	游戏	和	运动的

,

,

,

和平时期驱使男女参与游戏和体育运动的冲动

[tuː; tə]['pɑːrti]['pɑːlətɪks] , [tuː; tə] ['herəsi] ['hʌntɪŋ] — ['iːv(ə)n][tuː; tə] [dɪ'spleɪz] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] — [ɑːr; ər]

to	party	politics	,	to	heresy	hunting	—	even	to	displays	of	fashion	—	are
到	派对	政治	,	到	异端	打猎	—	甚至	到	显示器	的	时尚	—	是

[tɜːrnd] [tuː; tə][ˌpeɪtri'ɑːtɪk][dɪ'zaɪɜ-z][ænd; ənd] [diːdz] .

turned	to	patriotic	desires	and	deeds	.
转向	到	爱国	欲望	和	契约	.

从政党政治到追捕异端，甚至到时尚展示，都被转化为爱国主义的愿望和行动。

[ə; eɪ] ['nɑːlɪdʒ] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l][ænd; ənd]['reɪʃ(ə)l]['spɪrɪt][ɪz] [ɪ'senʃ(ə)l] [fɔːr; fər] ['steɪtsmən]

A	Knowledge	of	Tribal	and	Racial	Spirit	is	essential	for	Statesmen
一个	知识	的	部落	和	种族	精神	是	基本的	为了	政治家

对部落和种族精神的了解对政治家来说至关重要。

['sevrəl] ['mɑːdərn] ['steɪtsmən] [hæv; həv] [grɑːspt] [ðə; ði][ɪm'pɔːrt(ə)nt][pɑːrt] [pleɪd] [baɪ][ðə; ði]['traɪb(ə)l]

Several	modern	statesmen	have	grasped	the	important	part	played	by	the	tribal
一些	现代的	政治家	有	抓住	这	重要的	部分	玩	经过	这	部落

['spɪrɪt][ɪn]['juːnɪfaɪɪŋ][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ʌv; əv]['mɑːdərn][neiʃəns] .

spirit	in	unifying	the	action	of	modern	nations	.
精神	在	统一	这	行动	的	现代的	国家	.

许多现代政治家都认识到部落精神在统一现代国家行动中所起的重要作用。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][saɪt]['oʊnli] [θriː] [ɪg'zæmpəlz][tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv][pə'lɪtɪk(ə)l] ['ɪnsaɪt] —

I	shall	cite	only	three	examples	to	illustrate	this	form	of	political	insight	—
我	将	引用	仅有的	三	示例	到	阐明	这	形式	的	政治的	洞察力	—

['bɪzmɑːrk] , ['lɪŋkən] , [ænd; ənd] [lɔɪd] [dʒɔːrdʒ] .

Bismarck	,	Lincoln	,	and	Lloyd	George	.
俾斯麦	,	林肯	,	和	劳埃德	乔治	.

我仅举三个例子来说明这种政治洞察力——俾斯麦、林肯和劳合·乔治。

['bɪzmɑːrk] [ɪm'plɔɪd] [wɔːr][tuː; tə] [raʊz] [ænd; ənd]['juːnɪfaɪ][ðə; ði]['dʒɜːrmən] ['piːpəlz] ;

Bismarck	employed	war	to	rouse	and	unify	the	German	peoples	;
俾斯麦	受雇	战争	到	唤醒	和	统一	这	德语	人民	;

俾斯麦利用战争来唤醒和统一德意志各民族；

[θriː] [kæm'peinz] [wɜːr; wər] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [reɪz] [æn; ən] [ʌn'baʊndɪd] ['fiːlɪŋ] [ʌv; əv]['traɪb(ə)l]

three	campaigns	were	sufficient	to	raise	an	unbounded	feeling	of	tribal
三	竞选活动	是	充足的	到	增加	一个	无界	感觉	的	部落

['kɑːnfɪdəns] [ænd; ənd][suːˌpɪri'ɔːrəti] .

confidence	and	superiority	.
信心	和	优势	.

三次战役就足以激起部落成员无限的自信和优越感。

[hiː; hi] [geɪv] [ðə; ði]['dʒɜːrmən]['empaɪər][ə; eɪ] ['ʃɑːrpli] [dɪ'mɑːˌkeɪtid] ['traɪb(ə)l] [frʌn'tɪr] ;

He	gave	the	German	Empire	a	sharply	demarcated	tribal	frontier	;
他	给予	这	德语	帝国	一个	尖锐地	划定的	部落	边境	;

他为德意志帝国划定了清晰的部落边界；

[hiː; hi] ['pɜːrpəsli] [sə'raʊndɪd] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [rɪŋ] [ʌv; əv][ˌænɪ'mɑːsəti] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz]

he	purposely	surrounded	his	country	with	a	ring	of	animosity	,	true	to	his
他	故意	包围	他的	国家	和	一个	戒指	的	敌意	,	真的	到	他的

['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .

tribal	instincts	.
部落	本能	.

他刻意让自己的国家笼罩在敌意之中，这符合他的部落本能。

['eɪbrəhæm] ['lɪŋkənz] ['traɪb(ə)l]['prɑːbləm][wʌz; wəz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [kaɪnd] .

Abraham	Lincoln's	tribal	problem	was	of	another	kind	.
亚伯拉罕	林肯的	部落	问题	曾是	的	其他	种类	.

亚伯拉罕·林肯面临的部落问题是另一种类型的。

[ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)nz] [wɪtʃ] [led] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [kən'sɜːrnd] [ðə; ði] ['friːɪŋ] [ʌv; əv] [sleɪvz] ;

The	conditions	which	led	up	to	the	Civil	War	concerned	the	freeing	of	slaves	;
这	状况	哪个	引领	向上	到	这	民用	战争	担心的	这	释放	的	奴隶	;

导致内战爆发的根本原因在于解放奴隶;

[bʌt; bət] ['lɪŋkən] [meɪd] [ðə; ði] [wɔːr] , [wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] [ɪn'evɪtəb(ə)l] , [æn; ən] [ɪntrətraɪbəl] ['kwɑːrəl] .

but	Lincoln	made	the	war	,	when	it	became	inevitable	,	an	intratribal	quarrel	.
但	林肯	制成	这	战争	,	什么时候	它	成为	不可避免的	,	一个	部落内部	争吵	.

但林肯将这场不可避免的战争，定义为部落内部的争斗。

[hiː; hi] ['riːəlaɪzd] [ðæt] [ðə; ði] ['deɪndʒər] [tuː; tə] [ðə; ði] [juˈnaɪtɪd] [steɪts] [wʌz; wəz] [dɪsˌɪntɪ'greɪʃ(ə)n] ,

He	realized	that	the	danger	to	the	United	States	was	disintegration	,
他	已实现	那	这	危险	到	这	团结的	各州	曾是	解体	,

他意识到美国面临的危险是分裂。

[wʌn] [wɪtʃ] [mʌst; məst] [kən'tɪnjuəli] ['θret(ə)n] [ɔːl] [ˌnæʃə'nælɪtiːz] [kɔm'paundid] [aʊt] [ʌv; əv] [greɪt] [mæst]

one	which	must	continually	threaten	all	nationalities	compounded	out	of	great	massed
一	哪个	必须	持续	威胁	全部	国籍	复合	出去	的	伟大的	大量

一个必须不断威胁由大量人群组成的各种民族的群体

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	Pg	38	]
[	页	-	]

[第38页]

[pɒpjʊ'leɪʃnz] .

populations	.
人口	.

人口。

['lɪŋkən] ['ðerfɔːr] [meɪd] [ðə; ði] [meɪn] ['ɪʃuː] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɔːr] [ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [steɪt] [ɔːr] [ə; eɪ] [kənˌfedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [steɪts] [tuː; tə] [sɪ'siːd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [meɪn] [traɪb] [ɔːr] ['juːniən] .

Lincoln	therefore	made	the	main	issue	of	the	war	the	right	of	a	single	state	or	a	confederation	of	states	to	secede	from	the	main	tribe	or	union	.
林肯	所以	制成	这	主要的	问题	的	这	战争	这	正确的	的	一个	单身的	状态	或者	一个	联盟	的	各州	到	脱离	从	这	主要的	部落	或者	联盟	.

因此，林肯将这场战争的主要问题定性为：一个州或一个州联盟是否有权脱离其主要部族或联邦。

[ðə; ði] ['sɪv(ə)l] [wɔːr] [dɪ'tɜːrmɪnd] [ðə; ði] ['ɪʃuː] [ɪn] ['feɪvər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nɔːrθ] :

The	Civil	War	determined	the	issue	in	favour	of	the	North	:
这	民用	战争	决定	这	问题	在	偏爱	的	这	北	:

内战最终决定了北方获胜的局面:

[ðə; ði] ['nætʃ(ə)rəl] ['prɑːses] [ʌv; əv] ['traɪb(ə)l] [dɪs'rʌpʃn] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [ɪ'liːg(ə)l] .

the	natural	process	of	tribal	disruption	was	declared	illegal	.
这	自然的	过程	的	部落	中断	曾是	声明	非法的	.

部落自然瓦解的过程被宣布为非法。

[lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [tæsk] [wʌz; wəz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['neɪtʃər] .

Lloyd	George's	task	was	of	a	different	nature	.
劳埃德	乔治的	任务	曾是	的	一个	不同的	自然	.

劳合·乔治的任务性质则有所不同。

[hiː; hi] [tʌtʃt] [ænd; ənd] ['weikənd] ['brɪtənz] ['sliːpɪŋ] ['traɪb(ə)l] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['ɪnsaɪt] [ʌv; əv] ['dʒiːniəs] .

He	touched	and	wakened	Britain's	sleeping	tribal	instincts	with	the	insight	of	genius	.
他	感动	和	醒来	英国的	睡眠	部落	本能	和	这	洞察力	的	天才	.

他以天才般的洞察力触动并唤醒了英国沉睡的部落本能。

[wɔːr] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ˌɑːpərˈtuːnəti] ,

War	gave	him	his	opportunity	,
战争	给予	他	他的	机会	,

战争给了他机会，

[bʌt; bət][hæd; həd][hiː; hi][nɑːt] [noʊn] [ðæt] ['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][laɪ] ['diːpli] ['berid] [ɪn]['mænz]

but	had	he	not	known	that	tribal	instincts	lie	deeply	buried	in	man's
但	有	他	不是	已知	那	部落	本能	说谎	深	埋葬	在	男人的

[ɪˈmoʊʃən(ə)l] ['neɪtʃər] [ænd; ənd][ɑːr; ər] [ˌintəːˈwaind] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][moʊst] ['prɪmətɪv] ['fiːlɪŋ] [hiː; hi]

emotional	nature	and	are	intertwined	with	his	most	primitive	feeling	he
情绪	自然	和	是	交织在一起	和	他的	最多	原始	感觉	他

[kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [noʊn] [haʊ] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] [strɪŋz] .

could	not	have	known	how	to	touch	the	ancient	strings	.
可以	不是	有	已知	如何	到	触碰	这	古老的	字符串	.

但是，如果他不知道部落本能深深埋藏在人类的情感天性中，并与他最原始的情感交织在一起，他就不可能知道如何触动古老的琴弦。

[ˌɪntəˈlektʃuəl] [əˈpiːlz] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ænd; ənd] ['beɪsl] ['traɪb(ə)l] ['ɪmpʌlsɪz]

Intellectual	appeals	had	failed	to	stir	the	primitive	and	basal	tribal	impulses
知识分子	上诉	有	失败的	到	搅拌	这	原始	和	基础	部落	冲动

[ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l] .

of	the	people	.
的	这	人们	.

理性的诉求未能激起人们原始的、本能的部落冲动。

[ðə; ði]['prɑːbləm][ʌv; əv]['aɪərlənd]

The	Problem	of	Ireland
这	问题	的	爱尔兰

爱尔兰问题

[ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [haʊˈevər] ,

There	was	one	part	of	the	country	,	however	,
那里	曾是	一	部分	的	这	国家	,	然而	,

然而，该国有一个地区，

[wer] [lɔɪd] ['dʒɔrdʒəz, 'dʒɔrdʒɪz] [əˈpiːl] [dɪd][nɑːt] [səkˈsiːd] [ɪn] [iˈvəukɪŋ] ['brɪtɪʃ] ['peɪtriətɪzəm] ;

where	Lloyd	George's	appeal	did	not	succeed	in	evoking	British	patriotism	;
在哪里	劳埃德	乔治的	上诉	做过	不是	成功	在	唤起	英国	爱国主义	;

劳合·乔治的呼吁未能唤起英国人的爱国主义；

[ˌaɪ ˈtiː] [left] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]['piːp(ə)l][ʌv; əv]['aɪərlənd][nɑːt]['oʊnli] [ˌæpəˈθetɪk] [bʌt; bət]

it	left	the	greater	part	of	the	people	of	Ireland	not	only	apathetic	but
它	左边	这	更大的	部分	的	这	人们	的	爱尔兰	不是	仅有的	冷漠的	但

['iːv(ə)n] [mɔːr] ['æktɪvli] ['hɑːst(ə)l][ðæn; ðən] [bɪˈfɔːr] .

even	more	actively	hostile	than	before	.
甚至	更多的	积极	敌对的	比	前	.

这不仅让爱尔兰的大部分民众感到冷漠，而且使他们比以前更加敌视政府。

[jet] [ðer; ðər] ['kʌntri] [fɔːrmd] [æn; ən][ɪn'trɪnzɪk][pɑːrt][ʌv; əv] [ðiːz] ['aɪləndz] ;

Yet	their	country	formed	an	intrinsic	part	of	these	islands	;
然而	他们的	国家	形成	一个	固有的	部分	的	这些	岛屿	;

然而，他们的国家是这些岛屿不可分割的一部分；

[ðer; ðər][ˌiːkəˈnɑːmɪk] ['ɪntrəsts] [hæd; həd] [mʌtʃ] [mɔːr] [tuː; tə][geɪn][baɪ][ðə; ði] [səkˈses] [ʌv; əv]['brɪt(ə)n]

their	economic	interests	had	much	more	to	gain	by	the	success	of	Britain
他们的	经济的	兴趣	有	很多	更多的	到	获得	经过	这	成功	的	英国

[ðæn; ðən][ʌv; əv]['dʒɜːrməni] .

than	of	Germany	.
比	的	德国	.

英国的成功对他们的经济利益带来的好处远大于德国的成功。

['hɪstri; 'hɪstəri] [θroʊz] [laɪt] [ɑːn]['oʊnli][pɑːrt][ʌv; əv] [ðɪs] ['θɔːrni] ['prɑːbləm] ;
History throws light on only part of this thorny problem ;
历史 投掷 光 在 仅有的 部分 的 这 带刺的 问题 ;

历史只能揭示这个棘手问题的一部分；

[ðə; ði]['riːəl] ['dɪfɪkəlti] [ðʌs] [ɪn'kaʊntər] [deɪts] [bæk] [tuː; tə][ˌpriːhɪ'stɔːrɪk] [deɪz] — [tuː; tə][ðə; ði]['ɔːrɪdʒɪn]
the real difficulty thus encountered dates back to prehistoric days — to the origin
这 真实的 困难 因此 遭遇 日期 后退 到 史前 天 — 到 这 起源
[ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'herənt] ,
of the inherent ,
的 这 固有 ,

因此遇到的真正困难可以追溯到史前时代——追溯到固有的起源，

[ɪn'herɪtɪd] , [ænd; ənd] ['diːpli] - ['ruːtɪd] ['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['piːp(ə)l] .
inherited , and deeply - rooted tribal instincts of the Irish people .
遗传 , 和 深 - 根 部落 本能 的 这 爱尔兰 人们 .

爱尔兰人民与生俱来、根深蒂固的部落本能。

[ðə; ði] ['aɪrɪʃ] ['spɪrɪt] [lept] [ʌp] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [dʌn] [bɪ'fɔːr] ,
The Irish spirit leapt up , as it had often done before ,
这 爱尔兰 精神 跳跃 向上 , 作为 它 有 经常 完毕 前 ,

爱尔兰人的热情再次高涨起来，就像他们以前经常做的那样。

['ɪntuː][ə; eɪ] ['neɪmɪŋ] ['traɪb(ə)l][æn'tægənɪzəm] [də'rektɪd] [ə'genst] ['evriθɪŋ] ['brɪtɪʃ] .
into a naming tribal antagonism directed against everything British .
进入 一个 命名 部落 对抗 指导 反对 一切 英国 .

演变成一种针对所有英国事物的命名部落式的敌对情绪。

[wʌt] [ðen] [ɪz][ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['steɪtsmən] [tuː; tə][duː] ?
What then is a British statesman to do ?
什么 然后 是 一个 英国 政治家 到 做 ?

那么，英国政治家应该怎么做呢?

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv]['aʊər; ɑːr]['traɪb(ə)l]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
We too have our tribal instincts ,
我们 也 有 我们的 部落 本能 ,

我们也有部落本能，

[ænd; ənd][ðer; ðər][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [ɑːn] ['biːɪŋ] [ə'weɪkənd] [ɪz] — [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][ɪn] ['eɪnʃənt] [deɪz]
and their first impulse on being awakened is — as it was in ancient days
和 他们的 第一的 冲动 在 存在 觉醒 是 — 作为 它 曾是 在 古老的 天
— [tuː; tə] [miːt] [fɔːrs] [wɪð; wɪθ] [fɔːrs] ,
— to meet force with force ,
— 到 见面 力量 和 力量 ,

他们醒来后的第一反应——就像古代一样——是以暴制暴。

['iːv(ə)n][tuː; tə] [ɪkˌstɜːrmɪ'neɪʃn] .
even to extermination .
甚至 到 灭绝 .

甚至灭绝。

[ðæt] [ɪz][ðə; ði]
That is the
那 是 这

那就是

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 39]
[页 -]

['eɪnʃənt] ['traɪb(ə)l] ['præktɪs] ;
ancient **tribal** **practice** **;**
古老的 部落 实践 ;

古代部落习俗;

[bʌt; bət][ɪn] [ðiːz] [deɪz] [wiː; wi][hæv; həv] ['entərd] [ə'nʌðər] ['ɪrə][ɪn][ðə; ði] ['wɝːldz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wen]
but **in** **these** **days** **we** **have** **entered** **another** **era** **in** **the** **world's** **history** **when**
但 在 这些 天 我们 有 进入 其他 时代 在 这 世界的 历史 什么时候
[ɪn'telɪdʒənt] ['efərt] [mʌst; məst]['mæstər][ænd; ənd][də'rekt]['aʊər; ɑːr] [ɪn'herɪtɪd] ['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] .
intelligent **effort** **must** **master** **and** **direct** **our** **inherited** **instincts** **.**
聪明的 努力 必须 掌握 和 直接的 我们的 遗传 本能 .

但如今，我们已经进入了世界历史的另一个时代，在这个时代，我们必须通过智慧的努力来驾驭和引导我们与生俱来的本能。

['steɪtsmən] [noʊ] [ðæt] ['fɔːrsəbl] [miːnz] , [wen] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [fleɪm] ,
Statesmen **know** **that** **forcible** **means** **,** **when** **applied** **to** **extinguish** **a** **national** **flame** **,**
政治家 知道 那 强制的 方法 , 什么时候 应用 到 熄灭 一个 国家的 火焰 ,
['oʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [fiːd] [ˌaɪ 'tiː] .
only **serve** **to** **feed** **it** **.**
仅有的 服务 到 喂养 它 .

政治家们都知道，用武力扑灭民族之火只会火上浇油。

['steɪtkræft] [hæz; həz]['nevər] [dɪ'skʌvərd] , [ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː]['nevər] [wɪl] [dɪ'skʌvər] ,
Statecraft **has** **never** **discovered** **,** **and** **I** **think** **it** **never** **will** **discover** **,**
治国之道 有 绝不 发现 , 和 我 思考 它 绝不 将要 发现 ,

治国之道从未发现，而且我认为它永远也不会发现。

[ə; eɪ] ['meθəd] [ʌv; əv] ['fɔːrsɪŋ] [ɔːr] ['græftɪŋ] [ə; eɪ] [nuː] ['næʃ(ə)nəl][ɔːr]['traɪb(ə)l]['spɪrɪt][ɑːn][æn; ən][oʊld]
a **method** **of** **forcing** **or** **grafting** **a** **new** **national** **or** **tribal** **spirit** **on** **an** **old**
一个 方法 的 强制 或者 嫁接 一个 新的 国家的 或者 部落 精神 在 一个 老的
['piːp(ə)l] .
people **.**
人们 .

一种将新的民族或部落精神强加于旧民族的方法。

[wiː; wi][hæv; həv] [siːn] [ðæt] [ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n][kæn; kən]['kɑːlənaɪz]['oʊnli] [wen] [ðə; ði] [fɔːrs] [wɪtʃ] ['draɪvz][ɪts]
We **have** **seen** **that** **a** **nation** **can** **colonize** **only** **when** **the** **force** **which** **drives** **its**
我们 有 已见 那 一个 国家 能 殖民 仅有的 什么时候 这 力量 哪个 驱动 它是
['membər] [tuː; tə]['maɪgreɪt][ɝ'aɪzɪz] [spɑːn'teɪniəsli] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [kə'mjʊnəti] ;
members **to** **migrate** **arises** **spontaneously** **within** **the** **communities** **;**
成员 到 迁移 出现 自发地 之内 这 社区 ;

我们已经看到，只有当驱使国民迁徙的力量在国民群体内部自发产生时，一个国家才能进行殖民活动;

[ə; eɪ][ˌkɑːlənə'zeɪʃ(ə)n] [ɪ'nɪʃɪeɪtɪd] [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] ['gʌvərnmənt] ['ɔːlweɪz] [feɪlz] [tuː; tə][hoʊld] .
a **colonization** **initiated** **and** **conducted** **by** **a** **government** **always** **fails** **to** **hold** **.**
一个 殖民化 启动 和 实施 经过 一个 政府 总是 失败 到 抓住 .

由政府发起和实施的殖民统治永远无法长久。

[ˌnæʃnələ'zeɪʃn] [ɪz][ə; eɪ]['sɪmələr] ['prɑːses] ;
Nationalization **is** **a** **similar** **process** **;**
国有化 是 一个 相似的 过程 ;

国有化是一个类似的过程;

[ðə; ði]['fɔːrsɪz] [wɪtʃ] [kən'troʊl][ænd; ənd] [gaɪd] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][ə'raɪz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['hɑːrts] [ʌv; əv][ðə; ði]
the **forces** **which** **control** **and** **guide** **it** **must** **arise** **within** **the** **hearts** **of** **the**
这 力量 哪个 控制 和 指导 它 必须 出现 之内 这 心 的 这
['piːp(ə)l] ;
people **;**
人们 ;

控制和引导它的力量必定产生于人民的心中;

[ˌaɪ 'tiː]['kænɑːt][biː; bi][ɪm'poʊzd][ɑːn][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [ə'bʌv] .

it	cannot	be	imposed	on	them	from	above	.
它	不能	是	强加	在	他们	从	多于	.

它不能自上而下地强加于他们。

[ɔːl] [ðæt] [ə; eɪ] ['steɪtsmən] [kæn; kən][duː][ɪz][tuː; tə][prə'vaɪd] [kən'dɪʃ(ə)nz][ɪn] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['feɪvərəbl] ['spɪrɪt]

All	that	a	statesman	can	do	is	to	provide	conditions	in	which	a	favourable	spirit
全部	那	一个	政治家	能	做	是	到	提供	状况	在	哪个	一个	有利	精神

[ɪz][moʊst] ['laɪkli] [tuː; tə] [dɪ'veləp] [ænd; ənd] [mə'tʃʊr] .

is	most	likely	to	develop	and	mature	.
是	最多	可能	到	发展	和	成熟	.

政治家所能做的，就是创造有利于这种精神发展和成熟的条件。

[hiː; hi][mʌst; məst] [soʊ] [dʒu'dɪʃəsli] [fɔːr; fər] ['jɪrz] [ænd; ənd][weɪt] ['peɪʃntli] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['hɑːrvɪst] —

He	must	sow	judiciously	for	years	and	wait	patiently	for	his	harvest	—
他	必须	母猪	谨慎地	为了	年	和	等待	耐心	为了	他的	收成	—

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][fɔːr; fər] [ˌdʒɛnɝ'eɪʃənz] .

even	if	it	be	for	generations	.
甚至	如果	它	是	为了	几代人	.

他必须多年谨慎播种，耐心等待收获——即使要等上几代人。

['aɪrləndz] ['frendʃɪp] [ɪz][ə; eɪ][praɪz] [wɪtʃ] [ɪz] [wɜːrθ] ['wɜːrkɪŋ] [fɔːr; fər][ænd; ənd] ['weɪtɪŋ] [fɔːr; fər] ,

Ireland's	friendship	is	a	prize	which	is	worth	working	for	and	waiting	for	,
爱尔兰的	友谊	是	一个	奖	哪个	是	值得	在职的	为了	和	等待	为了	,

爱尔兰的友谊是一份值得努力争取和等待的珍贵礼物。

['iːv(ə)n] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kɔːsts]['brɪt(ə)n][ə; eɪ] ['wɪri] ['sentʃəri] [ʌv; əv]['peɪʃ(ə)nt] ['kɔːrtʃɪp] .

even	if	it	costs	Britain	a	weary	century	of	patient	courtship	.
甚至	如果	它	成本	英国	一个	厌倦	世纪	的	病人	求爱	.

即使这要付出英国一个世纪漫长而艰辛的追求代价。

['futnəuts] :

FOOTNOTES	:
脚注	:

脚注：

[[wʌn]] [aɪ][hæv; həv] [delt] [mɔːr] ['fʊli] [wɪð; wɪθ] ['prɪmətɪv] ['traɪb(ə)l][ˌɔːrgənə'zeɪʃ(ə)n][ɪn] - ['sɜːrt(ə)n]

[	1	]	I	have	dealt	more	fully	with	primitive	tribal	organization	in	-	Certain
[	1	]	我	有	已处理	更多的	完全	和	原始	部落	组织	在	-	肯定

['fæktərz] [kən'sɜːrnd] [ɪn][ðə; ði][ˌevə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv]['hjuːmən]['reɪsɪz] - ,

Factors	concerned	in	the	Evolution	of	Human	Races	-	,
因素	担心的	在	这	进化	的	人类	种族	-	,

[1] 我在《人类种族进化中的某些因素》一书中更全面地论述了原始部落组织，

[dʒɜːn] .

Journ	.
旅程	.

期刊。

['rɔɪəl] [ˌænθrəpə'lɑːdʒɪkl] ['ɪnstɪtuːt] , - , ['vɑːl] .

Royal	Anthropological	Institute	,	1916	,	vol	.
皇家	人类学	研究所	,	-	,	卷	.

皇家人类学研究所，1916 年，第 1 卷。

- , [piː] . - .

46	,	p	.	10	.
-	,	p	.	-	.

46，第 10 页。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神